

G E N E S I S

V E N E T A ' M B Ø

S A L M O

Genesis Veneta'mbø Salmo

Génesis Salmos escogidos

en el
Zoque de Francisco León

LA LIGA BÍBLICA



“Las Sagradas Escrituras para todos”

Las ilustraciones en las páginas 4 – 107, son propiedad de la Fundación David C. Cook, usadas con permiso.

Las ilustraciones en las páginas 113 – 142 son propiedad de Horace Knowles usadas con permiso de British and Foreign Bible Society, London, England.

Primera edición

Génesis y Salmos escogidos

Zoque de Francisco León

95-015 México, D.F. 1C

© La Liga Bíblica 1995

Ti Muspa Mi Ndu'n Tumdum Libru'omo

Yøn libru'omo muspa mi ndu'n je vi'napø libru Biblia'ombø ñøyipø'is Genesis. Jen chamba jujche Diosis chøctzo'tz tzap y nasacopac y mumu tiyø ijtpø je'tomo. Chamba jujche tzo'tz Israel pø'nis raza jutipø'om pø'naj ndø Comi Jesucristo. Itque'tuti veneta'mbø Salmo.

Introducción

Aquí presentamos el primer libro de la Biblia, Génesis, y algunos de los Salmos en el zoque de Francisco León.

Aclaraciones sobre el alfabeto zoque

El idoma zoque (de Francisco León, Chiapas) se escribe con las mismas letras con que se escribe el castellano, más las siguientes letras que representan los sonidos del zoque que no existen en el castellano:

La letra **ø**, que es una sexta vocal, representa el sonido que se encuentra en palabras como **øjzi** ‘yo’, **pøn** ‘hombre’, **tøc** ‘casa’ y **nø'** ‘agua’. Observe la diferencia entre la pronunciación de **chøjcu** ‘lo hizo’ y **chajcu** ‘lo dejó’.

La letra **n** representa el sonido que se encuentra en palabras como **manu** ‘se fue’, **anmayu** ‘aprendió’ y **can** ‘tigre’. Observe la diferencia entre la pronunciación de **tzinu** ‘se bañó’ y **tzinu** ‘miel’.

La letra **'**, llamada “saltillo”, representa un pequeño alto al hablar. Observe la diferencia entre la pronunciación de **ju'qui** ‘zopilote’ y **juqui** ‘cigarro’; también entre **mø'a** ‘venado’ y **møja** ‘grande’.

La letra **"** representa el sonido que se encuentra en palabras como **ø "yoya** ‘mi puerco’; también entre **mi "yujcuy** ‘tu rozadura’ y **je'is yujcuy** ‘su rozadura (de él)’.

Tiyø Ijtu Yøn Libru'omo

Genesis, Tzo'tzcu'yomo	1
Veneta'mbø Salmo, Israel pø'nis Vyaneta'm	113
Mapa	157

Contenido

Génesis	1
Salmos escogidos	113
Mapa	157

Genesis, Tzo'tzcu'yomo

Genesis

Genesis 1

Tzo'tzcu'yomo

1 Cho'tzcu'yomo Diosis jyomec tzap y nasacopac. **2** Y nasacopac ja'itötöcna'n ni jujche vøjøtzøjcupø y ja itötöcna'n ni tiyø, y puro jø_nupø nø'tötöcna'n ijtu y puro pi'tzø'ajcuy. Y Diosis 'yEspiritu nø'cøsna'n aunque jut ijtu.

3 Y nøm Dios:

—¡Va'cø tyuc sø'ngø'!

Y tuc sø'ngø'. **4** Y is Diosis que vøjpøte sø'ngø', y Diosis vye'n sø'ngø' y pi'tzø'ajcuy. **5** Y sø'ngø' Diosis yac nøyi'aj jama, y pi'tzø'ajcuy yac nøyi'aj tzu'. Y tza'i'ajnømu y jyo'pit sø'nbø'nømu; y tuc tum jama.

6 Y nøm Dios:

—Va'cø it jojqui lugar cujcomo y va'cø it nø' møji y nascøsi.

Y cyucve'n nø'. **7** Jetse chøc Diosis, chøc jojquipø lugar, cø'yi yac tzø'y nø', y møji yac tzø'y vene. **8** Y jojquipø lugar Diosis yac nøyi'aj tzap, y tza'i'ajnømu y jyo'pit sø'nbø'nømu y tuc metzcuy jama.

9 Y nøm Dios:

—Jic nø' ityajupø tzapcøcø'yi tu'mdamø tyumø'omo, va'cø cyeja nas tøjtzupø.

Y tuc jetse. **10** Y ja itømø nø' Diosis yac nøyi'aj nas, y tu'myajupø nø' yac nøyi'aj mar. Y 'is Diosis que vøj jetse.

11 Y jøsi'jcam nøm Dios:

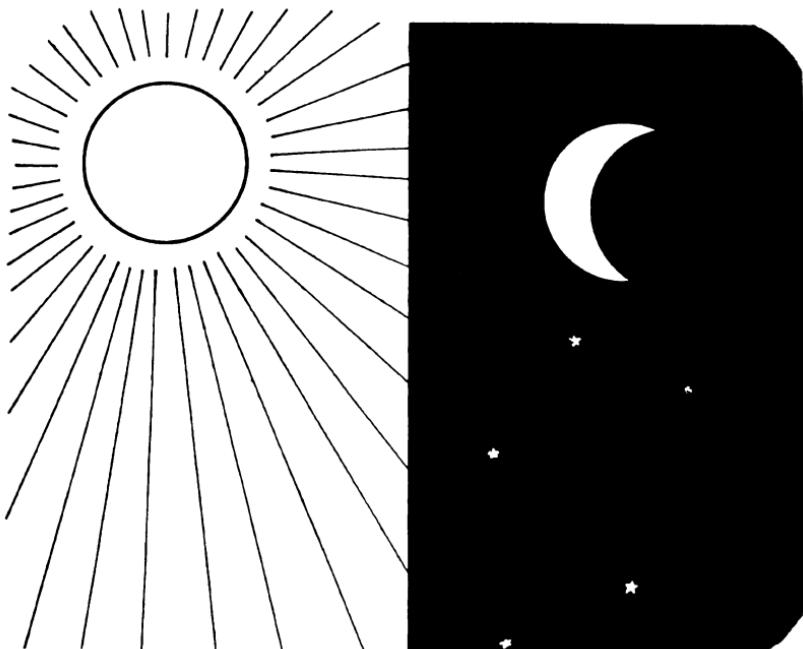
—Ma'nbø yac it nascøs aunque jujchepø cuy y tza'ma, y ta'nø tø'majyajpapø, y cu'is ñø'it ñe' tyøm y jojmo pujøyu; y 'yune jetsepøti itque'tpa como ñe'cø.

Y tuc jetse. **12** Y nascøsi nay mumu jujchepø cuy y tza'ma; tumdum ta'nø'is ñø'it ñe' pyuj, y cu'is ñø'it ñe' tyøm y pujøy jojmo. Y 'is Diosis que jetse vøjø. **13** Y tza'i'ajnømu y sø'nbønømu y tuc tu'ca'yombø jama.

14 Y nøm Dios:

—Va'cø it sø'nyajpapø møji tzapcøsi va'cø ñøcsø'nøyaj nas, va'cø it jama y tzu'; va'cø ityaj como seña tzapcøsi; va'cø mus tø tzi'ta cuenta jujche jama cøjtu, y jujchøc ta'nba ame, y jujchøc ta'nba aunque ti'is pyoya. **15** Y va'cø ityaj sø'nyajpapø møji tzapcøsi va'cø syø'nyaj nascøsi.

Y tuc jetse. **16** Diosis chøc metzcuy sø'ngø, møjapø va'cø syø'n jama'omo, y che'pø va'cø syø'n tzu'yí, y chøcyajque'tuti matza. **17** Y jic sø'nbapø cyotyaj Diosis



va'cø it sø'nyajpapø møji

møji tzapcøsi va'cø ñøcsø'nøyaj nasacopac, **18** va'cø syø'nyaj jama'omo y tzu'yí; jetse vye'nøø sø'ngø y pi'tzø'ajcuy. Y 'is Diosis que vøj jetse. **19** Y tza'yí'ajnømu y sø'nøø'nømu y tuc macsycu'yombø jama.

20 Y jøsi'jcam nøm Dios:

—Va'cø it nø'cø'm vøti mumu jujchepø micsyajpapø tiyø quenbapø, y mumu jujcheta'mbø tiyø sitityajpapø møji.

Y jetse tujcu. **21** Y Diosis chøcyaj møjata'mbø copøn va'cø ityaj majromo, y mumu jujchepø micsyajpapø tiyø quenbapø nø'cø'm vøti'ajyaju, y mumu tiyø sajøyaju vøti'ajyajque'tuti. Cuando vøti'ajyaju, 'yune jetsepøti itque'tpa como ñe'cø. Y 'is Diosis que vøj jetse.

22 Y Diosis cyømasa'nøyaj nø'cø'm ityajupø y møji vityajpapø, nømu:

—Yac ijtam vøti mi unenda'm, yac tastam mar y yac vøti'ajyaj aunque jujchepø sitityajpapø møji.

23 Y tza'yí'ajnømu y sø'nøø'nømu tuc mosa'yombø jama.

24 Y nøm Dios:

—Va'cø vyøti'ajyaj nascøsi aunque jujchepø copøn queñajpapø, y 'yune igual jetsepøti va' itque como ñe'cø; va'cø ityaj copøn muspapø ndø cuendatzøcyajø, y japavityajpapø, y tza'ma copønda'm; y cuando vøti'ajyajpa, igual jetsepøti va' itque 'yune como ñe'cø. Y jetse tujcu.

25 Y chøc Diosis aunque jujchepø copøn nascøsi, y cuando vøti'ajyajpa, igual jetsepøti va' itque 'yune como ñe'cø; y vacas y je'is 'yune mismo jetsepøti va' itque como ñe'cø, mumu copøn japawayajpapø y 'yune igual jetsepøti va' itque como ñe'cø. Y 'is Diosis que vøj jetse.

Diosis chøc pøn y yomo

26 Jicsye'c nøm Dios:

—Ma ndø jomecta' pøn como tø øjcheta'mbø y ndø vinseta'mbø, y va'cø dyominatzøc mumu ti ijtuse nø'cø'mø y nascøsi y sitityajpapø; mumu copøn, y mumu nas, y mumu japawayajpapø, mumu jet va'cø dyominatzøcyajø.

27 Y Diosis chøc pøn ñe'csepø;

mismo vyinsepø chøc pøn Diosis;

jayapø y yomopø chøjcu.

28 Y Diosis cyømasa'nøyaju y ñøjmayaju:

—Yac ijtam vøti mi une, yac tastam nasacopac y dominatzøc mumu coque y møji sititvityajpapø y mumu queñajpapø copøn vityajpapø nascøsi.

Ti muspa cyu'tyajø y cyø'syajø

29 Jøsi'jcam Diosis ñøjmayaj pøn:

—Cøma'nøtyamø: mitzta'm mi ndzi'ta'mbøjtzi mumu nascøspø ta'nø ityajpapø'is tyøm, y mumu cuy ityajpapø'is tyøm y pujøy jojmo. Muspa mi ngu'jtamø. **30** Y mumu nascøspø copø'nis y mumu møji sititvityajpapø'is, y mumu japayajpapø'is, mumu ijtuse queñajpapø'is muspa cyø'syaj mumu ta'nø tzujtzita'mbø.

Y jetse tujcu. **31** Y ñe'c Diosis 'isu mumu tiyø lo que chøjcupø que vøjco'nipøte. Y tza'y'i'ajnømu y sø'nbø'nømu, y jetse tuc tujta'yombø jama.

Genesis 2

Dios sapøjcu cu'yay jamapit

1 Y tzap y nasacopac y mumu tiyø vøti ijtuse tzø'yaj tujcupø. **2** Y cu'ya'yombø jama Diosis yac tucpø yoscuy, y sapøjcu jic cu'ya'yombø jamacøsi; porque mumu yosan tucpø'u. **3** Jic cu'ya'yombø jama Diosis cyømasa'nøyu, y ømu que jic jama masanbøte, porque tucpø mumu yosan y jic jama sapøjcu.

Chamvøjøtzøcpa jujche Diosis chøc Adan y Eva

4 Mañba chamvøjøtzøqui jujche tuc tzap y nasacopac. Jic jama ndø Comi Diosis chøjcu'øc nasacopac y tzap, **5** ja'itøna'n tza'ma, ni ja ñayajøtina'n ta'nø, porque ndø Comi Diosis ja otina'n yac min tuj nascøsi, ni itøcna'n ja it yosapya'is. **6** Pero putpana'n nasacø'm joco y ji'quisna'n yac tzoco'ajpa mumu vingøs je nas. **7** Jicsye'c ndø Comi Diosis chøjcu pøn naspø, y syuj cyinø'omo y ac je'yepøjcu y tuc pøn quenbapø.

8 Y ndø Comi Diosis ñijpu aunque jujchepø tiyø
vøjta'mbø tum lugajromo ñøyipø'is Eden jama
qui'mgucyøsi, y cyot jen je pøn chøjcupø. **9** Ndø Comi
Diosis yac nayaj nascøsi aunque jujchepø cuy suñi
queñajpapø, itpa'is tyøm y vøjpø va'cø ndø cu'tyajø. Jic
jardi'nis cyucmø cyotque'tuti cuy tø tzi'papø'is quenguy, y
cyotque'tuti cuy tø yac muspapø'is vøjpø y yatzipø.

10 Putpana'n Ede'nomo mœjanø' ñø'øpyapø'is jic jardin,
y jen myacscuy ve'nba. **11** Jic vinbø nø'is ñøyi Pison;
ji'quis vyocøvyitu'pa nas ñøyipø'is Havila, jut ijtumø oro.
12 Y jic oro jic nasis ñe' vøjpøte. Y jen itque'tuti suñi
viquicpapø cu'yu tønø ñøyipø'is bedelio y tza' ñøyipø'is
onice. **13** Jic metzcu'yombø nø'is ñøyi Gihon. Ji'quis
vyocøvitu'pø'pa momu nas ñøyipø'is Cus. **14** Jic
tu'ca'yombø nø'is ñøyi Tigris, jic cøtpa Asiria cumgu'is
cyømøjmø. Jic macsyu'yombø nø'is ñøyi Eufrates.

15 Jicsye'c ndø Comi Diosis cyot jic pøn jic Eden
jardi'nomo va'cø yosayø y va'cø cyuendatzøcø. **16** Y
'yangui'm ndø Comi Diosis jic pøn, ñøjmayu:

—Mumu jardi'nombø cu'is tyøm muspa mi ngu'tayø.
17 Pero jic cuy tø yac muspapø'is vøjpø y yatzipø, u mi
ngu'tay je'is tyøm. Porque jic jama cuando mi ngu'tapyø
jic cu'yis tyøm, viyunnsye manba mi ngya'e.

Jujche Diosis chøc vi'napø yomo

18 Nøm ndø Comi Dios:

—Ji'n vyøj jic pøn va'cø it tyumgø'yi. Ma'nbø ndzøjcay
ñøtunva'cø cyotzova.

19 Y ndø Comi Diosis chøjcu naspø momu copøn y
mumu sitityajpapø paloma y ñømajnayaju jic pøn va'cø
'ya'mø jujche muspa yac ñøyi'ajyaj tum dumø. Y jic pø'nis
chi'yaj ñøyi momu copøn quenbapø, y yac ñøyi'ajyajuse,
jetse yac ñøyi'ajyaju. **20** Jic pø'nis cyojsayaju momu
copø'nis ñøyi, y momu sitityajpa'is ñøyi, y momu copøn
muspapø ndø cuendatzøcyajø, momu jutipø cyojsayaj ñøyi.
Pero jic pø'nis ja pya't ñøtunmuspapø'isna'n cyotzova.

21 Jicsye'c ndø Comi Diosis yac øngocøjtu jic pøn, y
ønu'cti ñøpujtay syayapac, y 'yanga'may syis jut

Genesis 3

ñøpujtayumø. **22** Jic syayapac ñøpujtayupø, ndø Comi Diosis jetji'n chøc yomo y ñøminu jic pøngø'mø.

23 Y nøm pøn:

¡Yøn mismo ø sis
y mismo ø mbac ñø'ijtu!
Manba ñøyi'aj yomo;
porque Diosis ñøput pø'nomo.

24 Jetcøtoya pø'nis chacpa jyata y myama y tu'mba yomoji'n, y mye'chcø'i tucyajpa tumbø sis.

25 Y ityajuna'n mye'chcø'yi jana tucu jic pøn y yomo y ji'na'n cha'ajyaje.

Genesis 3

Pøn y yomo cojapa'tyaju

1 Y tzan mastina'n it listo va'cø 'yangøma'cø'yoya que eyata'mbø tza'ma copøn ndø Comi Diosis chøjcupø. Tza'nis ñøjmay yomo:

—¿Sera jetse mi ñøjmandyam Diosis va'cø jana mi ngu'tatyam mumu cu'is tyøm ijtpø jardi'nomo?

2 Y yomo'is 'yandzon jic tzan:

—Jic aunque jutipø cu'is tyøm muspø ngu'tatyamø,

3 pero jic cuy cucmø ijtpø, nøm Dios: “Ji'quis tyøm u mi ngu'tatyamu, ni u cyøpi'cøtyame. Jic jama mi ngu'tatyamba tyøm manba mi ngya'tame.”

4 Jicsye'c ñøjmay tza'nis jic yomo:

—U mi va'njamdamu; ji'n ma mi ngya'tame. **5** Porque myuspa Diosis que jic jama cuando mi ngu'tatyamba ji'quis tyøm, manba it mi ngui'psocuya'm, y Diose manba mi ndyuctame, manba mi mustam tiyet vøjpø y ti ji'n vyøjpø.

6 Y yomo'is isu que cu'is tyøm ombo cu'tøse quenba, y cuando isu, 'yansunu va'cø myusoya; y pyøjcay tyøm y cyu'tu, y chi'que'tuti jyaya porque jendina'n itque'tu, y je'tis cyu'tque'tuti cyu'tuse yomo'is. **7** Jicsye'cti yac mijnayajtøj qui'psocuy mye'chcø'tya'm y chi'yaj cuenta que jana tucu ityaju. Entonces ña'quindo'myaj higuera'is 'yay y jetji'n cyøta'cøyaj vyin.

8 Jic pø'nis y yomo'is myajnayaj ndø Comi Diosis 'yote nømna'n vyiju jic jardi'nomo usyta'm fresco nø pyoyu'c sava tza'i'jcam. Y pø'nis y yomo'is pyojyayaju va'cø 'yangøvø'nayajø cu'yucø'mø va'cø jana isyaj ndø Comi Diosis. **9** Y ndø Comi Diosis vyejay jic pøn y ñøjmayu:

—¿Jut mi it mijtzi?

10 Jic pø'nis 'yandzonu:

—Ma'nøjtzi mi onde jic jardi'nomo y na'tzøjtzi, porque ja it ø nducu, jetcøtoya angøvø'nøjtzi.

11 Jicsye'c ndø Comi Diosis ñøjmayu:

—¿I'is mi ñchajmayu oca ja it mi nducu? ¿Sera que mi ngu'tayu jic cu'is tyøm je mi ndzajmayupø jana mi ngu'tø?

12 Jic pø'nis 'yandzonu:

—Jic mi ndø tzi'upø yomo ø nøndungøtoya, je'is tzi'øjtzi jic tøm y ngu'tøjtzi.

13 Entonces ndø Comi Diosis 'yangøva'c jic yomo:

—¿Tiyet mi ndzøjcupø?

Y yomo'is ñøjmayu:

—Jic tza'nis angøma'cø'yøjtzi y ngu'tøjtzi.

Diosis yachcøvejøy jic cojapa'tyajupø

14 Jicsye'c ndø Comi Diosis ñøjmayu je tzan:

—¿Ticøtoya jetse mi ndzøjcu? Mi yachcøvejøpyøjtzi mas que eyata'mbø copøn ityajupø ta'nø'omo. Mi ngucpacji'n mañba mi vyindi y mañba mi ngu't po'yo mi ngyenba'csye'nomo.

15 Yøti ma'nbø ndzøcqui para que mijtzi y yomo va' mi ña nø ngui'satyandøjø, y jetsetique' vøti'ajyajupø mi une'is y yomo'is vøti'ajyajupø 'yune'is mañba na ñøqui'sayajtøjque'te. Yomo'is 'yune'is mañba mi "yaj mi ngopajcøsi, y mijtzi ma mi "yaj je yomo'is 'yune tyongocøsi.

16 Y yomo ñøjayu:

—Ma'nbø mi yac vøti'ajay mi ndoya cuando mi ispa une, y vøti toyapit mañba mi "yac pø'nayaj mi une. Y mitz mañba mi sun mi "jaya y mi "jaya'is mañba mi 'yangui'mi.

17 Y pøn ñøjmayu:

—Porque mi ngyøma'nøjayu a_ncø mi yomo'is 'yote y mi ngu't jic cu'is tyøm øtz mi ndzajmayupø'tzi jana mi ngu'tø, yøti je nas yachcøvejøyupø ma tzø'y mi ndzøquipit. Møjan doyapit ma_nba mi yac it mi ngu'tcuy hasta mi ngyenba'csye'nomo. **18** Ma_nba nay momu jujchepø apijta'nø y ma_nba mi ngø's lo que ti nascøs itpapø. **19** Ma_nba mi mbyøsi mi vinanga'omo va'cø mus mi ngyu'tø hasta que mi ñasvitu'que'tpa. Porque mi ñaspøtite y jetseti ma_nba mi ñasajque'te.

20 Y pø'nis yac nøyi'aj yomo Eva, porque jic myama'aju momu queñajpapø pø'nis. **21** Ndø Comi Diosis chøjcayaj tyucu nacapø va'cø myesyajø jic pø'nis y yomo'is. **22** Y ndø Comi Dios nømu:

—Yøti yøn pøn tujcu como tø øjche, myuspa vøjpø y yatzipø. Yøti jana pyøc jic eyapø cu'yis tyøm tø yajquenbapø'is, porque oca cyu'tpa ma_nba quen momu jama.

23 Jetcøtoya ndø Comi Diosis ñøput jic pøn yomoji'n jic jardi'nomo y cyot jic nascøsi va'cø yosay jic nas jut Diosis omø pyøqui. **24** Y myacput jic pøn yomoji'n y cyot angeles jamaqui'mgucyøsi Eden saya'omo, y tum espada nembasepø vitu'pana'n tu'ma_n du'ma_n va'cø ni iyø jana ñu'cø jic cucyø'mø tø yajquenbapø'is.

Genesis 4

Cain y Abel

1 Jic pø'nis tyo'møy yomo Eva y jic yomo tzø'y ji'n tyumbø, y o it 'yune ñøyipø'is Cain, y Eva nømu:

—It tumø ø "une jayapø ø nGomi'is tzi'upø.

2 Jøsi'jcam o itque' une ñøyipø'is Abel, Cai'nis myuqui. Abejlis cyoquenbana'n borrego y Cai'nis ñøcyosøpyana'n nas.

3 Y ma_n mas jyama, tumgo jama Cai'nis ñømajnay ndø Comi como ofrenda lo que itpapø nascøsi. **4** Y Abejlis ñømajnacye'tuti ofrenda ndø Comi vi'na pø'najupø borrego une sa'sapø. Y ndø Comi'is 'yisu y cyøcasøyu Abejlis 'yofrenda, **5** pero Cai'nis ñe' ja cyøcasøjay jetse. Jetcøtoya



ofrenda ndø Comicøtoya

Cain qui'syca'co'nu, y coraje coraje quen vyinaca'omo.

6 Jicsye'cti ndø Comi'is ñøjayu:

—¿Ticøtoya mi ngui'syca'pa y ticøtoya coraje coraje mi ngyenba mi vinanga'omo? 7 Oca mi ndzøcpana'n vøjø, ji'na'n mi ñcha'aje. Pero como ji'n mi ndzøc vøjø, jic mi ngoja'is chøquipit yatzipø'is jendi mi "jyo'cpa va'cø mi ngyønu'cøyø. Pero muspati mijtzi mi ngønu'cøy jic yatzipø.

Cai'nis yajca' Abel

8 Tumgojama ñøjmay Cai'nis myuqui Abel:

—Tø ma'i ta'nø'omo.

Y cuando mye'chcø'yi jinømna'n ityaj ta'nø'omo,
Cai'nis ñuc je myuqui Abel va'cø yacsutzøcø y yajca'u.

9 Jicsye'cti ndø Comi'is 'yangøva'c Cain:

—¿Jut it mi mungui Abel?

Y Cai'nis 'yandzonu:

—Ji'nø musi. ¿Acaso øjche ngüenta va'cø ngüendatzøc ø
mungui?

10 Y ndø Comi'is ñøjayu:

—¿Ticøtoya mi ndzøc jetse? Como mi mungui'is ñø'pin
mi yac jo'tayu nascøsi, por eso øtz tiene que va'cø mi
ngoja'ajo.

11 'Yøti mi "yachcøvejøpyøjtzi y mi macpø'pøjtzi va'cø
mi ñchu'n nasomo porque nasis 'yujcu mi mungui'is ñø'pin
mitz mi yac jo'tayupø. **12** Aunque mi "yosay nas, ji'nam
ma mi "yac ijtay ni tiyø. Mañba mi syønvit maviti
nasacopajcøsi y ji'n mus ma mi ijtuc ni jut nunca.

13 Jicsye'cti Cai'nis 'yandzon ndø Comi Dios:

—Øtz ji'n ndon toya ø castigatzøctøjuse. **14** Yøti mi
ndø macpø'u nasomo. Tiene que va'cø sønvit mavitø yø'qui
jeni nasacopajcøsi. Nunca ji'n ma nu'c mi vi'nandøjqui. Y
jetse aunque i'is pa'tpøjtzi, ma'ñbø yajca'e.

15 Jicsye'cti ndø Comi Diosis 'yandzonu:

—Oca iyø jutipø'is mi yajca'pa, ma'ñbø ngastigatzøqui
cu'yañac y mas peor mañba tzø'y.

Jicsye'cti ndø Comi'is cyoxtay seña Cain va'cø jana
yajca'ø i'isti pya'tø. **16** Cain tzu'ñu jic nømna'n
veyejeñeyajumø ndø Comi Diosisji'n. Mañ it jic nasomo
ñøyipø'is Nod, jamaqui'mgucyøsi Eden saya'omo.

Cai'nis 'yune

17 Jøsi'jcam Cai'nis tyo'møy yomo y jic yomo tzø'y ji'n
tyumbø y o it 'yune ñøyipø'is Enoc. Jicsye'c Cai'nis chøc
cumguy y jetseti je cumguy yac nøyi'ajque Enoc, 'yune'is
ñøyise. **18** Y oy Enojquis 'yune Irad, y Irajdis 'yune
Mehujael, y Mehujaejlis 'yune Metusael, Y Metusaejlis
'yune Lamec. **19** Lamejquis oy metzcuy yomo, vi'napø'is
ñøyi Ada, eyapø'is ñøyi Zila. **20** Y Ada'is 'yune oyu
ñøyipø'is Jabal. Jabajlis 'yune o it vityaj pe'chtøcsepø'omo

ñøjmayajpapø tienda, cuendatzøcyajpana'n vacas.

21 Tyøvø'is o ñøyi'aj Jubal. Je'is 'yune'is yac vañaj arpa y flauta. **22** Y Zila'is oy 'yune Tubal-cain, je'is chøcpana'n tø'nguy y chøcpana'n yostøc bronceta'mbø y tø'ngutya'mbø. Y Tubal-cai'nis oy it tyøvø yomopø ñøyipø'is Naama.

23 Tumgojama Lamejquis ñøjmayaj yomo Ada y Zila:
Yomoy, mandamø vøjø nø mi ndzajmatyamuse.

"Yajca'øjtzi tum pøn porque je'is tzøjcay mal;
por eso je soca "yajca'øjtzi porque je'is
yacsutzøjcøjtzi.

24 Oca Cain yajca'papø'is castigatzøctøjpa cu'ya
ñac,
øtz ma'nbø ngastigatzøqui tzøjcayu'is mal
setenta y siete veces.

25 Ada'nis o tyo'møvyøjøtzøc ñe' yomo y yomo'is oy
'yune, y ac nøyi'aj Set. Nømu:

—Diosis tzi'ø eyapø une Abejlis pyartecøsi, porque Abel
o yajca' Cai'nis.

26 Ocy'e'tuti Sejtis 'yune y ac nøyi'aj Enos. Desde
jicsye'c pø'nista'm vyøcotzøctzo'chaj ndø Comi, y
vya'cyaj ayuda ndø Comi'is ñøyicøsi.

Genesis 5

Genesis 5:1-32 resumen **Desde Adan hasta Noe**

It jachø'yupø Ada'nis 'yune'is ñøyita'm y vyiñoja'is
ñøyita'm y je'is'yune'is ñøyita'm, y jujche ame queñaj
tumdumø. Jetse it jachø'yupø Ada'nis 'yune asta pø'naj Noe.

Mumu ca'yaju pero tum ñøyipø'is Enoc ja cya'ø. Porque
je'is syun Dios y cyøna'tzøyu, y Diosis ñømann tzajpomo
quenbapø.

Oyupø quen mas vøti ame ñøyipø'is Matusalen, o quen
969 ame.

Oy Matusale'nis 'yune Lamec y Lamejquis 'yune Noe, y
Noe'is 'yune Sem, Cam y Jafet.

Genesis 6

Yatzita'mbø pønda'm

1 Tujcu que cuando vøti'ajtzo'chaj pønda'm nascøsi, oyaj 'yune yomota'mbø. 2 Y Diosis 'yune'ista'm isyaju que jic pø'nista'm 'yune suñita'mna'n, y cyøpinyajju jutipø syuñajpa va' yomo'ayajø. 3 Ndø Comi nømu:

—Ø Espiritu'is ji'n ma chajmay pøn momu jama va'cø qui'psvitu'yajø, porque viyunsye sista'mdite. Namas manba queñaj ciento veinte ame.

4 Ityajuna'n møjata'mbø pøn nascøsi jic tiempo'omo. Jicsye'cti tu'myajju Diosis 'yune pø'nis yom'uneji'n y oyaj 'yune. Je'is 'yune'ista'm aunque tina'n muspa chøcyajø, vi'nati ityajju, aunque i'isna'n myusyajpa je pønda'm tina'n chøcyajpa.

5 Ndø Comi'is 'yisu que vøtina'n chøcyajpa yatzipø tiyø pø'nis nascøsi, y momu jamana'n qui'psyajpa va'cø chøcyajø puro ji'n vyøjpø tiyø. 6 Ndø Comi'is qui'psvitu'u ticøtoya chøc pøn nasacopajcøsi y o toy chocoy. 7 Y ndø Comi nømu:

—Ma'nbø "yajyaj yøn nasacopajcøsta'mbø pøn øtz ndzøjcupø, y momu copøn y japayajpapø, y sitityajpapø. Ngui'psvitu'pøjtzi ticøtoya ndzøcyajøjtzi.

8 Pero ndø Comi'is tyoya'nøy Noe y chi' vøjpø tiyø.

Noe'is chøc møjapø barco

9 Yønete Noe'is 'yistoria.

Noe vøjpø pøna'nete. Eyata'mbø pø'nis ji'na'n pya'tayaj Noe'is cyoja jic tiempo'omo. Noe vejvejnepyana'n Diosisji'n y siempre chøcpana'n Diosis syunbase. 10 Oy 'yune Noe'is tu'cay, ñøyita'mbø'is Sem, Cam, y Jafet.

11 Diosis vyi'nandøjqui nasacopajcø'mø pø'nis chøcyajpana'n puro yatzitzoco'yajcuy y puro quipcuy.
12 Isu Diosis que nascøsi ijtuna'n puro yatzitzoco'yajcuy y puro qui'pcuy, porque momu nascøsta'mbø pø'nis chøcyajpana'n ji'n syunise Diosis. 13 Y Diosis ñøjmay Noe:

—Ngui'pspøjtzi va'cø "yajpø'yaj mumu nascøsta'mbø pøn porque je'is chøquipi'jta'm tasum nasacopac quipcu'is. Y øtz yøti ma'nbø "yajpø'yaj mumu pøn y mumu nascøsta'mbø tiyø. **14** Tzøc barco vøjpø cupyø; y jojmo tzøcyaj cuarto. Y tø'tangøtujcøy suñi vingøs y jojmo va'cø jana tøjcøyø nø'. **15** Tzøc barco yønsye'nombø; 135 metru pyøji'ajcuy, 22 metru y medio pye'tzi'ajcuy, y 13 metru y medio ye'nguy. **16** Tzøc tu'ca pisopø, y tum ventana medio metropø 'yacyøcø'yí, tu'møc 'yandyun syaya'omo. **17** Yøti øtz ma'nbø yac mijnayaj vøti nø' va'cø cyøvønbø nasacopac nø'is, va'cø yajpø's momu je'ypeøcyajpapø ñø'ijtu'is quenguy ityaju tzapcøcø'yí, momu ijtu nasacopajcøsi mañba "yajca'pø'yaje. **18** Øtz ma'nbø ndzøc compromiso mitzji'n. Mitz tøjcøy jic barco'omo mi uneji'nda'm, mi yomoji'n, mi ndzu'siji'nda'm. **19** Mañba mi nømanyaj barco'omo metzcuy metzcuy jayapø y yomopø momu queñajpapø copøn ijtupø nasacopajcøsi va'cø chø'yaj quenbapø tu'mbac mitzji'n. **20** Mitzji'n mañba tøjcøyaj momu sitityajpapø segun jujche it tumdum ñgüenta y momu copøn segun jujche it tumdum güenta, y momu japayajpapø; metzcuy metzcuy yac tøjcøyaj jujche ijtuse tumdum ñgüenta copøn, yac tøjcøyaj mitzji'n va'cø chø'yaj quenba. **21** Pøc mijtzi momu ijtuse cu'tcuy, anne'ca va'cø mi nø'ijtam ti muspa mi ngu'jtamø mitzta'm y copø'nista'm.

22 Y jetse chøc Noe'is momu jujche chajmayuse Diosis.

Genesis 7

Noe tøjcøy barco'omo

1 Jicsye'c ndø Comi'is ñøjmay Noe:

—Tøjcøtyamø mijtzi momu mi familiaji'n jic barco'omo, porque øtz mi "isøjtzi que mitz mi ndzøcpa jujche øtz sunbase yø'cta'mbø pø'nomø. **2** Mumu vøjta'mbø copøn muspapø ndø ofrendatzøcø nøtøjcøyaj cu'yay jayapø y jetseti yomopøque', y jic ji'n vyøjta'mbø copøn ji'n musipø ndø ofrendatzøcø tumdumdi nøtøjcøyaj jayapø y yomopø. **3** Nøtøjcøyajque'tati jic sititvityajpa møji

cu'yay jayapø y cu'yay yomopø, va'cø jana ocyajø queñajpapø copøn jujche ijtuse nasacopajcøsi. **4** Porque cu'ya jamacøsi ma'nbø yac min tzamutuj chu'ji'n jyamaji'n cuarenta jama. Øtz ma'nbø yajpø'i nasacopajcøsi mumu queñajpapø tiyø jic øtz oyupø "jomecyaje".

5 Noe'is chøjcu mumu jujche ndø Comi'is chajmayuse.

6 Cuando jic møja jø'tø o it nasacopajcøsi, Noe ijtumna'n 600 ame. **7** Y tøjcøy Noe jic barco'omo tu'mbac 'yuneji'n y yomoji'n y chu'siji'n va'cø cyotzocyajø jana cya'yajø jønupø nø'is. **8** Y tøjcøyaj metzcuy metzcuy vøjta'mbø copøn muspapø ndø ofrendatzøcyajø, y ji'n vyøjta'mbø copøn ji'n musipø ndø ofrendatzøcyajø y sitityajpapø y mumu jipayajpapø. **9** Miñaj Noecø'mø y tøjcøyaj Noeji'n jic barco'omo. Tøjcøyaj metzcuy metzcuy jayapø y yomopø, jujche Diosis chajmayuse Noe va'cø chøcø.

O it pømi tuj

10 Y tuc jetse cu'ya jamacøsi nø'is yajcøvøndzo'tz nasacopac. **11** Ijtumna'n Noe 600 ame, 17 jamamna'n nø myan tyøjcøyumø metzcu'yombø poya. Jic jama put vøti nø' jojmo nasacø'mø ijtupø y quec tzamutuj tzajpomo. **12** Oy tzamutuj nasacopajcøsi cuarenta jama y cuarenta tzu'. **13** Jic jama cuando quectzo'tz tuj tøjcøy Noe barco'omo 'yuneji'nda'm nøyi'ajyajupø'is Sem, Cam y Jafet. Tøjcøyajque Noeji'n yomo y tu'cacyø'yi chu'si.

14 Ñe'cta'm y mumu copøn tøjcøyaju. Tøjcøyaj mumu jujchepø tza'ma copøn, y mumu jujchepø copøn muspapø ndø cuendatzøcø y mumu jujchepø copøn jipayajpapø, y sitityajpapø. **15** Miñaj Noecø'mø y tøjcøyaj barco'omo tu'mbac metzcuy metzcuy mumu jujchepø copøn queñajpapø, mumu je'yepøcyajpapø. **16** Tøjcøyaj tumdumø jayapø y yomopø jujche ijtuse copøn; jujche Diosis chajmayuse Noe, y jøsi'jcam ndø Comi'is 'yanga'm jic barco'is 'yandyun'.

17 Y jic tuj quejcu cuarenta jama. Qui'mbana'n jic nø' y jic barco jetsetina'n qui'mgue'tpa se'mcho'tz nø'cø'mø.

18 Y nø' masna'n qui'mba møji y se'mde'nbatina'n manba

barco nø'cø'mø. **19** Y masna'n nø qui'm møji nø' y cyøjtayaju momu ye'nyajupø cotzøc ityajupøna'n nasacopajcøsi. **20** Y cøvønbø'ujcam momu tiyø, mas ye'nyajupø cotzøjcopajcøsi qui'manøy nø' cu'ya metro mas. **21** Jetse ca'pø'yaj momu pøn nasacopajcøsta'mbø y jetsetique momu sitityajpapø y momu copøn muspapø ndø cuendatzøcø y tza'ma copøn y momu tiyø sonyajpapø nasacopajcøsi. **22** Mumu je'yepøcyajpapø ityajupøna'n nasacopajcøsi ca'pø'yaju. **23** Y jetse yajpø'yaju momu ityajupøna'n nasacopajcøsi: pønda'm, y copønda'm, y japayajpapø, y sitityajpapø møji, momu yajpø'yaju. Solamente tzø'y quenbapø Noe y jic ityajupøna'n barco'om tu'mbac Noeji'n. **24** Jicsye'c nasacopac o cyøvønbø nø'is 150 jama.

Genesis 8

Nø' cømø'nu

1 Pero Diosis nømdina'n jyam Noe y momu queñajpapø copøn ityajupøna'n jic barco'omo. Diosis yac poy pømi sava nascøsi y je nø' jicsye'cti cømø'ndzo'tzu. **2** Jicsye'c anga'm jic møja tzatøc oyumø qui'm nø', y quejcanjej tuj tzajpomo. **3** Y je nø' cømø'ndzo'tz usyta'm usyta'm y tøtzcho'tz nø' nasacopajcøsi cøjtu'cam 150 jama. **4** Cu'ya poyamna'n tøjcøyumø ame y diezisiete jama nø myan je poya, je barco tzø'y cotzøjcøsi ñøyipø'is Ararat. **5** Y nø'is syeyitzøjcu va'cø cyømø'nø. Majcay poyamna'n nø myan tyøjcøyumø jic ame, jic vinbø jama poya'is ñe' quejtz'o'tzyaj cotzøjquis cyopac.

6 Cøjtu'cam cuarenta jama Noe'is 'yanvac jic barco'is vyentana oyupø chøjcaye. **7** Noe'is yac put yøcpø paloma, pero jic paloma sititpana'n yø'qui jeni hasta que tøtz nø' nasacopajcøsi. **8** Jøsi'jcam cyø'vej popopø paloma va'cø man 'ya'misø oca jic nø' nømdi cyømø'nu nasacopajcøsi. **9** Jic-paloma'is ja pya'tø jutna'n muspa syapøcø, y vitu'u jic barco'omo porque enterona'n it je nø' nasacopajcøsi. Jicsye'c Noe'is chøcøte'n cyø' y ñucvøjøtzøc je paloma yac tøjcøvyøjøtzøc barco'omo.

10 Cu'ya jamana mas jyo'cañoyu Noe'is y
cyø'vejvøjøtzøjque je paloma. **11** Y nømømna'ñ
chu'tøjcøñømu cuando vitu paloma, y ñømin quinø'omo
tzujtzipø olivo'is 'yay. Jetse Noe chi' cuenta que nømna'ñ
cyøtøjz jic nas. **12** Y jyo'cañoyu cu'ya jama mas y
cyø'vejvøjøtzøjque jic paloma. Jicsye'c jic paloma ja
vyitu'a'm Noecø'mø.



ñømin quinø'omo olivo'is 'yay

Noe put barco'omo fyamiliaji'n

13 Noe ijtuna'n seiscientos tum ame cuando tøtz jic nas, jic vinbø jama poya tzo'tzcu'yomo, Noe'is ñøtzu'nay barco'is cyopac y 'yisu que jic nø' tøjtzumna'n nascøsi.

14 Jic myetzcu'yombø poya'om 27 jama nø myanu'øc jic poya, tøtz nas. **15** Jicsye'cti Diosis 'yo'nøy Noe, ñøjmayu:

16 —Put je barco'omo mijtzi y mi "yomo, y mi "unenda'm y je'is yomota'm. **17** Nøputyaj ityajuse queñajpapø copøn mitzji'n jen ityaju. Y jic sitityajpapø y copøn y japayajpapø nascøsi, yac manyajø mumu nas vindumø va'cø vyøti'ajyajø va'cø yac tasyaj yøn nasacopac.

18 Jicsye'c Noe y yomo y 'yune y chu'si putyaj jic barco'omo; **19** putyaj barco'omo ijtusecø'yi copøn, muspapø ndø cuendatzøcyajø y tza'ma copøn y mumu japayajpapø nascøsi y sitityajpapø tumdum ngüentapø. **20** Y chøc Noe'is tum altar ndø Comicøtoya y pyøc vene copøn sitityajpapø muspapø ndø ofrendatzøcø, y vya'ctzi'yaj como ofrenda ndø Comicøtoya, pyonbø'yaj jic altarcøsi. **21** Jicsye'c ndø Comi'is 'yanjam joco suñi viquicpapø. Y ndø Comi casøyu y nømu choco'yomo:

—Nunca ji'n ma "yachcøvejøy nasacopac pø'nis chøquipi'jta'm, porque desde che'øcti pø'nis qui'psyajpa va'cø chøcyaj yatzipø tiyø. Yøti ji'nam ma "yajvøjøtzøc momu tiyø quenbapø ndzøjcuse øjtzi.

22 Itpa'csye'nom yøn nasacopac,

manba it nípcuy, manba it cosechatzøjcuy,
manba it pacac, manba it nutzcø,
manba it ja'mansøn, manba it pacac ansøn,
manba it jama, manba it tzu'i'ajcuy;
jetsepø ji'n ma yajyaje.

Genesis 9

Diosis chøc compromiso Noeji'ñ

1 Diosis cyømasa'nøy Noe, y momu 'yune y ñøjmayaju:

—Yac sone'ajtam miⁿune va' tyas yøn nasacopac.

2 Mumu nascøsta'mbø copø'nis mañba mi ña'tztame, momu sititvityajpapø møji sava'om y nascøs vityajpapø y majrom ityajupø coque ndzi'ocuyajpøjtzi mitzcø'mda'm.

3 Mumu tiyø quenbapø micsyajpapø muspa mi "vi'ctamø, como mi ndzi'u'am momu ta'nø tzujtzipø va'cø mi "vi'ctamø, jetse muspa mi "vi'ctam momu tiyø quenbapø.

4 Pero sis ñø'pinji'nbø ji'n mus mi "vi'ctamø, porque nø'pin sisiset cyenguy. **5** Viyun^sye øtz ma'nbø mi reclamatøqui oca mi yac jø'tapya mi mbøndøvø'is ñø'pin. Porque jetøme cyenguy. Y momu copøn ma'nbø reclamatøqui oca yajca'pa pøn. Y oca pø'nis yajca'pa pyøndøvø, ma'nbø ngastigatzøqui yac jø'tayu'ancø ñø'pin.

6 'Oca i jutipø'is yajca'pa pyøndøvø, eyapø pø'nis muspa yajca' jic yajca'upø'is tyøvø. Porque pøn chøjcupøte Dios quenbase.

7 'Pero mitzta'm yac vøti'ajtam mi "une va'cø tyas yøn nasacopac.

8 Y 'yo'nøy Diosis Noe y 'yuneta'm, ñøjmayaju:

9 —Mandamø; øtz ma'nbø ndzøc compromiso mitzji'ñ y vøti'ajyajupø mi 'yuneji'nda'm **10** y momu copønji'ñ ijtpø mitzji'nda'm, y sititvityajpapøji'ñ y momu nascøsta'mbø copønji'ñ. Mumu jic putyajupø barco'omo, momu copøn ityajupø nascøsi, jicji'nda'm ma'nbø ndzøc compromiso.

11 Ø ngompromiso yønete mitzji'nda'm; ji'n man cyacpø'i: øtz ji'nam ma "yaj momu queñajpapø tiyø møja jø'tøji'ñ. Ji'nam man it nunca jetsepø møja jø'tø yajpapø'is lo que ijtpø nasacopajcøsi.

12 Y nøm Dios:

—Ma'nbø ngot seña va'cø mi mustamø que øtz ndzøcpø Ø ngompromiso mitzji'nda'm y momu quenyajpapøji'ñ. Jic compromiso mañba ngot momu jamacøtoya. **13** Øtz ma ngot como seña jungøvitz o'nacøsi. Jicømete jic seña que

øtz ndzøjcu compromiso je nascøsta'mbøji'n. **14** Cuando øtz yac mi'nbøjtzi o'na tzapcøsi, y ø jungøvitz quejpa jetcøsi, **15** entonces jajmunchøcpøjtzi ø ngompromiso ø ne' ndzøjcupø mitzji'nda'm y momu quenbapø tiji'nda'm. Ji'nam ma it jetsepø jo'tø va'cø yaj momu quenbapø tiyø nasacopajcøsi. **16** Cuando quejpa jic jungøvitz o'nacøsi, øtz "ispøjtzi y jajmunchøcpøjtzi que øjchøn Dios, øtz ndzøcјcu ø ngompromiso momu jamacøtoya momu pønji'n y momu copønji'n y momu tiji'n ijtuse nasacopajcøsi. **17** Yønømønø yøn seña compromiso'is ñe' momu pønji'n y momu copønji'n yøn nasacopajcøsi.

Jetse Dios vejvejney Noeji'n.

18 Noe'is 'yuneta'm putyajupø jic barco'omo, yønda'mete: Sem, Cam, y Jafet. Y Cam Canaa'nise jyata. **19** Y tu'catya'mbø Noe'is 'yune'is 'yune vøti'ajyaju y ac tasyaj nasacopac.

Genesis 9:20-29 resumen

Jujche chøcyaj Noe'is 'yune'is cuando Noe o no'te

Noe'is o ñip uvacama y o chøc vino. O tyo'n vino y no'tu, y entonces o un tienda'omo jana tucu. 'Yune Ja'mis chajmayaj tyøvø Sem y Jafet. Se'mis y Jafe'jtis cyønu'søyaj jyata sabanaji'n. Emø quenbø'yaju jana isyaj jyata jana tucu. Cuando Noe sa'u y myusu ti tujcu, yachcøvejøy Ja'mis 'yune Canaan. Pero Sem y Jafet Noe'is cyømasa'nøyaju. Noe o quen novecientos cincuenta ame y entonces ca'u.

Genesis 10

Genesis 10:1-32 resumen

Noe'is 'yuneta'm vøti'ajyajupø

Yøn capitulo'omo it jachø'yupø Noe'is 'yune'is ñøyita'm y jut man ityaje.

Genesis 11

La Torre de Babel

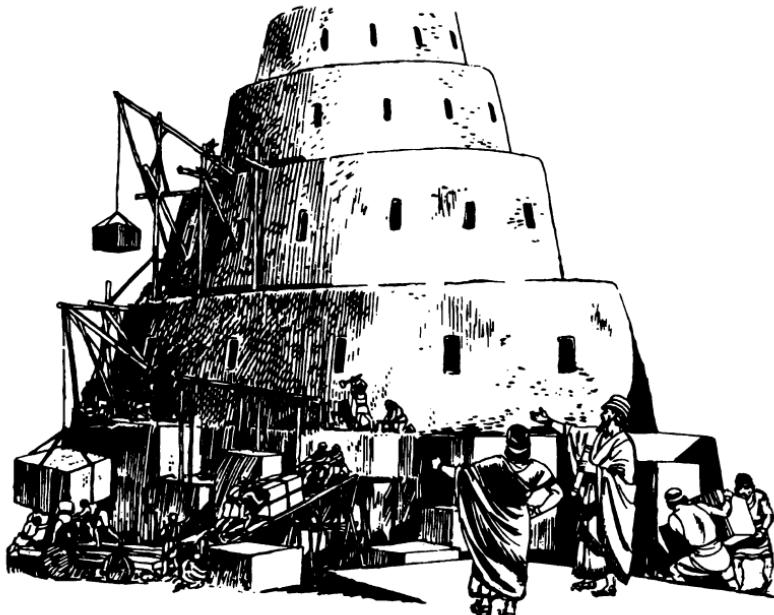
1 Y momu pønda'm tumø cuentatina'n onyajpa. 2 Putyaj jic nasomo jama qui'mgucyøsi y tøjcøyaj cøjø'nbø lugajromo ñøyipø'is Sinar y jen o tzø'yaje va'cø ityajø. 3 Y nømyaju ñe'comda'm:

—Ma ndø tzøcta'i ladrillo y ma ndø pon~~y~~dya'i juctyøjcomo.

Y yacyosyaj ladrillo, ja yac yosyaj tza'; ja yacyosyaj mezcla, sino tø'tpapø tiyø yac yosyaju va'cø chø'y ladrillos. 4 Y nømyaju:

—Ma ndø tzøcta'i cumguy y tum torre va'cø ndø yac nu'ctamø tzapcøsi, va'cø tø comustandøjø, va'cø jana tø ve'nbø'tam yøn nasacopajcøsi.

5 Y mø'n ndø Comi va'cø 'ya'mø jic cumguy y jic torre nømna'n chøcyajupø jic pø'nista'm. 6 Y nøm ndø Comi:



ma ndø tzøcta'i torre

—Yøn cumguy tumbøtite y momu yø'ñista'm ñø'ityaj tumbø ote; y ñøcøtzo'chaj yoscuy y mas mañbana'n chøcyaj yoscuy øti lo que ø qui'psyajupøna'n va'cø chøcyajø, ni ti'isamna'n ji'n ma yac tzacyaje. **7** Yøti tø mø'nda'i, ma ndø yac jajmoctocotya'i 'yote'omda'm va'cø jana mus vyejvejneyaj ñe'comda'm, jana na cyønøctøyøyajtøjø.

8 Jetse o tuqui; ndø Comi'is vye'nbø'yaj pøn, jen tzu'nyaju, manyaj yempe jutipø nasomo. Y jetse chacyaj, ja yac tucyaj je cumguy. **9** Jic itcu'yomo ndø Comi'is yac jajmoctocoyaju 'yote'omda'm, yac oñaju eyata'mbø ote'omo, y momu jic pøn nascøsta'mbø jen vye'nbø'yaj yempe jutipø nasomo. Jetcøtoya jic cumgu'is ñøyi'aju Babel.

Genesis 11:10-26 resumen

Se'mis 'yune vøti'ajyajupø

It jachø'yupø Se'mis 'yuneta'm, y 'yune'is 'yuneta'm, y je'is 'yuneta'm. Cøjtu'cam vøti ame, ijtuna'n ñøyipø'is Tare.

Tare'is 'yuneta'm

27 Yønda'mete Tare'is 'yune: Tare'is 'yune Abram, Nacor, y Haran; y Hara'nis oy 'yune Lot. **28** Y Haran ca'u antes que ca' jyata Tare. Haran ca'u Caldeo'is cyumgu'yom ñøyipø'is Ur, mismo cumgu'yomo omø pø'naje. **29** Y yomo'øyaj Abram y Nacor; Abra'mis yomo'is ñøyi Saraina'ñete, y Nacojris yomo'is ñøyi Milca, y Milca Hara'nisna'n 'yune. Hara'nis 'yune Milca y Isca. **30** Pero Sarai'nis ji'na'n it 'yune, ji'n 'yune'isipø.

31 Y Tare'is pyøc 'yune Abram y vyiñoja Lot, Hara'nis 'yune, y chu'si Sarai, 'yune Abra'mis yomo, tzu'nyaj jetji'nda'm Ur cumgu'yomo Caldeo'is ñasomda'm, va'cø myanyaj Canaan nasomo. Y nu'cyaj Haran nasomo y jen tzø'yaju.

32 Y o quen Tare doscientos cinco ame y ca' Haran nasomo.

Genesis 12

Diosis cyəpin Abraham

1 Tumgojama ndø Comi'is ñømay Abram:

—Tzac mi nas, tzac mindøvø, tzac mi janda'is tyøvø mi ndøjcomda'mbø, va'cø mi myan jic nasomo manbamø mi isindzi'i. **2** Mi uneta'm ma'nbø yac tuc vøti cumguy møjata'mbø. Y ma'nbø mi ngømasa'nøyi, y ma'nbø mi "yac mœja'no'maje, y mitzpit manba cømasa'nøyajtøji eyata'mbø pøn. **3** Ma'nbø ngømasa'nøyi mi ngømasa'nøpya'is, y ma'nbø "yachcøvejøyi mi "yachcøvejøpyapø'is. Mitzpit ma'nbø ngømasa'nøyaj mumu ityajuse nasacopajcøsta'mbø pøn.

4 Abram pujtu Haran nasomo jujche ndø Comi'is oyuse chajmaye. Lotji'n pujtu. Abram nømna'n myan setenta y cinco ame cuando put jinø va'cø myan Canaan nasomo.

5 Ñømangue'tuti yomo Sarai y chøni une Lot. Y ñømanbø'u momu ñø'ijtusena'n ti jana tiyø, y ñømanyajque'tuti chøsi yac yosyajpapøna'n Haran nasomo. Y manyaju jic nasomo ñøyipø'is Canaan, y nu'cyaj Canaan nasomo. **6** Y cyøtpø'jayaju je lugar hasta nu'cyaju ijtumø møjapø cuy ñøyipø'is More, Siquem nasomo. Y cananeo pøn ityajuna'n jicsye'c jic lugajromo. **7** Y cyejay ndø Comi'is Abram, y ñøjmayu,

—Yøn nas ma'nbø ndzi'yaj mi unenda'm.

Jicsye'cti Abra'mis chøc altar ndø Comicøtoya porque jeni ndø Comi'is o yac is vyin.

8 Entonces man jamaqui'mgucyøsi y cyøjtay Betel cumguy y nu'c cotzøjcøsi. Y jeni chøjcu pye'chtøcta'm. Betel tzø'y jama tø'pcucyøsi y cumguy ñøyipø'is Hai tzø'y jama qui'mgucyøsi. Jic lugajromo Abra'mis chøc altar ndø Comicøtoya y vya'c ayuda ndø Comi'is ñøyicøsi.

9 Jøsijcam tzu'n jen Abram cosyvitpa hasta que nu'c Negueb nasomo.

10 Entonces jic lugajromo o it mœjan yu' y Abram man Egípto nasomo y jin tzø'y tum metza jama. Porque ja itøna'n ti va'cø cyu'tyajø jic lugajromo jut ityajumøna'n.

Genesis 12:11-20 resumen**Abram o it usyan jama Egipto nasomo**

Chamba lo que ti chøc Abra'mis Egipto nasomo.

Genesis 13**Abram y Lot ve'nbø'yaju**

1 Cuando Abram put Egipto'omo yomoji'n, ñømanmyumu tiyø ñø'ijtusena'n, y vitu'que'tu Negueb nasomo. Y mumu chøni une Lot vitu'que'tuti jetji'n. **2** Abram ricupøna'nete, pues ñø'ijtuna'n oro, plata y vøti copøn. **3** Negue'bomo tzu'nu vitu'que'tu Betel cumgu'yomo, jic vi'na oyumø ñøc'ijtøyi jic lugar, entre Betel y Hai. **4** Jic lugajromamete oyupø chøc vi'na altar. Y jeni Abra'mis vy'a'c ayuda ndø Comi'is ñøyicøsi.

5 Lot mangue'tuti Abramji'n y Lot ricutina'netque como chøni Abramse. Ñø'ijtuna'n vøti borrego y vacas y pye'chtøc. **6** Pero je lugar ityajumøna'n ja'itøna'n vøti so'c va'cø cyø'syaj vøtipø vacasis. Y jetcøtoya Abram y Lot ji'namna'n mus ityaj tyumø'omo. **7** Pues Abra'mis ngoyosypa y Lojitis ngoyosya nay ñøquipyajtøja nascøtoya, porque ji'na'n cyopa't je nasis. Ademas jic tiempo'omo, Cananeo pønda'm y ferezeo pønda'm jendøcna'n ityaju. **8** Asi que tumgojama Abra'mis ñøjmay Lot:

—Mijtzi y øjtzi tø tøvøte, asi es que ji'n vyøjø va'cø tø quip ndø ne'ngomo. Ni cyuendatzøcyajpapø'is mi vangasta'm ji'n vyøjø va'cø quipyaj ø ne'ji'n. **9** Jinit vøti nas jut mi sunba. Por favor, tzu'n øtzøc'mø. Oca mitz mi myanba ndø anña'yomo, øtz ma'nbø mann ndø tzø'na'nomo. Y oca mitz mi myanba ndø tzø'na'nomo, øtz ma'nbø mann ndø anña'yomo.

10 Lot quenman cøjø'nbø lugajromo Jordan nø'anvini, y 'isu'que hasta che'pø cumguy ñøyipø'is Zoar ijtuna'n vøti nø' y suñi quenømba, como Egipto nasomse, como ndø

Comi'is jyardinse. Jetsena'n quenba Sodoma Y Gomorra antes quena'n ndø Comi'is va'c yajyaj je cumguy.

11 Entonces Lojxis cyøpin cøjø'nbø lugar Jordan nø'anvini, y tzu'nu ityajumøna'n y man jama qui'mgucyøsi. Jetse Abram y Lot nachacyajtøju. **12** Abram tzø'yu Canaan nasomo y Lot man it cøjø'nombø cumgu'yomda'm y chøcyaj pye'chtøc tome Sodoma cumgucyøsi. **13** Pero jic cumgu'yomo san yatzico'nita'mna'n ijtuse pøn y chøcyajpana'n møja'ngoja ndø Comicø'mø.

14 Cuando tzu'nujcam Lot, ndø Comi'is ñøjmay Abram:

—Desde je lugar mi ijtumø, cøque'nøy mø'chøqui møjmø y cø'yi, qui'mbamø jama hasta tyø'jpamø. **15** Øtz ma'nbø mi ndzi'pø momu yøn nas nø mi 'isuse, y momu jamacøtoya manba mi ne'aje y mi une'ista'm manba



quenmanyaj cøjø'nbø lugajromo

ñe'ajyaje. **16** Øtz ma'nbø "yac vøti'ajyaj mi unenda'm como ijtuse po'yo nascøsi. Asi como po'yo ji'n mus ndø may tumdumø, jetse como po'yose manba vøti'ajyaj mi unenda'm. **17** ¡Te'nchu'nø y nøc'vijtøy yøn nas pyøji'csye'nomo y pye'tzi'csye'nomo! ¡Porque øtz ma'nbø mi ndzi' yøn nas!

18 Entonces Abra'mis ñøtzu'n tyøc y man it cu'yutyøjcomo Mamre'is ñasomo tome Hebron cumgucyøsi. Jen chøc tum altar ndø Comicøsi.

Genesis 14

Genesis 14:1-9 resumen

Eyata'mbø reyi'is o ñøquipyaj Sodoma y Gomorra cumgu'yomda'mbø rey

Jic tiempo cuando ijtuna'n Lot Sodoma cumgu'yomo, miñaj macsucuy rey va'cø ñøquipyaj angui'myajpapø Sodoma y Gomorra cumgu'yomda'mbø, y eyata'mbø tome ityajupø rey ñøquipyajque'tuti. Jic enemigo'is tyonyaju y yajyaj Sodoma cumguy y eyata'mbø tome ityajupø cumguy.

Abra'mis yac tzø'y libre Lot

10 Mumu jic Sidim nasomo ijtuna'n vøti tzatøc ijtupø'om tø'tpapø, y cuando jic Sodoma cumgu'yombø reyi'is y Gomorra cumgu'yombø reyi'is sununa'n pyojayaj quipcuy, venepøn quecyaj je tzatøjcomo y eyata'mbø pøn poyaju cotzøjcøsta'm.

11 Tyonyajupø'is quipcuy ñømanyaj cu'tcuy y mumu tiyø caro coyojata'mbø ityajupøna'n Sodoma y Gomorra cumgu'yomo. **12** Como Sodoma cumgu'yomna'n it Abra'mis chøni une Lot, jic tambien ñømanyajque'tuti y aunque ti ñø'ijtupøna'n pyøjcayaju. **13** Pero tum pø'nis cotzojcupø quipcu'yomo min chajmay hebreo pøn Abram. Abram cu'yutyøjcomna'n ijtú Mamre'is ñasomo. Mamre amorreo pønete, Escojlis y Amejris 'yatztita'mna'nete, y ityajuna'n acuedo Abramji'n va'cø na ñø cotzonyajtøjø.

14 Cuando Abra'mis myusu que 'yenemigo'is oy ñucyaj chøni une Lot, yac tu'myaj chøsi pø'najyajupø jetcø'mø, y ijtuna'n trescientos dieciocho pøn myumucø'yi. Y je pyønji'n man myacyaj jic reyita'm hasta Da'nis ñasomo.

15 Jana jajmetina'n ityaj jic reyita'm cuando Abram nu'cyaju chøsiji'n tzu'yi. Y Abra'mis cyucve'n pyøn y ñøquipyaju y yac poyaju jic reyita'm hasta Hoba nasomo Damasco cumgucyømøji. **16** Y ñøtzu'nayaju myumu tiyø 'yenemigo'is oyupø ñømanbø'jo'yaje. Jetse Abra'mis yac tzø'y libre chøni une Lot. Y jetse chi'vitu'u chøni une Lot mumu tiyø oyupø pyøjcajo'yaje reyi'ista'm, y yac tzø'yayaj libre yomo y mas eyata'mbø pøn.

Melquisedejquis cyømasa'nøy Abram

17 Cuando vitu Abram oyujcam ñøquip Quedorlaomer, y eyata'mbø rey ityajupøna'n jetji'n, sodoma cumgu'yombø reyi'is man chove jojpajcomo ñøyipø'is Save. Je lugar ñøyipø'is Reyi'is Jyojpac. **18** Tambien Melquisedejquis oy chon Abram. Melquisedec reyina'nete Salem cumgu'yomo, y mas myøja'nombø Diosisna'net pyane. Melquisedejquis chi'u Abram pan y vino. **19** Y cyømasa'nøy Abram yøcsepø oteji'n:

—Mas Møjipø Diosis mi ngømasa'nøpya, vyø'ne tzajpis y nasis. **20** Ndø vøjcotzøcta'i møjipø Dios mi "yaj cønu'cayupø'is mi enemigota'm.

Entonces Abra'mis chi'u Melquisedec decima parte oyupø ñøtzu'nyaj lo que reyi'ista'm opø pyøjcajo'yaje. **21** Jicsye'cti Sodoma cumgu'yombø reyi'is ñøjmay Abram:

—Tø tzi'yaj je ø mbønda'm y ñøtzø'y mijtzi mumu tiyø mi mbøcvitu'upø.

22 Pero Abra'mis 'yandzonu:

—Ndzande'n ø ngø' como seña que ndzambøjcøjtzi ndø Comi Dios mas moji ijtupø, vyø'ne tzajpis y nasacopajquis. **23** Ndzambøjcøjtzi que ji'n ma mbøc ni tyiyø lo que mijtzene', ni siquiera tum che'pø tiyø como sapato'is chay. Ji'n ma mbøc ni tyiyø lo que mijtzene' va'cø nunca jana mi ñømø: “Øtz yac ricu'aj Abram.” **24** Øjtzi ji'nø sun ni tiyø ø vingøtoya, nada mas lo que cyu'tyajupø'am ø ndzøssi'is, jet

ma'nbø mbøqui. Pero jic pøn oyupø'is ø pa'tyaje, Aner, Escol y Mamre, je'is manba pyøcyaj pyarte.

Genesis 15

Diosis chøc compromiso Abramji'n

1 Tujcujcam yøcse, ndø Comi'is 'yo'nøy Abram ñapasyi'omse, pero quenbavini, y ñøjmayu:

—U ñia'tze, Abram, porque øtz mi ngüendatzøcpøjtzi, y ma'nbø mi yac it contento y vøjø viyunsyø.

2 Pero Abra'mis 'yandzonu:

—Myøja'ñombø Ø mi ñGomi, ¿ti manba mi ndø tzi' siendo que ja it ø "une? Y Damasco cumgu'yombø ø ndzøsi Eliezejris manba ñøtzø'y mumu tiyø nø'ijtupø.

3 Y Abra'mis ñøjacye'tuti Dios:

—Ja mi ndø tzi' ni tum une, por eso tum tzøsi ø ndøjcom pø'najupø'is manba ñøtzø'y mumu tiyø nø'ijtuse.

4 Pero Ndø Comi'is 'yandzonu:

—Ji'quis ji'n ma ñøtzø'yi lo que ti mi nø'ijtupø. Manba vø'ne'aj mi "une, y ji'n eyapø'is 'yune.

5 Entonces ndø Comi'is ñøman Abram a'ngomo y ñøjmayu:

—Cøque'nøy tzap mø'chøqui y ma'yis matza, oca muspa mi mayø. Pues jetse manba vøti'ajyaj mi unenda'm.

6 Abra'mis vya'ñjam ndø Comi, por eso ndø Comi nømu que vøjpø pønete. **7** Y ñøjmay ndø Comi'is:

—Øjchøn mi ndø Comi, øtz mi nømbujtøjtzi Ur cumgu'yomo, Caldeo nasomo, va'cø mi ndzi' yøn nas como herencia.

8 'Yandzon Abra'mis:

—Pero, myøja'ñombø ø mi ñGomi, ¿jutznømø manba mus øjtzi oca øtz ma'nbø ne'aj yøn nas?

9 Y ndø Comi'is ñøjmayu:

—Tø nømijnay tum vacas une, tum chivo y tum borrego, tu'cay-ameta'mbø tumdum je copøn y metzcuy paloma, tum muchulas y tum paloma.

10 Abra'mis ñømijnay Dios je copøn y yajca'yaju y cyuctø'csu tyu'cacø'y. Y cyot tumdumgøcuc tum

chó'na'nomo y tum 'yanña'yomo. Pero metzcuy paloma ja cyuctø'csø. **11** Ju'qui mø'nyajpana'n ca'upø copø'nis syiscøsta'm va'cø vyi'cyajø, pero Abra'mis myacpø'yajpana'n. **12** Cuando nømna'n tyø'p jama, Abram ønbajco'nu. Y ñapasyi'omo joviti pi'tzø'ajco'nømu y na'tzcomø'nu Abram.

13 Entonces ndø Comi'is ñøjmayu:

—Tiene que va'cø mi musø viyunsye que mi unenda'm manba ityaj eyapø'is ñasomoda'm como vitise, y jeni manba tzøsi'ajyajtøji. Y manba yacsutzøcyajtøji cuatrocientos ame. **14** Pero øtz manbati ngastigatzøcyajque jic pønda'm manbapø'is chøsi'ajyaj mi unenda'm. Y jøsijcam mi unenda'm manba tzu'nyaj jinø vøti ricu'ajcuji'n. **15** Pero mijtzi manba mi myanmi jandatzu'ngucyø'mø contento cuando mi ngya'ujcum, y manba mi ñiptøji tzambønbø. **16** Hasta cuatrocientos amecøsi mi unenda'm manba vitu'yaj yøn lugajromo. Porque manbatøc vyøti'aj amorreo pø'nista'm yatzitzoco'yajcuy hasta que ta'nba øtz ndonba'csye'nomo, y entonces manba vitu'yaj mi unenda'm yøn amorreo'is lyugajromo.

17 Cuando tø'pumna'n jama y mumu pi'tzø'ajnømu, quej juctyøc nø jyo'cøyupø y tum no'a ja'pøyupø y cøjtu cucmø copø'nis syiscø'mda'm (como seña que jendi it Dios). **18** Mismo je jama ndø Comi'is chøc compromiso Abramji'n y ñøjmayu:

—Yøn nas ma'nbø ndzi'yaj mi unenda'm, desde Egipto nasombø nø'omo hasta ijtumø møjapø nø' ñøyipø'is Eufrates. **19** O sea ma'nbø ndzi'yaje ceneo pø'nista'm ñas, cenezeo pø'nista'm ñas, cadmoneo pø'nista'm ñas, **20** Hitita pø'nista'm ñas, ferezeo pø'nista'm ñas, refaita pø'nista'm ñas, **21** amorreo pø'nista'm ñas, cananeo pø'nista'm ñas, gergeseo pø'nista'm ñas, y jebuseo pø'nista'm ñas.

Genesis 16

Agar y 'yune Ismael

1 Abra'mis yomo Sarai ji'na'n 'is une, pero ijtuna'n cyocinera Egipto yomo ñøyipø'is Agar. **2** Y ñøjmay Abram Sarai'is:

—Ndø Comi'is ji'nø tzi' une va'cø "yac itø, pero mi nøjambøjtzi va'cø mi o'nøy ø ngocinera Agar. Pues tal vez jetse jocsyo manba it ø "une aunque jetcø'mø va'c pyø'najø.

Abra'mis vyømø'yu Sarai'is ñøjmayuse. **3** Y entonces Sarai'is pyøc je Egipto yomo Agar y chi' Abram va'cø jet yomo'ajø Abra'mis. Jetse chøjcu cuando ijtumna'n diez ame ityajumø Abram Canaan nasomo. **4** Cuando Abra'mis tyo'møy Agar, jet tzø'y ji'n tumbø. Y cuando Agar chi' cuenta que manba yac pø'naj une, myenoschøctzo'tz cyomi Sarai. **5** Entonces Sarai'is ñøjmay Abram:

—Mitz it mi ngoja porque Agajris nø menoschøctzo'tzu. Øtz mi ndzi' øjtzi ø ngocinera va'cø mi yomo'ajø. Pero yøti manba yac pø'naj 'yune, y por eso jet mas nø vyaletzøjcu y øtz nø menoschøjcu. Ndø Comi Diosis yac tzamø i'is it cyoja, oca mijtzi o øjtzi.

6 Y Abra'mis 'yandzonu:

—Mi ngocinera mijtze ngüenta'nombø. Tzøc jetji'n lo que ti sunba mi ndzøcø.

Entonces Sarai'is yacsutzøctzo'tz je cyocinera Agar y hasta que Agar yac poyu. **7** Pero ndø Comi'is 'yangelesis pya't Agar ni i ja itømø vombamø nø' Shur mañupø tu'nomo. **8** Y angelesis 'yangøva'cu:

—Agar, Sarai'is cyocinera, ¿jut nø mi ñchu'nu y jut nø mi myanu?

Agajris 'yandzon angeles:

—Nø mbojjay ø ngomi Sarai.

9-Entonces ndø Comi'is 'yangelesis ñøjmayu:

—Vitu' mi ngomi Saraicø'mø, y majnayø lo que mi nchajmapyapø.

10 Ademas ñøjmacye'tuti ndø Comi'is 'yangelesis:

—Maₙba "yac vøti'ajyaje mi unenda'm hasta ni'i'is ji'n mus ma myacopa'tø. **11** Maₙba mi "yac pø'naj tum jaya une, y maₙba mi yac nøyi'aj Ismael. Porque ndø Comi chi'u'am cuenta jujche nø mi ndyoya'isu. **12** Je mi "une maₙba iti no'ti como tza'ma copønse. Maₙba ñøquip mumu pøn y mumu pø'nis maₙba ñøquipi. Y ityajumø tyøvø maₙba tzu'ni va'cø myan jamaqui'mgucyøsi, y jen maₙba ijtuqui.

13 Como Agar vejvejneyu ndø Comiji'n, yac nøyi'aj ndø Comi: Dios, mijtze Dios mi ndø ispapø'is øjtzi. Porque Agar nømvøjøtzøjcu: "Yøti "isøjtzi Dios, ispapø'is øjtzi." **14** Por eso jic nø'chatøjquis ñøyi: Nø'chatøc quenbapø'is ñe' y je'is ispøjtzi. Yøn nø'chatøc ijtu entre Cades y Bered.

15 Y Agajris yac pø'naj jaya une Abra'mis ñe' y yac nøyi'aj Ismael. **16** Abram nømna'n myanu ochenta y seis ame cuando Hagajris yac pø'naj Ismael.

Genesis 17

Syeña'øyaj vyin que ñø'ityaj compromiso

1 Cuando Abram nømna'n myan noventa y nueve ame, ndø Comi'is cyejayu y ñøjmayu:

—Øjchønø Dios y muspa ndzøc mumu tiyø. Por eso it vøjø ja cyoja'øyøpø ø vi'nandøjqui. **2** Øtz ma'nbø ndzøc compromiso mitzji'n. Ma'nbø "yac vøti'ajyaj mi unenda'm.

3 Abram cutquejcu y mucsquejcu hasta nascøsy'e'nomo. Mientras Diosis ñø'manøjaya:

4 —Yønete ø ngompromiso øtz nø ndzøjcupø mitzji'n: Mitz maₙba mi jyanda'aje vøti pø'nis y vøti cumgu'is. **5** Y ji'nam ma mi nøyi'aj Abram. Yøti ma'nbø mi "yac nøyi'aj Abraham. Porque vøtipø cumgu'is maₙba mi jyanda'aje.

6 Ma'nbø mi "yac vøti'ajay mi unenda'm. Mi une'omda'm maₙba ityaj rey y ma tuc vøti cumguy. **7** Yøn compromiso nø ndzøjcupø mitzji'n y maₙbapø ndzøc mi uneji'nda'm nø minupø jama'omo. Es que øtz maₙba mi ndø Diosaje mumu jamacøtoya y mi une'ista'm maₙbati Diosajyajque'te.

8 Mijtzi y mi unenda'm ma'nbø ndzi'yaj mumu yøn Canaan

nas mi ijturnø yøti como vitise, va'cø jet vyø'ne'ajyajø
mumu jamacøtoya yøn nasomo, y øtz ma'nøbø Diosajyaje.

9 Ademas Diosis ñøjmacye'tuti Abraham:

—Pero mijtzi y mi une yaj copujtamø mi ndzajmayuse ø
ngompromiso. **10 Yønete ø ngompromiso nø ndzøjcupø**
mijtzji'nda'm y mi uneji'nda'm, y tiene que va'cø mi "yaj
copujtamø: Mumu pøn mijtzomda'm tiene que va'cø
syeña'øyajtøjø. **11 Tiene que va'cø mi vøcpøjay mumu**
jayapø'is jyaya'ajcu'is ñaca. Y jete como seña que nø'ijtø
compromiso mitzji'nda'm. **12 Desde yøti mumu jaya'une**
pø'najyajupø mi ndøjcomo tiene que va'cø syeña'øtyøjø
tucutujtay jamapit. Mumu jaya une pø'najyajupø jutyøjupø
tzøsi'is tyøjcomo aunque eyaco cumgu'yombø tiene que
va'cø syeña'øtyøjø. **13 Tanto pø'najupø mi ndøjcomo tanto**
jutyøjupø mi nduminji'n tiene que va'cø syeña'øtyøjø
ijtusecø'i. Jetse mi ndzajmayupø compromiso manba tzø'yi
mi siscøsta'm como seña mi ñgyendamba'cse'ñomo.

14 Pero jayapø pøn ja ñø'itøpø'is seña tiene que va'cø mi
nømbujtamø mijtzomda'm, ja yaj coputø'is ø ngompromiso.

15 Ñøjmacye'tuti Diosis Abraham:

—Mi "yomo Sarai'is ji'nam ma ñøyi'aj jetse. Desde yøti
manba ñøyi'aj Sara. **16 Ma'nøbø ngømasa'nøyi Sara y**
manba mi "yac pø'najay tum jaya'une. Sara manba
myama'ajyaj vøtipø pø'nis y vøti cumgu'is, y 'yune'omo
manba ityaj angui'myajpapø vøti cumgu'yomo.

17 Abraham cutquec nasomo hasta mucsquec nascøsi, y
sijcu, mientras que nømna'n quipsu: “¿Acaso tum pøn cien
amepø muspa jyata'ajø? ¿Acaso Sara'is manba yac pø'naj
jaya une noventa amepit?”

18 Entonces Abraha'mis ñøjmay Dios:

—¡Ojala que Ismael mus cyena mi vi'nandøjqui va'cø
mi ngømasa'nøyi!

19 Y Diosis 'yançzonu:

—Lo que øtz mi ndzajmayuse es que Sara'is manba yac
pønaj tum jaya une, y manba mi yac nøyi'aje Isaac. Jet
ma'nøbø ndzamvøjøtzøjcay yøn compromiso, y je
compromiso manba ñø'ityaj mumu jamacøtoya
'yune'ista'm. **20 Øtz mi ngøma'nøcy'e'tuti'tzi Ismaelcøtoya,**

y mañbø ngømasa'nøyi. Vøtico'ni mañbø it je'is 'yune y 'yune'is 'yune. Ismael mañba jyata'ajyaj docepø angui'mba'is. Y ma'nbø "yac møja'no'maj je'is cyumguy. **21** Pero ø ngompromiso ma'nbø ndzøc Isaacji'n, jic une mañbapø yac pø'naj Sara'is yøn ame nøminupø'omo, mismo yøn poya'omo.

22 Cuando Dios vejveyanjej Abrahamji'n, tzu'n Abrahamgø'mø, mañ møji. **23** Mismo je jamacøsi Abraha'mis syeña'øy 'yune Ismael. Y syeña'øyajque'tuti chøsi pø'najyajupø tyøjcomo y momu chøsi oyupø jyuyaje tuminji'n. Mumu pøn ityajupøna'n tyøjcomo, momu ngoyoyospa syeña'øyaju, jujche chajmayuse Diosis va'cø chøcø. **24,25** Abraham nømna'n myan noventa y nueve ame y 'yune Ismael trece ame cuando syeña'øyaj vyin. **26** Abraham y 'yune Ismael seña'øyaju jic jama. **27** Mumu pøn ityajusena'n tyøjcomo y momu chøsi pø'najyajupø tyøjcomo y momu chøsi oyupø jyuyi tuminji'n eyaco cumgu'yomda'mbø seña'øyaju.

Genesis 18

Tu'cay angelesis o tuu'ñaj Abraham

1 Ndø Comi'is cyejay Abraham cu'yutøjcañvini ñøyipø'is Mamre, ityajumøna'n møjata'mbø cuy. Abraham po'csuna'n tøjcøñømbamø pe'chtøjcomo pañguc jamasye'nomo. **2** Abraham quende'nu y isu tu'cay pøn te'ñajupø tome. Isu'cti, te'ndonchu'n y poyemanu va'cø pyøjcøchonyajø. A'tzquejcu nascøsy'e'nomo vyinacaji'n **3** y ñøjmayaju:

—Øjtøñ mi ngomi, oca mitz ngui'pstamba que øtz vøjpø pøn chøñø, mi nøjmambyøjtzi jana mi myandam yøti yøti. **4** Oca mitz mi nguejcatya'mba vøjø, ma'nbø mi va'ngatyam usyøc nø' va'cø mi ngyosche'tamø y jøsi'jcam sapøctam usyan hora cu'yucømøngø'mø. **5** Ma'nbø mi nømijnatyam ti muspa mi ngu'jtamø va'cø mi mbøctam mi mbømi antes que mi ndyu'najtamba mas. Porque nømøme mi ngyøjtamu jut ijtumø øjtzi, øjchøñ mi ndzøjcatyambapø'is mi nu'csocuy.

'Yandzonyaju ji'quis:

—Vøjco'ni jetse nø mi ndzamuse.

6 Abraham ca'nba tøjcøy pye'chtøjcomo y ñøjmay Sara:

—;Jø'nø jo'nø pøc como veinte kilu'c mas vøjpø harina, ma'tzcøtøjcøyø y tzøc pan!

7 Jicsye'cti Abraham poye manu ityajumø vyacas, cyøpin mas vøjpø vacas une y chi' jic ñu'cscuy y ji'quis vyøjøtzøc jø'nø jo'nø va'cø vyi'jcuchøcø. **8** Y pyøjque'tuti po'cscønajupø leche y nø'pø leche y cyojetayaju vyi'nandøjqui vacas vi'jcuji'n va'cø vyi'cyajø, y ñe'c jendina'n te'nu listo va'cø chi'yajø tina'n syu'nanøyajpa mientras nømna'n vyi'cyaju'csye'nomo cu'yucøtøjcø'mø.

9 Cu'tanjejyajujcam jic pøn nø tyu'nayajupø 'yangøva'cyaj Abraham:

—¿Jut it mi yomo Sara?

—Jendi it pe'chtøjcomo —'yandzon ji'quis.

10 Jicsye'cti tumbø je'tista'm ñøjmayu:

—Jic nø minupø ame'omo minba mi ndu'ndangue'te.

Jicsye'c manba it mi yomo Sara'is 'yune.

Nømdøcna'n vyejvejneyaju'c jetse, Sara'is nømna'n cyøma'nøy tzamdzamnecuy Abraha'mis jyøsangø'mø pe'chtøjquis 'yandyu'nomo. **11** Pero Abraham y Sara tzambønda'mbømna'nete, y Sara'is ji'namna'n is yomo ca'cuy. **12** Y Sara sijcu tyumgø'y choco'yomo, nømu: “¿Jutz nømø na muspa nø'it yøn gusto porque ø "jaya y øjtzi tzambøndama'mtzi?"

13 Jicsye'cti ndø Comi'is ñøjmay Abraham:

—¿Ticøtoya sicpa Sara y qui'pspa: “¿Oca viyunete manbapøtøc is une tzamyomo'ca'mtzi?”

14 Ndø Comi'is ñøjacye'tuti:

—¿Ijtuja ti ndø Comi'is ji'n musipø chøcø? Yøn ame nø minupø'omo nø mi ndzajmayupø jama'omo ma'nbo vitu'que't mitzcø'mø. Nu'cu'jcam jic jama Sara'is manba is une.

15 Entonces Sara na'tzu y ja vya'najjmø oca sijcu, ñøjmayu:

—Ja syijcøjtzí.

Jetse nömu porque na'tzu. Y ndø Comi'is ñøjayu:

—Ji'nde viyun, viyunete que mi syijcu.

Mañba yaj Sodoma cumguy

16 Jicsye'cam te'nchu'nyaju jic nø cyovityajupø va'cø myanyajø y cyøque'nøyaj tum cumguy ñøyipø'is Sodoma. Tu'najtzo'tzyaju y Abraha'mis oti pya'tyajque'te, va'cø 'yo'nø'andzacyaj jicta'm. **17** Jicsye'cti ndø Comi nömu: “¿Vøj va'cø ndzajmay Abraham ti ma'nbø ndzøqui? **18** Yøn pønamete ma jyata'ajyaje møjapø y myøja'nombø cumgu'is. Ndzajmayu'mtzi que ma'nbø ngømasa'nøyaje je'is chøquipit mumu nasvindumøpø cumguy. **19** Øtz muspøjtzi que je'tis manba chajmayaje 'yune y 'yune'is 'yuneta'm va'cø cyøna'tzøyaj ø anma'yonguy va'cø chøcyaj vøjpø tiyø y viyunbø. Por eso øtz ma'nbø ngumplitzøqui mumu tiyø øtz ndzajmayupø.” **20** Jicsye'c ndø Comi'is ñøjmayu:

—Tanto Sodoma'is y Gomorra'is mas vøti'ajpa cyoja hasta que je'is cyoja nu'cu øtzcø'mø. **21** Yøti nø'mche manu jinø va'cø a'misø oca viyunete jetsepø cyoja jujche nø tzajmayajuse. Y oca ji'n jetse, jin ma'nbø musi.

Abraha'mis 'yo'nøy Dios va'cø jana yajyaj cumguy

22 Metzcuy nø tyu'najyajupø manyaju hasta Sodoma, y Abraham tzø'y jeni ndø Comi'is vyi'nandøjqui. **23** Y tyo'møy Abraha'mis y ñøjmayu:

—¿Manbatija mi "yajca'que vøjta'mbø pøn yatzita'mbø pønji'n? **24** Tal vez ijtú cincuenta sye'nomo vøjpø pøn jic cumgu'yomo, ¿manbaja mi "yaj jic cumguy oca it jetse? ¿Ji'na ma mi yajcötocoy jic cumguy oca ijtú ancø cincuenta vøjta'mbø pøn jinø? **25** Ji'n ocsyo mi ndzøc jetse va'cø mi "yajca'yaj vøjta'mbø pøn tu'mbac yatzita'mbø pønji'n como que parejo cojapa'tyajuse. ¡U mi ndzøc jetse! mijtzete mi 'yangui'mba myøja'nomse mumu nasvindumø. Porque mitz muspa mi ndzøc vøjpø angui'mguy. Mi myøja'n angui'mba mumu cumgu'is.

26 Jicsye'cti 'yandzon ndø Comi'is:

—Oca mba'tpøjtzi jic Sodoma cumgu'yomo cincuenta vøjta'mbø pøn, ji'quis vyø'ajcupi'jta'm ni ti ji'n ma ndzøjcayaje mumu ityajupø je cumgu'yomo.

27 Y Abraha'mis ñømvøjøtzøjcayu:

—Øtz yøti nø nøvejvejney ø nGomi, aunque øtz naspøti chønø y to'napø. **28** Oca faltatzøcpa mosapø vøjpø va'cø jana tya'n cincuenta, ¿y manbaja mi "yaj jic cumguy ji'n tya'ne'ancø cincuenta vøjta'mbø pøn mosapø'is chøquipit?

Y nøm ndø Comi:

—Ji'n ø "yaje oca mba'tpø 45 vøjpø pøn jic cumgu'yomo.

29 Y 'yo'nøvøjøtzøjque Abraha'mis, ñøjmayu:

—¿Oca it cuarenta vøjta'mbø pøn?

Y 'yandzonu ndø Comi'is:

—Cuarentapøcøtoya ji'n ma "yaj jic cumguy.

30 Y nømvøjøtzøjcay Abraha'mis:

—U mi ngui'syca'u, øjtzø mi nGomi, oca øtz vejvejnepyøjtzi. ¿Oca it treinta vøjta'mbø pøn jinø?

Y 'yandzonu:

—Ji'n ø "yaje oca mba'tpøjtzi treinta vøjta'mbø pøn jinø.

31 Y vyøconømvøjøtzøjcay Abraha'mis:

—Yøti nø pømpøjque' øjtzø va'cø vejvejney ø nGomiji'n. ¿Oca it 20 vøjta'mbø pøn jinø?

'Yandzonu:

—Ji'n ø "yaje veinte pøngøtoya.

32 Y nømvøjøtzøjcacye' Abraha'mis:

—U mi ngui'syca'u, øjtzø mi nGomi, ma'nbø vejvejney tumnacna mas; ¿oca majcay ijtu?

Y ndø Comi'is ñøjmayu:

—Hasta jetsepøcøtoya ji'nø "yaje jic cumguy.

33 Jicsye'cam ndø Comi vejvejneyanjej Abrahamji'n y tzu'n jeni. Abraham vitu'u pye'chtøjcomo.

Genesis 19

Diosis yaj Sodoma y Gomorra

1 Nømna'n chu'tøjcøñømu cuando nu'cyaju metzcuy angeles Sodoma cumgu'yomo. Y Lot po'csuna'n cumgu

tyøjcøcu'yomo, y jenømna'ne tu'myajpa pøn. Cuando is Lojtis angelesta'm, te'donchu'nu va'cø pyøjcøchonyajø, a'tzcøne'cu nascøsy'e'nomo vyinacaji'n. **2** Y ñøjmayaju:

—Mbyønda'm, mi ñøjmandya'mbøjtzi cøjtyam yøn tzu' ø ndøjcomo, øjchøn mi ndø nu'cscutya'm. Jen muspa mi ngøtze'tam mi ngoso, y jomi namdzuti mi syeguitzøctamba mi ndun.

Ji'quista'm 'yandzonyaj Lot:

—Ji'nda, yøscøtoya; pero ma'nbø ngøjtatyam yøn tzu' calle'omo.

3 Pero Lojtis pyenatzøcyaju. Jøsi'jcam ñømanyaj tyøcmø. Nu'cyaju'cam jinn, Lojtis chøjcayaj cyu'tanbajcuy. Chøc pan jana levadurapø, y nø cyovityajupø cu'tyaju.

4 Ja 'yønguecyajø'ctøc, vyocyøvitu'yaju jic tøc Sodoma cumgu'yomda'mbø pø'nis. Mumu jic cumgu'yomda'mbø pø'nis tyu'mbø'yaju, hasta mas che'ta'mbø y mas tzamyajupø, **5** y vyejayaj Lot ñøjmayaju:

—¿Jut ityaj jic pønda'm miñajupø mi ndøjcomo yøn tzu'cøsi? Nøputyajø va'cø øtz ndø'møyajø como yomose.

6 Jicsye'cti Lot pujtu va'cø 'yo'nøyajø y 'yanga'm andyun mø'chøqui. **7** ñøjjayaju:

—Øjtzøn mi ndøvøta'm; u man mi ndzøctam jetse yatzipø tiyø. **8** Øtz nø'ijtøjtzi metzcuy ø yom'une, ja opø'støc cyomusyaj pøn. Ma'nbø nømbujtatyame va'cø mi ndzøctam jicji'n lo que ti sunba mi ndzøctamø. Pero u mi ndzøjcatyam ni tiyø yøn pønda'm øjchø vejayajumbø va'cø syapøcyaj ø ndøjcomo.

9 Ji'quis 'yandzonyaju:

—¡Te'nøø saya'omo! ¿Jutznømø mijtzi muspø mi ndø angui'mdamø?, mitz mi vyindisepø'is. Yøti mas peor manba mi ndzøjcatyam mijtzi que jicta'm.

Jicsye'cti ñøcøtzo'chaju va'cø yacsutzøcyaj Lot, y nu'cyaj andyu'ngø'mø va'cø yajyajø. **10** Pero jic ngovitpa'ista'm ñucyaj Lot cyø'cøsi, jyøcøtondøjcøyaj tøjcomo, y 'yanga'myaj andyun. **11** Jicsye'cti yac to'ti'ajyaj jic pønda'm ityajupøna'n a'ngomo. Mumu to'tipø tzø'yaju, mas che'ta'mbø hasta mas tzambønda'mbø, y

nitu' yaju va'cø mye'chaj andyun. **12** Entonces nø cyovityajupø'is ñøjmayaju Lot:

—¿It mas mi ndøvø yø'qui? Pøcyaj mi une y mi mo'ot y mumu mi nø'ijtupø yøn cumgu'yomo. Nøputyajø y nømanyaj ya'i. **13** Porque mapø chøn'yajpø'tam yøn cumguy tome ityajupø cumguji'n. Porque vøti nø chøcyaj yatzipø tiyø yøn cumgu'yomda'mbø'is y ndø Comi'is myusu'am. Y jetcøtoyamtze cø'vejtamu ndø Comi'is va'cø min "yajtam yøn cumguy.

14 Jicsye'cti Lot tzu'nu va'cø man 'ya'misyaj jic mapøna'n myo'ojtajyaje jic 'yune'sta'm vyingotzøc, ñøjmayaju:

—¡Te'nchu'ndamø, tzu'ndam yø'qui; porque ndø Comi'is manba yaj yøn cumguy!

Pero jic myo'ojtis ja vya'njamyajø, syijcayajuti jujchena'n nø ñøjmayajuse Lojtis. **15** Nømømna'n syø'nbø'nømu, jicsye'cti angelesis ñøjmayaj Lot:

—¡Jø'nø jø'nø tzu'ndamø, nømanyaj mi "yomo y mi "une mye'chcø'i oca ji'n sun mi ngya'tamø, porque manba yajtøj yøn cumgu'yomda'mbø cyojacøtoyata'm!

16 Pero Lot ji'na'n jye'cse. Jic angelesis ñucyaj cyø'cøsi yomoji'n y 'yuneji'nda'm. Porque ndø Comi'is vøti tyoya'nøyaju, y ñøputyaj jic cumgu'yomo va'cø yajcotzocyajø. **17** Ñøputyaju'cam jic cumgu'yomo, tum angelesis ñøjmayu:

—¡Potyamø va'cø mi ngyotzoctamø; uyam mi ngye'najvitu'tamu mi jøsangø'mda'm, ni u mi ndye'ndzø'tyam ni jujche jic cøjø'nomo! ¡Mandam jic cotzøjcøsi oca ji'n sun mi ngya'tamø!

18 Jic Lojtis ñøjmayaju:

—¡Ji'nda, øjtzø mi nGomita'm, mi va'ngapyøjtzi mi mbasencia'ajcutya'm! **19** Mitzta'm mi ndø cotzondamu'am vøti, mi ndzøctamu'am vøjpø tiyø øtzcøtoya va'cø jana ca'tamø. Pero øtz ji'n mus man jic cotzøjcøsi, utim po'ya'nøy yajcu'is jic tu'nomo y jen ma'nbø ca'e. **20** Ijtuti tome yø'qui che'pø cumguy. Jin muspø mandamø. ¡Tø yac mandam jinø va'cø jana ca'tamø! viyunnsye che'pø cumguytite.

21 Y 'yandzonu, ñøjmayu:

—Mi ngøma'nøyu'mtzi, øtz ma'nbø ndzøc nø mi sunuse.
Ji'n ma "yaj jic cumguy nø mi ndø tzajmayupø.

22 ¡Tu'najtamø, y måndam jic cumgu'yomo! porque ji'n
mus ma ndzøc ni tiyø mientras ji'n mi ñu'ctam jiñø.

Jetcøtoya jic cumgu'is o ñøyi'aj Zoar.

23 Jama qui'mumna'n cuando nu'c Lot jic Zoar
cumgu'yomo. **24** Jicsye'c ndø Comi'is yajquec tzajpomo
tuje azufre y juctyøc jic Sodoma y Gomorra cumgu'yomo.

25 Y yajpø'ya jumu jic cumguy y mumu jic cøjø'n y
ityajuse pøn je nasomo, y mumu ti itpapø nasomo. **26** Y
Lojtis yomo jyøsangø'mdina'n nø minu, y man que'najvitu
jyøsangø'mø. Jicsye'cti jic yomo jen tzø'yu, canatza'vitu'u.

27 Jyo'pit sø'nbø'nømu'jcam, Abraham manu jut oyumø
veyejvejneyaj ndø Comiji'n. **28** Y quenmañu Sodoma y
Gomorra cumgu'yomda'm y ñøjque'nøyu mumu
ijtu'csye'nomo cøjø'n, y isu mumu jic itcu'yom
qui'mbana'n joco como que jyo'cøpyase no'e. **29** Jicse yaj
Diosis jic cøjø'nomda'mbø cumguy, jutna'n Lot ijumø.
Pero Diosis jyajmuchøc Abraham y oy ñøput Lot jic
lugajromo antes que va'cø yajyajø.

Genesis 19:30-38 resumen

Lojtis yom'une'is ti chøcyaju

Metzcuy Lojtis 'yom'une'is syuñajpana'n isyaj fyamilia,
pero ja'it'øna'n pøn va'cø cyo'tøjcajyajø. Por eso
yacto'nyaj tzoy mismo jyata. Y cuando no'tu'øc Lot, mismo
'yune'is oy ñø'onyaje. Y tumbø'is yac pø'naj une ñøyipø'is
Moab, y tumbø'is yac pø'naj une ñøyipø'is Ben-ami.
Moajbis 'yune vøti'ajyajupø yac nøy'i'ajyajpana'n Moabita,
y Ben-ami'is 'yune vøti'ajyajupø yac nøy'i'ajyajpana'n
Amonita.



quenmanu Sodoma y Gomorra cumgu' yomda'm

Genesis 20

Genesis 20:1-18 resumen

Abraham y Abimelec

Yøn capitulo'omo it jachø'yupø ti chøc Abraha'mis Abimelejquis cyumgu'yomo.

Genesis 21

Pø'naj Isaac

1 Chøc ndø Comi'is oyuse chajmay Sara y tujcu ti oyuse chajmaye. **2** Asi que Sara'is yac pø'naj tum jaya'une Abraha'mis ñe' cuando tzambøngo' nimna'n Abraham. Je une o pø'naj jic jama Diosis oyuse chajmaye que manba pø'naje. **3** Abraha'mis yac nøyi'aj Isaac je une Sara'is yac pø'najupø. **4** Abraha'mis syeña'øy 'yune Isaac tucutujtay jamapit pyø'najumø, jujche Diosis oyuse chajmaye. **5** Abraham nømna'n myan cien ame cuando pø'naj Isaac. **6** Entonces Sara'is qui'psu: "Diosis yaj casø'yøjtzi, y manbapø'is myusyaje que øtz "yac pø'najøjtzi tum jaya une, manba casøyaj øtzji'n. **7** Ni i'isna'n ji'n qui'psi que øtz ma'nbø "yac pø'najay tum jaya une Abraha'mis ñe'. Pero øtz "yac pø'najøjtzi une aunque jet tzambønam."

Agar y 'yune Ismael ñøputyaju Sara'is tyøjcomo.

8 Je jaya une Isaac møja'aju. Cuando ji'nam chu'tzi'c Isaac, Abraha'mis chøc møjasøn. **9** Pero Sara'is isu que je une Ismaejlis nømna'n syijcay Isaac. Jic Ismael egipcia yomo Agajris chi'upø Abraham. **10** Jicsye'cti Sara'is man chajmay Abraham:

—;Yac putyaj je cocinera 'yuneji'n yøn tøjcomo! Ø une Isaajquis ji'n ma vye'ndzi herencia je cocinera'is 'yune.

11 Yøcsepø tiyø yac toy Abraha'mis, porque mismo 'yunetina'netque Ismael. **12** Pero Diosis ñøjmay Abraham:

—U mi myaya'u je nga'ecøtoya ni je cocineracøtoya. Tzøc lo que nø mi nchajmayuse Sara'is. Porque ø ngompromiso ma'nbø seguitzøc Isaajquis 'yuneji'nda'm.

13 Y je cocinera'is 'yuneji'n øtz manbati ndzøjque'te
møjapø cumguy. Porque mijtit unengue.

14 Jyo'pitpø jama namdzuti Abraha'mis chi' Agar pan y
nacapø cojtocuy tasupø nø'ji'n y cyojsay 'yucacøsi y chi'
'yune Ismael, y 'yo'nø'yandzajcu, y Agar manu. Y vijtu
Beerseba nasomo ja ityømø ni iyø, ni ji'na'n myusi jut nø
myanu. **15** Cuando yaj ñø' nacapø cojtoco'yombø, chac
nga'e che'pø cu'yu cøtøjcø'mø. **16** Y man po'cse
jujche'nom ndø patzpo'pa flecha. Pues nømu:

—Ji'nø sun iscøca'ø ø "une.

Entonces po'csquec Agar y vo'cho'tz nga'e.

17 Diosis myanu nø vyo'upø nga'e. Y desde tzajpomo
Diosis 'yangelesis vyejay Agar y ñøjmayu: “¿Ti mi ndzøjcu
Agar? U ña'tze, porque Diosis myanu nø vyo'upø nga'e
desde ijtumø cu'yu cøtøjcø'mø. **18** Ma me'tz jic nga'e, u
mi ndzøcøpø' cyø'cø'mø. Pues øtz ma'nbø "yac vøti'ajyaj
je'is 'yune hasta que tucpa møja cumguy jetji'n.”

19 Jicsye'cti Diosis yac is Agar tum nø'chatøc. Manu y
jyojøy nacapø cojtocuy nø'ji'n. Y yac to'n nø' 'yune
Ismael. **20** Diosis cyotzonl Ismael. Cuando møja'aju'c oy iti
ni i ja ityømø Paran nasomo. Y muspana'n yac yos arco.
21 Mas jøsijcam myama'is yaj co'tøjcaj egipcia yomoji'n.

Genesis 21:22-34 resumen

Chøcyaj acuerdo Beerseba cumgu'yomo

Abraha'mis chøcyaj acuerdo Abimelecji'n va'cø jana
quipyaj nø'chatøjcøtoya. Ijtuna'n nø'chatøc ñøyipø'is
Beerseba.

Genesis 22

Diosis chøjquisay Abraha'mis vya'njajmocuy

1 Jøsi'jcam ijtú'cam jyama, Diosis chøjquis Abraham
oca va'njamopya viyunse. Y vyejayu:

—¡Abraham!

Ji'quis 'yandzonu:

—Yø'cti ijtøjtzi.

2 Diosis ñøjayu:

—Poc jic tumbø mi une Isaac, mas mi sunbapø. Y nøman jic nasomo ñøyipø'is Moriah. Y mi ñu'cpa jinø, cotqui'm altarcøsi va'cø mi yajca'ø y va'cø mi mbonbø' como copøn mi mbonbø'pase cøna'tzø'ocusye. Jetse tzøcø jic cotzøjcøsi manbamø mi isindzi'i.

3 Jyo'pit namdzuti sø'nbø'nømu'jcam, Abraham te'nchu'nu y cya'møy byurro, jyac cøpi manbapøji'ñ pyonbø' como ofrenda, pyøc 'yune y metzcuy chøsi y manyaj jic lugajromo jut chajmayumø Diosis. 4

Tu'cayombø jamapit ya'iti ischo'tz Abraha'mis jic lugar.

5 Entonces ñøjmayaj chøsi:

—Tzø'tyam yø'qui yøn burroji'ñ. Jic soca y øjtzi ma'nbø seguitzøctam ø ndun. Ma'nbø va'njamdam Dios, y ma'nbø vitu'tangue'te.

6 Abraha'mis pyøc je cøpi cøna'tzø'ocucyøtoya y cyot Isaajquis pyequicøsi. Ñe'c pyøc cuchillo y juctyøc yac tzojcuy. Y manyaju mye'chcø'i parejo. 7 Usyan horacøsi Isaajquis ñøjmay Abraham:

—¡Jatay!

Y Abraha'mis 'yandzonu:

—¿Ti mi sunba?, øjtøz mi une.

Ñøjayu Isaajquis:

—Pues ndø nø'ijtam cøpi y juctyøc, pero ¿jut it jic borrego va'cø ndø ponbø' ofrendacøtoya?

8 Abraha'mis 'yandzonu:

—Øjtøz mi une, ñe'c Diosis manba yajquej borrego ofrendacøtoya.

Y seguitzøcyaj tyuñ parejo. 9 Nu'cyaju'cam jic lugajromo Diosis chajmayumø, Abraha'mis chøc tum altar y cyot cøpi jetcøsi. Jicsye'cti myocs 'yune Isaac y cyotqui'm møji cøpicøsi. 10 Entonces Abraha'mis pyøc je cuchillo y yø'cte'n cyø' va'cø yajca'am 'yune. 11 Pero ndø Comi'is 'yangelesis vyejtu'nay desde tzajpomo:

—¡Abraham! ¡Abraham!

Y 'yandzon Abraha'mis:

—Yøcti ijtøjtzi.

12 Jic angelesis ñøjayu:

—U mi mbi'c je mi une, ni ti u mi ndzøjcayu. Porque yøti muspøjtzi que mi ngøna'tzøpya Dios, porque ja mi ndø tojyay mi une aunque tumbøte, va'cø mi ndø tzi'ø.

13 Abraham quenvitu'u jyøsangø'mø y isu tum borrego jayapø ca'mdzø'yupø apit paque'omo vyajaji'n. Tzu'n Abraham y mann pyøqui. Y jet yajca'u ofrendacøtoya, y ja yajca' 'yune. **14** Jøsi'jcam Abraha'mis yac nøy'i'aj jic lugar: Ndø Comi'is tø tzi'pa ti tø faltatzøjcapy. Jetcøtoya nømnømba yøti: "Jic cotzøjcøsi ndø Comi'is tø tzi'pa ti tø faltatzøjcapy."

15 Jic ndø Comi'is 'yangelesis vyejtzu'nacye'tu Abraham myenajcøsi desde tzajpomo. **16** Ndø Comi'is ñøjmay Abraham:

—Øtz ndzambøcpa ø ne' ø "vin que viyunbø ti nø ndzamu, øjchøn mi ndø Comi. Mi ndzøcu vøjpø tiyø, ja mi ndø tojyayø ancø tumbø mi une. **17** por eso ma'nbø mi ngømasa'nøy vøti. Ma'nbø mi yac vøti'ajco'ne mi unenda'm jujche ijtuse matza tzajpomo, y como ijtuse po'yo majranvini. Y mi une'ista'm manbø pyøcyaj 'yenemigo'ista'm cyumguy. **18** Y mumu nas vindumøta'mbø pøn ma'nbø ngømasa'nøyaje mi une'is chøquipi'jta'm, porque mi ndø cøma'nøyu'ancø.

19 Vitu' Abraham jut oyumø tzø'yaj chøsi. Jøsi'jcam manyaj tyumø'omo Beerseba cumgu'yomo jut oyumø tzø'y Abraham va'cø itø.

Genesis 22:20-24 resumen

Abraha'mis tyøvø

It jachø'yajupø Abra'mis tyøvø Nacojris 'yune'ista'm ñøyi yomo Milca'is yac pø'najyajupø. Ijtuna'n tum Nacojris 'yune ñøyipø'is Betuel, Rebeca'is jyata.

Genesis 23

Sara ca'u y niptøju

1 Sara oy quen ciento veintisiete ame. **2** Y ca'u Quiriat Arba cumgu'yomo, ñøyipø'istique Hebron, Canaan nasomo. Abraha'mis cyøvo'u Sara ca'u'ancø y cyømaya'u.

3 Jicsye'cti tzu'n ijturnø anima Sara y man nøjmayaj Hitita pønda'm ityajupøna'n jic lugajromo:

4 —Aunque eyaco cumgu'yombø pø'nchønø mijtzomda'm, tø ø'catyamø tum tzatøc va'cø nip ø "yomo.

5 Hitita pø'nis 'yandzonyaj Abraham:

6 —¡Por favor, ø mi ngomi, tø cøma'nøtyamø! Mijtzi myøja'nombø mi ngyovi'najø øjtzomda'm. Nip mi "yomo mas vøjpø tzatøjcomo. Pues ni'i'is øjtzomda'm ji'n ma mi ndyojatyam tzatøc. Muspa mi nip mi "yomo.

7 Jicsye'cti Abraham te'nchu'nu y cyutçøne'c jic hitita cumgu'yomda'mbø pø'nista'm vyi'nandøjqui. **8** Y nøjmayaj hitita pønda'm:

—Oca viyunse mi sundamba va'cø øtz nip yø'c ø "yomo, tø cøma'nøtyamø. O'nøjatyam Efron, Zoajris 'yune, **9** va'cø ø'cay tzatøc ijtupø Macpela nasomo jic nasis syaya'omo. Y ma'nbø ngoyojay vyaletzøcpase je tzatøc. Y jetse ma'nbø ngøne'aj tum tzatøc mijtzomda'm.

10 Je Efron jendina'n po'csu Hitita pø'nomo, y Efro'nis 'yandzon Abraham de manera que muspana'n cyøma'nøyaj cyumgutyøvø'is y momu cøtyajpapø'isna'n jic cumguy tøjcøcu'yomo lo que ti cham Efro'nis. Efro'nis nøjmay Abraham:

11 —¡Ji'nda, ø mi ngomi; tø cøma'nøyø! Øtz ma'nbø mi ndzi' jic nas y ma'nbø mi ndzi'que' je tzatøc ijtupø jic nasomo. Ø ngumgutyøvø testigota'mete que øtz nø mi ndzi'u. Y nip jeni mi "yomo.

12 Pero Abraha'mis cyutquecvøjøtzøjcayajque'tu momu jic cumgu'yomda'mbø pøn. **13** 'Yandzon Abraha'mis Efron momu pø'nis vyi'nandøjqui:

—¡Por favor tø cøma'nøyø! Mi va'ngapyøjtzi va'cø mi mbøjcøchøyøn tumin nasis cyoyoja. Y jøsijcam ma'nbø nip ø "yomo jinø.

14 Efro'nis 'yandzonu:

15 —¡Øjtzø mi ngomi, tø cøma'nøyø! Je nas vyaletzøcpa cuatrocientos plata tuminbit. Pero jetsepø tumingøtoya u ma tø vejvejney mas. Asi que nip mi "yomo jinø.

16 Abraha'mis vyø'mø'yu chajmayu'csye'nomo Efro'nis Hitita pø'nista'm vyi'nandøjqui va'cø cyoyoja je ñas, y

myujcu platata'mbø tumin comerciante'is yac yosyajpapø.

17 Jetse Abraha'mis ñe'aju Efro'nis ñas, lo que ijtpø Macpela lugajromo, tome Mamre, es decir, je nas y je tzatøc y momu cuy ijtpø jic nasomo. **18** Abraha'mis ñe'aju je nas. Testigosajyaj hitita pønda'm y momu cøtyajpapøna'n jic cumguy tøjcøcu'yomo.

19 Jøsijcam Abraha'mis ñip Sara jic tzatøjcomo ijtpø Macpela nasomo, tome Mamre. Jic lugajris tambien ñøyi Hebron y Canaan nasomo ijtø. **20** Jetse Abraha'mis ñe'aj seguro jic lugar 'yø'cayajupø Hitita pø'nis va'cø ñip jen yomo y jøsijcam va'cø ñipyajtøjque 'yuneta'm y 'yune'is 'yuneta'm.

Genesis 24

Man mye'chaj yomo Isaajcøtoya

1 Abraham tzambønbømna'nete y vøti amemna'n quenu, y ndø Comi'is cyømasa'nøy Abraham aunque ticø'mø. **2** Y ñøjmay Abraha'mis chøsi mas tzambønbø; jic angui'mbapøna'n aunque ticøsi:

—Yøti cot mi ngø' ø ndajacøcø'yi (como seña que mañba cyumplitzøqui) **3** y tø tzamdujçayø ndø Comi'is vyi'nandøjqui, ndø Comi Dios tzajpom ijtpø y Dios nascøs ijtpø. Tzamdujçayø jana mi yaj co'tøjcaj ø "une Isaac yøcananeo pø'nist'a'm yom'uneji'n, jutipø'omo ijtøjtzi. **4** Sino mavø øtz tzu'numø y cøpijnay yomo ø "une Isaajcøtoya entre ø ndøvø'omda'm, y nømijnayø.

5 Jic chøsi'is 'yandzonu:

—Oca jic yomo'is ji'n sun min øtzji'n, ¿ti ndzøcpøjtzi? ¿Muspaja nømann mi une jic nasomo jut mi ñchu'numø?

6 Abraha'mis 'yandzonu:

—U tø nømajnay jin ø une! **7** Ndø Comi Diosis tzajpom ijtpø'is nøpujtøjtzi ø janda'is tyøjcomo jic ø ndøvø'is ñasomda'm, je'is tzamdujca'yøjtzi y nøja'yøjtzi: "Viyunsye ma'nbø ndzi' yøn nas mi "une'is 'yunecøtoyata'm." Y yøti ndø Comi'is mañba cyø'vej 'yangeles mitzji'n, va'cø mi nømin tum yomo ø unengøtoya. **8** Pero oca je yomo ji'n sun

min mitzji'n, mi ñchø'pa libre yøn compromiso mi nø'ijtupøna'n. Pero ni jujche ji'n mus mi nømanø une jinø.

9 Jicsye'c jic chøsi'is cyot cyø' cyomi Abraha'mis tyajacø'mø y chamdujgayu que manba chøjcaye jujche nø chamuse. **10** Jicsye'cti cyøpin ñø'ijtupø cyomi Abraha'mis suñita'mbø tiyø muspapø vya'ctzi' jic yomo, y pyøc majcay camello y man jic cumgu'yomo ijumø Nacor Mesopotamia nasomo. **11** Nu'c jic chøsi cumgu'acapoya nø'chatøjcañvini nømømna'n pi'tzøtøjcøñømu. Jic hora nu'cyajpana'n yomo va'cø myajyajø. Jic Abraha'mis chøsi'is yac sapøcayaç cyamello nø'chatøjcañvini. **12** 'Yo'nøcho'tz ndø Comi Dios:

—Ø ngomi Abraha'mis mi Dios y mi nGyomi; tzøcø va'cø mañ vøjø yøti. Yajqueja mi ndo'ya'nø'ocuy ø ngomi Abrahamgøsi. **13** Ma'nbo tzø'y yø'qui nø'chatøjcañvini miñajpa'csye'nomo yøn cumgu'yomda'mbø'is 'yune yø'qui va'cø ñøputyaj nø'. **14** Yac tuc jetse: oca minba papiñomo, øtz ma "nøjaye: "Nømø'n mi majcuy va'cø ndo'nø nø'." Y oca andzo'nbojtzi: "Muspa mi ndo'na, y ma'nbatí mi



nu'c jic chøsi nø'chatøjcañvini

ndzi'acye mi ngamello nø',” oca jetse chøcpa papiñomo'is, jetse muspøjtzi que jic papiñomo mi ngøpinupø mi ndzøsi Isaajcøtoya. Jetse ma'nbø mus viyunsye que mi ndo'ya'nøy ø ngomi Abraham.

15 Ja yajøtø'cna'n va'cø 'yo'nøy Dios cuando isu tum papiñomo nømna'n ñøminupø'is majcuy pyequicøsi.

Ñøyina'n Rebeca, Betuejlis yom'une. Betuel Milca'sna'ne 'yune Nacorji'n. Milca Nacojris yomote. Jic Nacor Abraha'misna'ne myuqui. **16** Rebeca suñina'n quenba, ja otina'n jaya'øyi, ni ipø pø'nis ja otina'n cyøpi'cøyi. Mø'n jic nø'chatøjcø'mø, man jyojøy jic myajcuy y nømømna'n vyituque'tu. **17** Pochu'n jic tzøsi va'cø chon je papiñomo, ñøjmayu:

—Por favor tø yac to'nbøcø usyøc je nø' mi majcu'yombø.

18 'Yandzonu:

—Muspa mi ndo'n nø', ø mi ngomi.

Jicsye'cti ñømø'n jic myajcuy ñuctzø'yupø cyø'ji'n y yac to'nbøjcu. **19** Cuando jic tzøsi'is tyo'nanjeju, Rebeca'is ñøjayu:

—Manbati mi nømbujtacye nø' mi ngamellocøtoya va'cø tyo'nyaj ju'nche'nom syunyajpase.

20 Jicsye'cti 'yocvac myajcuy tyo'nyajpamø nø' copø'nis, y jø'nø jø'nøna'n poye vitu'pa jic nø'chatøcmø hasta ñøput nø' tyo'nyajpa'cse'nom camello'is. **21** Jicsye'c jendina'n 'ya'mba jic tzøsi'is, ni tina'n ji'n chajmaye. Sunbana'n myusto'a seguro oca ndø Comi'is nømdina'n yac vø'ajay pyaschøjcuy. **22** Y cuando camello'is yajyaj jic nø' va'cø tyo'nyajø, pø'nis chi' Rebeca tum argolla oropø seis gramo jemetzpø. Y chi'que'tuti metzcuy brazalete oropø cyojetay cyø'omo jemetzta'mbø cien gramo. **23** Y ñøjmayu:

—¿I'ise mi 'yune? y tø tzajmayø oca it sapøjcuy mi janda'is tyøcmø yøn ø mbøngøtoya y øtzøtoya va'cø ngøjtatyam tzu'.

24 Y 'yandzonu:

—Øjtzi Betuejlis 'yune. Jic Betuel Milca'is 'yunete y jic Betuejlis jyata Nacor. **25** Ø ndøcmøta'm it lugar jut muspa

mi ngøjtyam tzu'. Tambien it vøti tøtzø so'c y cu'tcuy mi ngamellocøtoyata'm.

26 Jicsye'cti jic tzøsi a'tzcøne'cu y vyøcotzøc ndø Comi. **27** Nømbana'n:

—¡Vøjco'nipøte ndø Comi, ø ngomi Abraha'mis Dios! Chøcpa vøjpø tiyø y tyo'ya'nøpya ø ngomi Abraham. Mientras øtz nømna'n tu'naju, ndø Comi'is isindzi' øjtzi jic tu'naju va'cø nu'c ø ngomi Abraha'mis tyøvø'is tyøcmø.

28 Rebeca man poyu'c myama'is tyøcmø va'cø chajmay mumu jujche tujcuse. **29** Ijtuna'n tum Rebeca'is 'yatzi ñøyipø'is Laban. Jic poye tzu'nu va'cø man mye'tzyaj jic pøn nø'chatøcmø. **30** Isumna'n jic argolla y brazaletes jic myuqui'is nømna'n ñømanu cyø'omo, y myanumna'n jujche nø chamu ñøjayuse jic pø'nis, Laba'nis man mye'tz jic Abraha'mis chøsi. Jindøcna'n iju cyamelloji'n nø'chatøjcavini. **31** Ñøjmayu:

—Mindam ø ndøcmø; ndø Comi'is chøc vøjco'nipø tiyø mitzcøtoyata'm. ¿Jutznøm mañba mi ñchø'tyam mitz yø'c a'ngomo? Vøjøndzøjcu'mtzi jic tøc jut muspa mi "jyejtamø y lugar camelloçøtoyata'm.

32 Jicsye'cti jic tzøsi man jic tøcmø. Jen Laba'nis cya'mø'anvacyaj jic camello y chi'yaj cu'tcuy. Y jøsi'jcam ñømin nø' jic tzøsicøtoya y jic ñøtungøtoya va'cø cyøtze'yaj cyoso.

33 Cojtayajtøju'cam cu'tcuy, jic Abraha'mis chøsi nømu:

—Øtz ji'n ma cu'ti oca ji'n ndzam vi'na nø sunupø ndzamø.

Laba'nis ñøjmayu:

—Muspa mi ndzamø.

34 Jic tzøsi nømu:

—Øjchønø Abraha'mis chøsi. **35** Ndø Comi'is tyoya'nøy vøti ø ngomi Abraham, yac ricu'aju; chi'yaj borrego, chi'yaj vacas, chi' oro y plata, chi'yaj chøsi y yomota'mbø tzøsi, chi'yaj camello y chi'yaj burro. **36** Y ø ngomi Abraha'mis yomo Sara'is o is une cuando tzamyomoco'nimna'n. Y ø ngomi Abraha'mis chi' 'yune mumu ti ñø'ijtupø. **37** Ø ngomi Abraha'mis nøja'yøjtzi va'cø ndzamdujçay Diosis vyi'nandøjqui jana yajco'tøjcay

jic 'yune Cananeo yomoji'n jutipø'om it ñe'c Abraham.

38 Abraha'mis nøja'yøjtzi: "Mavø ø janda'is tyøcmø ityajumø ø ndøvø y mi me'tzpa yomo jinø ø unengøtoya."

39 Y øtz "nøja'yø ø ngomi Abraham: "¿Oca jic yomo ji'n sun min øtzji'n?" **40** Jicsye'cti 'yandzon_ ji'quis: "Øtz vitpa ø nGomiji'n, y je'is manba cyø'vej angeles mitzji'n va'cø mi myan_ vøjø, nø mi myanumø mbyaschøqui, y me'tz yomo ø unengøtoya ityajumø ø ndøvø'is yom'une. **41** Solamente oca ji'n sun mi ñchi'yaj ø ndøvø'is pyapiñomo, entonces ja it mi ngoja oca ji'n mus mi ngumplitzøc mi ndzøjcupø compromiso Diosis vyi'nañdøjqui."

42 'Jetse tujcu cuando nu'cu'jcam nø'chatøjcanvini, "o'nø'yø Dios "nøja'yøjtzi: "Øjtø mi nGomi Dios, y ø ngomi Abraha'mis mi Dios; oca viyun_sye manba mi ndzøc jetse va'cø vitu øjtzi casøpya, **43** mi va'ngapyøjtzi yøti nø'chatøjcanvini ijtu'møjtzi va'cø tyuc jetse: oca minba papiñomo minibapø nø'pøqui y "nøjambapø øjtzi: Por favor, tø tzi' nø' va'cø ndo'na usyøc mi majcu'yombø. **44** Y oca andzo'nbøjtzi: Muspa mi ndo'na, y mi nømbujtacye'tpati'tzi mi ngamelloccøtoya. Jicsye'c manba musi que yøn yomomete ndø Comi'is cyøpijnayu ø ngomi Abraha'mis 'yune." **45** Y øjtzi ja yajøtøcna'n va'cø o'nøy Dios ø ngui'psocu'yomo cuando jetse "isøjtzi Rebeca nø ñu'cupø pyequicøs myajcuji'n. Mø'n jic nø'chatøcmø va'cø pyøc nø' y "nøja'yøjtzi: "Por favor, tø tzi' nø' va'cø ndo'na." **46** Jicsye'cti ji'quis ñømø'n jic myajcuy, y nøja'yøjtzi: "Muspa mi ndo'na." Y nøjacye'tuti'tzi: "Mati mi ndzi'acye't mi ngamello nø'." Y ji'quis tzi'ø nø' y momu ø ngamelloccøtoya. **47** Jicsye'cti angøva'cøjtzi: "¿I'ise mi yom'une?" Ji'quis andzo'nøjtzi: "Betuejlis chøn 'yune, Betuejlis jyata Nacor, y myama Milca." Jicsye'cti ngojta'yøjtzi argolla quinøcøsi y brazalete cyø'cø'mda'm. **48** Y cutcøne'cøjtzi va'cø vøngotzøc ndø Comi, y øtz "nøja'yøjtzi ø ngomi Abraha'mis Cyomi Dios yøscøtoya. Vøngotzøjcøjtzi jic Dios minu ancø jic tu'nomo viyundi va'cø mbøjcay tyøvø'is 'yune jic Abraha'mis 'yunecøtoya.

49 'Yøti tø tzajmatyamø oca manba mi ndzøctam vøjpø tiyø y oca manba mi ndo'ya'nøtyam ø ngomi Abraham, oca

mañba mi yac man Rebeca. Oca ji'nda, tø tzajmatyangu'e'tati va'cø mus ti ma'nbø ndzøqui.

50 Jicsye'cti Laba'nis y Betuejlis 'yandzonyaju:

—Mumu yøcsyepø tiyø nø chøc ndø Comi'is; y øtzta'm ji'n mus mi ndzajmatyam ni tyiyø mijtzi oca vøjø oca ji'n vyøjø. **51** Is mijtzi, yønam ijturnø Rebeca. Pøcø y nømavø va'cø yomo'ajø mi ngomi Abraha'mis 'yune'is, jujche ndø Comi nømuse.

52 Cuando jic Abraha'mis chøsi'is myanu'jcam yøcsepø ote, cutcøne'cu ndø Comi'is vyi'nandøjqui hasta pi'quispa'csye'nom nas vyinacaji'n. **53** Jicsye'cam ñøput mumu jujchepø tiyø orota'mbø y platata'mbø y tucu y vya'ctzi'u Rebeca. Chi'aque'tuti 'yatzi y myama vøjta'mbø tiyø caro coyojata'mbø. **54** Jøsi'jcam cu'tyaju y ucyaju ñøtundøvøji'n y tzø'yaj jeni va'cø cyøjtayaj tzu'. Y jyo'pit namdzuti te'nchu'nyaju. Jic tzøsi nømu:

—Tø yac mandama'am ø ngomi Abraha'mis tyøcmø.

55 Jicsye'cti Rebeca'is 'yatzi'is y myama'is ñøjmayaju:

—Yac tzø'cøchø'y yø'c papiñomo øtzji'nda'm como majcay jamasye'nomo. Jicsye'c muspa myan mitzji'nda'm.

56 Jic tzøsi'is 'yandzonyaju:

—U'yam tø yac tzø'tyam mas. Ø nGomi'is cotzo'nu'mtzi va'cø vyø'aj ø mbaschøjcuy, y jetse tø yac mandama'am ø ngomi Abraha'mis tyøcmø.

57 Jicsye'cti 'yandzonyaj ji'quista'm:

—Ma ndø vejandyam jic papiñomo ti chamba ñe'cø.

58 Vyejayaj Rebeca 'yangøva'cyaju:

—¿Sunba mi myan yøn pønji'n?

Nømu:

—Ma'nbøjtzi.

59 Jicsye'cti yac manyaj tyøvø Rebeca Abraha'mis chøsiji'nda'm, y jic yomo cyuendatzøcpapø'isna'n Rebeca mangue'tuti, y jic Abraha'mis chøsi y mumu ñøtundøvø manyaju. **60** Y cyømasa'nøyaj Rebeca yøcsepø oteji'n:

—Øjtø mi ndøvø: jsu'nbøjtzi va'cø mi myama'aj vøti pø'nis, y yac ijtagyam mi une'ista'm 'yenemigo'is cyumgutya'm!

61 Jicsye'cti Rebeca y jic yomo cyuendatzøcyajpapø'is po'csyaj jic camellocøsi man pya'tyaj Abraha'mis chøsi. Y jetse o tuc jic tzøsi'is o mye'tz Rebeca. Y jetse tzu'nyajjeni.

62 Y Isaac nømna'n vyitu'u nø'chatøcmø ñøyipø'is: Quenbapø'is ispøjtzi. Y jinna'n ijtú Negueb nasomo.

63 Nømna'n vyitpø pi'tzøtøjcøcu'yomo, jicsye'c quengui'mu y isu nø miñajupø tome camello. **64** Y Rebeca'is quenba't Isaac y mø'n camellocøsi, **65** y 'yangøva'c jic tzøsi:

—¿Ipø pønete jic tza'momo nø minupø tome tø otzcø'mda'm?

Y tzøsi'is 'yandzonu:

—Øjche ngomi.

Jicsye'c papiñomo'is pyøc rebosyo y vinda'c vyin.

66 Jic tzøsi'is chajmay Isaac mumu jujche oyuse chøqui.

67 Jicsye'cti Isaajquis pyøc Rebeca y ñøman^u pye'chtøjcomo jut ijtumøna'n myama cuando quenba'ctøcna'n. Y co'tøjcraj Rebecaji'n Isaac y Isaajquis syungo'nu Rebeca, y jetse yaj myaya'cuy cya'u ançø myama.

Genesis 25

Genesis 25:1-4 resumen

Abraha'mis 'yune yomo Ceturaji'n

Abraha'mis pyøc eyapø yomo ñøyipø'is Cetura y je yomoji'n oy eyata'mbø Abraha'mis 'yune.

Genesis 25:5-11 resumen

Abraham ca'u y niptøju

Ca' Abraham cuando nø myanu'c ciento cincuenta y cinco 'yame. 'Yune'is Isaajquis y Ismaejlis ñipyaju chatøjcomo Macpela nasomo, jut oyumø jyuy nas Abraha'mis.

Genesis 25:12-18 resumen

Ismaejlis 'yuneta'm

Oyaj doce Ismaejlis 'yune. Man ityaj tome Egipto cumgu'is cyo'anjamguy.

Pø'najyaj Esau y Jacob

19 Yønømøn historia Abraha'mis 'yune Isaajquis ñe'.

20 Isaac ijturna'n cuarenta ame cuando co'tøjcaj Rebecaji'n, Betuejlisna'ne 'yune, y Rebeca Laba'nisna'net myuqui. Betuel arameona'nete, y Padan-aram ñøyina'n cyumgu'is. **21** Rebeca'is ji'na'n 'is une, jetcøtoya Isaajquis 'yo'nøy ndø Comi yomocøtoya; y ndø Comi'is myajnayu 'yoracion. Rebeca o tzø'y ji'n tyumbø. **22** Pero Rebeca'is manbana'n isyaj metzcuy 'yune y je une qui'pyajpana'n. Rebeca'is qui'psu: "Oca yøcsepøte, ¿ticøtoya øtz que'nbøjtzi?" Entonces man 'yangøva'c ndø Comi, **23** y ndø Comi'is 'yandzonu:

Metzcuy cumguy mi nø'it manbapø mi yac
pø'naje.

Metzcuy cumguy mapø chøcyaj mitzcøs
pø'najyajupø'is.

Tumø jete manbati mas pømi'øyi.

Myuqui'is manba 'yangui'm 'yatzi.

24 Cuando ta'n jyama va'cø pyø'najyaj jic une, metzcuy o iti. **25** Vinbø pø'najupø tzapaspø pø'naju y pøjcøyupø como pøjcøyupø copøn naca, y yac nøyi'aju Esau.

26 Jøsi'jcam minque't tyøvø nu'ctzø'yupø Esau'is tyøngocøsi tumbø cyø'ji'n; y yac nøyi'ajyaj Jacob. Y Isaac ijturna'n sesenta ame cuando Rebeca'is o 'yis une.

27 Une tzocyaju. Esau o tuc tum pøn ta'nø'om yospapø y yajca'pana'n mumu jujchepø tza'ma copøn. Pero Jacob oyuti tujque't pøn pasenchapø, y tzø'pana'n tyøjcomo. **28** Y Isaajquis syunbana'n Esau porque ñøvi'cyajpana'n pyøjcoye, pero Rebeca'is syunbana'n Jacob.

Esau'is mya'aju vi'na pø'najupø'sis 'yerencia

29 Jacob nømna'n vyi'jcuchøjcu y Esau vitu'u nitu'yupø ta'nø'omo. **30** Y Esau'is ñøjmayu Jacob:

—Mi va'ngapyøjtzi va'cø mi ndø tzi' je sis vi'jcuy suñi tzapas nø cyenu va'cø ø vi'ngø, porque nø osca'tyo'u.

Jetcøtoya ñøyi'ajque' Edom. (Edom syunba nømø tzapas.)

31 Y ñøjmayu Jacobjis:

—Mi ngø'schi'lpojtzi, tø tzi' mi derecho como vi'na pønse.

32 Jicsye'c Esau'is 'yandzonu:

—Ji'nde ni tiyø mi ndzi'pa ø nderecho como vi'na pønse como nø'mchø oscu'nu. Muspa mi mbøcø.

33 Y Jacobjis ñøjmayu:

—Tzøc compromiso yøti.

Esau'is chøc compromiso. Cyactzi'pø'u vi'na pøn'is 'yerencia. **34** Jicsye'c Jacobjis chi' Esau pan y vi'jcuy y Esau vi'cu y ujcu. Cuando Esau vi'canjeju, y ujcanjeju, te'nchu'nu y manu, ni ja chøjcay cuenda 'yerencia.

Genesis 26

Genesis 26:1—5 resumen

Diosis 'yo'nøy Isaac

Diosis chajmay Isaac que mañba cyømasa'nøyi 'yuneji'n.

Genesis 26:6—33 resumen

Isaac y Abimelec onquipyaju

Isaac o itcøchø'y Abimalejquis nasomo. O quipyaj nø'chatøjcøtoya, pero despues tzø'yaj jetse va'cø jana quipyajø.

Esau co'tøjcaju

34 Cuando Esau nø myanu'c cuarenta ame co'tøjcaj Juditji'n, Beerinn'isna'n 'yune hitita cumgu'yombø.

Pyøjque't Basemat, Elo'nis 'yune mismo jenda'mbø hititata'm. **35** Je metzcupyø yomoji'n yac maya'yaj jyata

Isaac y myama Rebeca, porque ji'na'n syujnayaje va'cø
cyo'tøjcaj jic cumgu'yombø yomoji'n.

Genesis 27

Isaaajquis cyømasa'nøy Jacob

1 Isaac tzambø'najumna'n y tocoyumna'n vyitøm sø'ngø.

Y tumgojama vyejay vi'na pø'najupø 'yune Esau, ñøjmayu:
—¡Øjtø mi une!

'Yandzon Esau'is:

—Tiyø, Jatay.

2 Ji'quis ñøjmayu:

—Tzambønbøm chøn. Ji'n ø mus jujchøc ma'nbø ca'e,
uytim ca'evø'aju. **3** Nø sun va'cø mi myan ta'nø'omo mi
ndøpcuji'n y flechaji'n va'cø mi mbyøjcoya. **4** Mi vindu'pa,
tø tzøjcay vi'jcuy suñi ombapø jujchepø øtz sunbasepø, y
nøminø va'cø vi'c øjtzi. Y jetse mi ngømasa'nøyu
tzacpøjtzi antes que ca'pøjtzi.

5 Rebeca'is nømdina'n myan jujchena'n nø ñøjay
Isaaajquis jic 'yune Esau. Man Esau ta'nø'omo va'cø mye'tz
mø'asis va'cøna'n ñømin jyatacøtoya. **6** Entonces Rebeca'is
ñøjmay Jacob:

—Yøti ma'nøjtzi mi janda nømna'n vyejvejney mi andzi
Esauji'n, ñøjayu: **7** “Ma pøjcoya, tø tzøjcay vi'jcuy suñi
ombapø va'cø vi'c øjtzi, y mi ngømasa'nøpyøjtzi ndø
Comi'is vyi'nandøjqui antes que ca'pøjtzi.”

8 Rebeca'is ñøjmacye Jacob:

—Manø ti ma'nbø mi ndzajmaye. **9** Man jic ve'que'omo
y tø nømijnay metzcuy chivu une mas vøjta'mbø. Ma'nbø
ndzøjcay mi janda vi'jcuy suñi ombo ñe'c syunbasepø.

10 Y mitz manba mi nømajnay mi janda y manba vyi'qui y
jetse manba mi ngømasa'nøyi antes que ca'pa.

11 Y Jacojbis ñøjay myama Rebeca:

—Pero ø andzi pøjcøcyo'nupøte tyumø conña y øjtzi
ta'csyiti'tzi. **12** Oca ø janda'is pi'quispøjtzi, manba
cøñøctyøyøyi y manba nømi que nø'ø angøma'cøyu. Y
jetse ma'nbø yachcøvejøyi, ji'n ma cømasa'nøyi.

13 Pero 'yandzon myama'is:

—Øjtzø mi une, oca mi "yachcøvejøpya, øtzpitcøtoya.
 Mitz tzøc nø mi ndzajmayupø. Tø nømijnayaj je chivu.

14 Jacob man ityajumø chivu y nømijnay myama. Ji'quis chøc vi'jcuy suñi ombapø syunbasyepøna'n Isaajquis.

15 Myama'is nøpujtay vi'napø tyøvø Esau'is tyucu mas vøjpø jic anne'cupøna'n y ac mesay jøsmøpø 'yune Jacob.

16 Y jøsi'jcam cyøcojtøy chivu une'is ñacaji'n Jacob ja itømø pyøc cyø'cøsi y cyønøcøsi. **17** Y chi' 'yune Jacob jic suñi ombapø vi'jcuy y jic pan oyupø chøqui. **18** Entonces Jacob tøjcøyu ijturnø jyata, ñøjayu:

—¡Jatay!

Y 'yandzonu:

—Yø'cti ijtøjtzi. ¿Jutipø ø mi unechønø?

19 'Yandzon Jacojbis:

—Øjchømønø vi'napø mi ndø une Esau. Ndøjcu'mtzi mi ndø tzajmayuse. Te'nchu'nø y po'csa. Mi vi'c mi mø'a sis "yajca'upøjtzi, y tø cømasa'nøyø.

20 Jicsye'cti Isaajquis 'yangøva'cu:

—Øjtzø mi une; ¿jutznøm jø'nøti mi mba'tu?

'Yandzon Jacojbis:

—Mi nGomi Diosis cotzo'nøjtzi va'cø mba't jø'nø.

21 Pero Isaajquis ñøjmayu:

—Min tome øtzcø'mø va'cø mi mbi'quisø oca viyunsysø mijtzete ø mi une Esau o ji'nda.

22 Jacojbis tyo'møy jyata y jyata'is pi'quisu. Entonces Isaac nømu:

—'Yote Jacojbise ñe', pero cyø' Esau'ise ñe'.

23 Y jetse ja myussø oca Jacojbete porque cyø' pøjcøcy'e'tutina'n como 'yatzi Esau'is ñe'se. Manba'cam cyømasa'nøyi **24** 'yangøva'cvøjøtzøjcu:

—¿Viyunsysø mijtzømete ø mi une Esau?

'Yandzon Jacojbis:

—Jø'ø, øjchønø Esau.

25 Jicsye'cti jyata'is ñøjmayu:

—Tø yajcøjtayø, øjtzø mi une, va'cø "vi'c mi mbøjcoye. Entonces mi ngømasa'nøpyøjtzi.

Jacojbis yajcøjtayu vyi'cuy jyata. Ñømijnacye'tuti vino. Isaac vi'cu y ujcu. **26** Jøsi'cam jyata Isaajquis ñøjayu:

—Min tome, øjtø mi une, y tø su'cø.

27 Cuando Jacojobis tyo'møyu va'cø syu'cø, Isaajquis syu'quisay tyucu. Entonces cyømasa'nøy yø'csepø oteji'nn:

Viyunnsye yøn viquicø øjtze "une's ñe',
es como viquicpasye cama ndø Comi'is
cyømasa'nøyupø.

28 Diosis va'cø mi yac mijnay tuj,
va'cø it vøjta'mbø mi ngama nascøsi,
va'cø it vøti trigo y vøti vino.

29 Vøti pø'nis va'cø mi "yosayø;
y cumguy va'cø cyujneyaj mitzcø'mø.
Mitz manba mi 'yangui'mi mi ndøvø'omda'm,
va'cø cyujneyaj mitzcø'mø mi mama'is 'yune.
Jic mi "yachcø'o'nøyajpapø'is
manbati yachcø'o'nøtyøjque'te.
Y mi vyøngotzøcpapø'is
manbati vøcotzøctøjque'te.

30 Cuando cyømasa'nøyanjeju'mna'n Jacob,
nømdøcna'n chu'n jen Jacob jut ijtumø jyata, y joviti
nu'jque'tum tyøvø Esau oyupø copøn me'tze. **31** Ji'quis
chøjque'tuti vi'jcuy suñi ombapø, ñømajnnay jic jyata, y
ñøjmayu:

—Te'nchu'nø, Jatay. Vi'c yøn vi'jcuy øtz mbøjcu,
øjchøn mi ndø une, y tø cømasa'nøyø.

32 Entonces jyata Isaajquis 'yangøva'cu:

—¿Iye mijtzi?

'Yandzon 'yune'is:

—Øjchøn Esau, vi'na pø'naju mi ndø "une.

33 Isaac chøcna'tzu y søtøtpa 'yandzonu, nømu:
—¿Iyacsque oyupø pøjcoye y o nømijnay jic vi'jcuy?
Øtz vi'ngø ijtusecø'yí ja mi minø'cti mijtzi.

Ngømasa'nøyu'mtzi, y yøti jic tzø'y cømasa'nøyu.

34 Myanu'jcam Esau'is jyata'is 'yote, vejte'n pømi y
maya'comø'nu.

—¡Øjtø mi janda, tø cømasa'nøcyø'e'tati øjtzi!, —vo'pa
ñøjayu Esau'is.

35 'Yandzon Isaajquis:

—Oyum mi ndøvø, y angøma'cøyu'mtzi. Jic ngømasa'nø'yøjtzi mañbapøji'nna'n mi ngømasa'nøyi mijtzi.

36 Nøm Esau:

—Jetcøtoyame yac nøyi'ajyaju Jacob. (Jacob syunba nømø angøma'cø'opyapø.) Menajcam angøma'cøyøjtzi. Vinbø nøtzu 'nayø ø nderecho como vi'na pønse. Yøti nøtzu 'nacye'tuti'tzi mañbapøji'nna'n cømasa'nøtyøji. ¿Ja mi nø'indøm cømasa'nø'ocuy øtzcøtoya?

37 Isaajquis 'yandzonu Esau:

—Manø; øtz ndzi'u'mtzi Jacob angui'mguy va'cø mi 'yangui'mø mijtzi. Ndzi'umtzi tzøsi cuenta mumu tyøvø. Ndzamdz'i'u'mtzi va'cø ñø'it vøti trigo y vino. ¿Ti muspa ndzøc yøti mitzcøtoya, øjtzø mi une?

38 Ji'na'n chac Esau'is, ñøjmayu:

—Øjtzø mi janda; ¿ji'nam mus mi ndø cømasa'nøcy'e'tati øjtzø? ¡Tø cømasa'nøcy'e'tati øjtzø!

Y vejte'nvøjøtzøque'tuti y vo'u. **39 Jicsye'cti** jyata Isaajquis 'yandzonu:

Ma mi indi jic nasomo itpamø aunque tiyø,
y mañba mi isi mumu tuj tzajpom mø'nbapø.

40 Tiene que va'cø mi ngoquip mi vin mi espadaji'n,
y mañba mi ñchøsi'aj mi ndøvø'is.

Pero cuando mitz mi mbyømipøcpa mas,
mañba mi mbyut libre jijcø'mø.

Jacob poyu porque ña'tzu 'yatzi Esau

41 Desde jicsye'c Esau'is qui'scho'tzayu Jacob cyømasa'nøyu ancø jyata'is y qui'pspana'n: "Ya mero mañba ca' ø janda y ma'nøbø ngømaya'tame. Cøjtu'cam jete, ma'nøbø "yajca' ø mungui Jacob."

42 Cuando Rebeca'is myusu Esau'is nømna'n qui'psuse, vejay muquipø 'yune Jacob y ñøjmayu:

—Manø; mi andzi Esau'is nø sun mi yajca'ø va'cø mi nchøcvitujay ti mi ndzøjcayuse y jetse va'cø chø'y contento. **43** Jetcøtoya tø cøma'nøyø, ø mi une. Tzu'n yø'qui mañ Haran gumgu'yomo ø andzi Laba'nis tyøcmø.

44 Tzø'y jinø usy jamacøtoya hasta

qui'syca'anjejpa'csye'nom mi andzi, **45** hasta que jyajmbø'pa ti mi ndzøjcayupø. Jicsye'øc ma'nøbø mi ñgø'vejay ote va'cø mi vyindu'ø. ¿Ticøtoya ma'nøbø ndocojay ø une mye'chcø'i tyumbø jamacøsi?

46 Jøsi'jcam ñøjay Rebeca'is Isaac:

—Nitu'yu'mtzi va'cø itø yøcta'mbø hitita yomo'is chøquipit, cyo'tøjcajupøji'n Esau. Oca Jacob co'tøjcajque'tpati yøcpø hititata'mbø yomoji'n ityajupø yø'qui yøn Canaan najsomo, mas vøjø va'c ø ca'ø.

Genesis 28

Jacob cø'vejtøju jyamu Laba'nis tyøcmø

1 Jicsye'c vyejay Isaajquis Jacob, cyømasa'nøyu y 'yangui'mu yøcse:

—U mi ngyo'tøjcaj ni tumbø cananeo yomoji'n. **2** Man jinø mi ambujata Betuejlis tyøcmø Padan-aram gumgu'yomo, y co'tøjcaj mi jamu Laba'nis 'yuneji'n. **3** Myøja'ñombø Diosis manba mi ngyømasa'nøyi, y manba mi yac vøti'ajay mi une'ista'm 'yune. Manba mi yac vøti'ajay mi unenda'm hasta que yac tucyajpa'csye'nom vøti cumguy. **4** Su'nbøjtzi va'cø mi ngyømasa'nøy Diosis mijtzi y mumu mi unenda'm jujche chamdzi'use Abraham; va'cø mi "vyø'ne'ajø yøn nascøsi jut tø ijtamumø yøti tø co'ijtamuse, jutipø nas oyupø chamdzi' Abraham Diosis.

5 Y jetse oy chøc Jacobjis jujche chajmayuse Isaajquis. Oy man Padan-aram Jacob y nu'c jyamu Laba'nis tyøcmø, Betuejlisna'n 'yune, arameo cumgu'yombø. Laba'nis myuquina'net Rebeca, Jacobjis y Esau'is myama.

Esau co'tøjcaju.

6 Esau'is isumna'n jujche Isaajquis cyømasa'nøy Jacob y cyø'vej Padan-aram nasomo va'cø yomo'øy jinø. Tambi'en cyuendatzøjcu cuando jyata'is cyomasa'nøyu ñøjayu que jana cyo'tøjcaj Canaan nasombø yomoji'n. **7** Y Jacob manu Padan-aram como jyata'is y myama'is chajmayajuse. **8** Y jetse Esau chi' cuenta que jyata'is ji'na'n syunyaj Canaan yomota'm. **9** Por eso man 'ya'mis Ismael, Abraha'mis

'yune, y pyøjcay yomo cuenta 'yune Mahalat, Mebaiojtis myuqui. Y aparte Canaan yomo ñø'ityajupøna'n.

Jacob napasyi'øyu

10 Jacob tzu'nu Beerseba cumgu'yomo pyøc jic tumanupø Haran nasomo. **11** Tza'ijcam nu'c Jacob tum lugajromo, y jen o cyøjtay tzu' porque jama tø'pumna'n. Pyøc tza' ijtupøna'n oyumø chø'yi y cyoju va'cø tyøngøsyajø y jin ənbajcu. **12** Jen napasyi'øyu, is tum cumandyøc nascøs tzu'nu nu'cupø hasta tzajpomo. Y ispana'n jen Diosis 'yangeles nø qui'myajupø y nø myø'ñajupø. **13** Isque'tpatina'n ndø Comi møji te'nupø jetcø'mø y ji'quis ñøjapyana'n:

—Øjchømønø mi janda'is Cyomi Dios, øtz va'njamyajøtzi mi achpø jata Abraha'mis y mi janda Isaajquis. Mijtzi y mi unengøtoyata'm ma'nbø mi ndzi' yønas jut mi 'yønumø. **14** Jic mi unenda'm mañba vøti'ajyaje como nascøsta'mbø po'yose, mañba manyaj qui'mbamø jama y tyø'jpamø jama, y møjmø y cø'yi. Y momu nas vindumøta'mbø pøn mañba ityaj vøjø mi ndzøquipit y mi une'ista'm chøquipi'jta'm. **15** Cøma'nøyø, mitzji'n ijtøjtzi yøti, y ma'nbø mi ngüendatzøqui aunque jut mi myavø. Y mañbati mi yac vitu'que yønascøsi. Ji'n ma mi ndzaque hasta que ji'n ndzøc nø mi ndzajmayuse.

16 Sa'u'jcam Jacob, nømu: "Viyunsye yø'c it ndø Comi yølugajromo, y øtz ji'na'nø "musi." **17** Y na'tzcomø'nu, qui'psu: "Yølugar møja'nombøte, yø'cøme Diosis tyøc y tzajpis 'yandyun."

18 Y Jyo'pi'tpø jama Jacob namdu'ti sa'u y pyøc je tza' opø tøngøsyaje, y pyande'nu y cyøtijtøy aceiteji'n como seña que cømasa'nøyupøte jic lugar. **19** Yac nøyi'aj jic lugar Betel, aunque ñøyina'n Luz. Pero Jacobjis cyacpø'jay ñøyi. **20** Jeni Jacobjis prometetzøjcu Diosis vyi'nandøjqui ti mañba chøqui, nømu:

—Oca Diosis ma'nbø pa'te y cuendatzøcpøjtzi yøviaje'omo jut nø manumø y tzi'pøjtzi ti va'cø ngu'tø, y tiji'n va'cø nducu'øy ø vin, **21** oca vitu'pøjtzi ø janda'is tyøcmø vøjpø, entonces ø nGomi Dios ma'nbø va'njajme.



cumandyøc nascøs tzu'nu nu'cupø tzajpomo

22 Y Yøn tza' øtz mbinde'nupø como seña, es como Diosis tyøcse yø'qui, y momu jama ma'nbø mi ve'ndzi' decima parte ti mi ndø tzi'pa.

Genesis 29

Jacob nu'cu Haran nasomo

1 Jacob tu'najvøjøtzøjque'tu va'cø nu'cø jic nasomo ijnømumø jamaqui'mgucyøsi. **2** Y jin quende'nu y 'yis potrero'omo nø'chatøc y jen ischøcyaj vøti borrego tomena'n ityaju nø syapøcyajupø. Tu'cay nivoya ityajupø je borrego. Porque jinna'n copø'nis tyo'nyajpa nø' nøpujtayajpana'n cyomi'is. Y ijtuna'n møja tza' 'yanga'mupøji'n nø'chatøc. **3** Tyu'myajpana'n jin copøn, y cyoqueñajpapø'is nøtzu'nyajpana'n jic tza' va'cø nøpujtayaj nø' jic copønda'm, y 'yanga'mu tzacyajque'tpatina'n jic nø'chatøc. **4** Jacojbis 'angøva'cyaj cyoqueñajpapø'is copøn:

—Ø amigo, ¿njyujta'mbøt mijtzi?

'Yandzonyaj ji'quista'm:

—Haran cumgu'yomda'mbø chønø.

5 Y 'angøva'cvøjøtzøcyajque'tu:

—¿Mijtzi mi ispøctambaja Laban, Nacojris 'yune?

'Yandzonyaj ji'quis:

—Ispøctambati'tzi.

6 Y nøjmayajque'tuti:

—¿Vøjtija ijtú?

Ji'quis 'yandzonyaju:

—Vøjti ijtú. Y øtti yø'c nø min jic 'yune Raquel byorregoji'nda'm.

7 Jacojbis nøjmayaju:

—Yøtti jo'nøtøc, ji'ndøc 'yora va'cø mi somdam borrego. ¿Ticøtoya ji'n mi ndzi'anøtyam nø' y va'cø man cyø'syaj mu'c?

8 Y ji'quis 'yandzonyaju:

—Ji'n mus ndzøctam jetse, tiene que va'cø 'jo'ctamø va'cø tyu'mbø'yaj momu borrego y cuendatzøcpapø'is va'cø nøtzu'nyaj jic tza' jic 'yanga'mupøji'n nø'chatøc. Jicsye'c yac to'nda'mbøjtzi nø' ø mborregota'm.

9 Jendøcna'n Jacob nø vyejvejneyaju'csye'nomo
jetji'nda'm cuando nu'c Raquel jyata'is byorregoji'nda'm;
porque je'tisna'n cyuendatzøcyajpa. **10** Y isu Jacojbis nø
ñu'cupø jyamu Laba'nis 'yune Raquel jyata'is
byorregoji'nda'm, y Jacojbis manñøtzu'n jic tza'
nø'chatøjcøspø y chi'ayaj nø' jyamu Laba'nis byorregota'm.

11 Y Jacojbis syu'cu jetse va'cø yuschi' Raquel y pømi
vo'u. **12** Jicsye'c Jacojbis chajmay Raquel que tyøvøt
jyata'is, Rebeca'isna'n 'yune. Entonces Raquel poye
tzu'nu va'cø manñøtzu chajmay jyata.

13 Cuando Laba'nis myanu que jen it myuqui'is 'yune
Jacob, poye tzu'nu va'cø manñøtzu pyøjcøchova. Jyotzpøjcu y
syu'cu y ñøman tyøcmø. Jicsye'c Jacojbis chajmayu mumu
oyuse tyuqui.

14 Laba'nis ñøjmayu:

—Viyunsye mijtzi ø mi sistichøngue y ø mi
nø'mbindichøngue.

Jacob o tzø'y jyamu Laba'nis tyøcmø tum boyá.

Jacojbis ñøco'tøjcaju Lea y Raquel

15 Jinna'n ijtu'c Laba'nis tyøjcomo, jicsye'c ñøjmay
Laba'nis Jacob:

—Ø mi ndøvø ancø, ¿manbaja mi ndø yosay sàn jetse?
Tø tzajmay ti mañba mi ngoyose.

16 Laba'nis ijtuna'n metzcuy 'yune yomopø; tzøtzøpø'is
ñøyina'n Lea, muquipø'is Raquel. **17** Lea ji'na'n syuñi
cyen vyitø'momo, pero Raquel suñina'n quenba tyumø
conña. **18** Y Jacojbis syunbana'n Raquel y 'yandzon jyamu:

—Mi une muquipø Raquel ma'ñbø ngoyose, ma'ñbø yos
mitzcø'mø cu'ya ame.

19 Laba'nis 'yandzonu:

—Mejor ma'ñbø mi ndzi' mijtzi, y ji'n ma ndzi' eyapø
pøn. Yøti tzø'y øtzji'n.

20 Y jetse Jacojbis cyoyos Raquel cu'ya ame. Y usyti
'yanjajmu cu'ya ame, porque syunbana'n vøti Raquel.

21 Ta'nu'jeam jic cu'ya ame, Jacojbis ñøjmay Laban:

—Tø tzi'am ø 'yomo, va'cø co'tøjcaj jetji'n.

22 Entonces Laba'nis cyøyin vejaya^j tyøjcabo'csa, chøc co'tøjcacuy. **23** Pero tzu'i'jcam Laba'nis pyøc 'yune Lea y ñøman Jacojbis cyuarto'omo, y Jacojbis ñø'søn jete. **24** Y chi' Laba'nis Lea tum cyoyomo ñøyipø'is Zilpa va'cø chøjcay yoscuy. **25** Sø'nbø'ñømu'cam jyo'pit Jacojbis 'yanjajmu que Leaji'ndi ønu y Jacojbis ñøjmay Laban:

—¿Tiye mi ndø tzøjcayupø? Mijtze une Raquel ngoyosupø'tzi. ¿Ticøtoya mi ndø angøma'cøyu?

26 Y Laba'nis 'yandzonu:

—Yø'c ji'n ndzøctam jetse va'cø vi'na cyo'tøjcaj muquipø, ja cyo'tøjcajø'cti chøtzø. **27** Yac ta'n vi'na tum semana mi ngyo'tøjcajumø Leaji'n. Jicsye'c ma'nbø mi ndzi'que Raquel, oca mi ndø nøyosanøpya cu'ya amena mas.

28 Jacojbis pyøjcøchon Lea, yac ta'nay syemana cyo'tøjcajumø. Jicsye'c Laba'nis chi'que'tu Raquel va'cø pyøjque'ta. **29** Laba'nis chi'que'tuti Raquel tum cyoyomo ñøyipø'is Bilha, va'cø chøjcay yoscuy. **30** Jacojbis pyøjque'tuti Raquel y masti syunu que ji'n Lea, y yosanøyu Labanji'n cu'ya amena mas.

Jacojbis 'yuneta'm

31 Cuando ndø Comi'is isu que Jacojbis ja syun Lea, yac ijtay Lea'is 'yune. Yac une'øy Lea, pero Raquel ja o yac une'øyi. **32** Porque Lea tzø'yu que mañba it 'yune y une'øyu. Y yac nøyi'aj 'yune Ruben. Porque nømu:

—Ndø Comi Diosis isu que øtz nømna'n maya'u. Por eso yøti ø "jaya'is ma'nbø suni isu'ancøm une.

33 Jøsijcam Lea'is 'yune otøc itque eyapø, y yac nøyi'aj Simeon. Y entonces nøm jic Lea:

—Ndø Comi Diosis myanu que ji'na'n sun ø "jaya'is, y jetcøtoya tzi'anøy mas tum une.

34 Jøsijcam itque eyapø 'yune y nømu:

—Yøti ø "jaya'is mas mañba it øtzji'n, porque øtz yac pø'naj tu'cay je'is 'yune.

Por eso yac nøyi'aju Levi.

35 Lea'is 'yune o itque'tetø'c eyapø y yac nøyi'aj Juda, y nømu:

—Yøti manba vøngotzøc ndø Comi.
Jøsijcam ja 'yoyam 'yune.

Genesis 30

Jacobbis 'yuneta'm

- 1** Cuando Raquejlis 'isu que ji'na'n mus yac it une Jacobbis ñe', qui'say chøtzø Lea y ñøjmay jyaya:
—Tø tzi' une porque oca ji'n jetse ma'nbø ca'e.
- 2** Pero Jacob qui'syca'u y ñøjmay Raquel:
—¿Acaso øtz Dioschønø? ¿I'is ji'n mi yac ijtay mi une?
- 3** Entonces Raquejlis 'yandzonu:
—Pøc ø ngocinera Bilha, y cuando itpa je'is 'yune, øtz ma'nbø nø'iti como ø "unese, jetse manbø it ø "une.
- 4** Yøcse Raquejlis chi' cyocinera Jacob va'cø yomo'ajø.
- 5** Bilha'is yac pø'naj tum jaya une Jacobbis ñe'. **6** Entonces Raquel nømu:
—Yøn une'is manba nøy'i'aje Dan, porque ndø Comi'is cyøma'nøy va'nguse y tzøjca'yøjtzi vøjpø tiyø porque tzi'ø tum jaya une.
- 7** Jøsijcam Raquejlis cyocinera Bilha'is yac pø'najque eyapø jaya une Jacobbis ñe', **8** y Raquel nømu:
—Yøn une'is manba nøy'i'aj Neftali, porque nønguipco'nøjtzi ø ndzøtzø y øtz ndo'nøjtzi.
- 9** Cuando Lea'is isu que ji'namna'n ijtanøy 'yune, ñømin cyocinera Zilpa y chi' Jacob va'cø jet yomo'ajø.
- 10** Y cuando Zilpa'is yac pø'naj tum jaya une Jacobbis ñe', **11** Lea nømu:
—¡Suertet yønø! Por eso yøn une'is manba ñøy'i'aj Gad.
- 12** Jøsijcam Lea'is cyocinera Zilpa'is yac pø'najque eyapø jaya une Jacobbis ñe'. **13** Entonces Lea nømu:
—¡Nø casøco'nu! Yøti yomota'm manba nømyaje que øtz contentopø chønø. Por eso yøn une'is manba nøy'i'aj Aser.
- 14** Tumgojama Ruben mantza'momo nø tyuctøju'øc trigo, y jinpya'tu cu'is tyøm ñøyipø'is mandragora, y je tøm ñømajñay myama Lea. Cuando Raquejlis is je tøm, ñøjmay Lea:

—Por favor, tø tzi' metzcuy tu'cay je mandragora tøm mi ñømijnayupø mi une'is.

15 Pero Lea'is 'yandzonu:

—¿Ni jujche ji'n mi anjajme mi ndø yac tzu'nayu'ancø ø "jaya? ¡Yøti sunbati mi ndø yac tzu'nacye ø une'is nø mijnayupø tøm!

'Yandzon Raquejlis:

—Pues oca mi ndø tzi'pa je tøm ñøminupø mi une'is, yøn tzu' Jacob mañba øn mitzji'n.

16 Tzu'i'ajnømujcam, cuando Jacob nømna'n vitu'u oyumø yose, Lea'is mañ chove y ñøjmayu:

—Yøti tiene que va'cø mi 'nøn øtzji'n, porque ni nu'cspøjcøjtzi ø une'is ñøminujpø tømji'n.

Jic tzu' Jacob øn Leaji'n. **17** Y Lea'is yac pø'naj mosa'yombø 'yune Jacojbis ñe', porque Diosis cyøma'nøjay vya'cuse. **18** Entonces Lea nømu:

—Yøn une'is mañbø ñøyi'aj Isacar, pues Diosis coyojøjtzi porque ndzi'øjtzi ø "jaya ø ngocinera va'cø yomo'ajø.

19 Jøsijcam Lea'is yac pø'naj tujta'yombø 'yune Jacojbis ñe', **20** y nømu:

—Diosis va'ctzi'øjtzi vøjpø tiyø. Yøti ø "jaya'is ma'nbø sun mas, porque "yac ijtayu'mtzi tujtay une. Por eso yøn une'is mañba ñøyi'aj Zabulon.

21 Por ultimo Lea'is yac pø'naj tum yom'une y yac ñøyi'aj Dina. **22** Pero Diosis jyajmuchøc Raquel; cyøma'nøjay ti vya'cupø, y yac ijtay 'yune. **23** Cuando pø'naj vinbø 'yune, nømu:

—Diosis yac tzu'na'yøjtzi ø maya'nguy va'cø it jana une.

24 Y yac ñøyi'aj Jose, nømu:

—Siquiera va'cøna'n ndø Comi'is yac ijta'nøjacye mas une.

Jacob y Laban

25 Despues que Raquejlis yac pø'naj Jose, Jacojbis ñøjay Laban:

—Tø yac vitu ø nasomo. **26** Tø yac tzu'n ø uneji'nda'm y ø "yomoji'nda'm. Pues jetcøtoya'mche mi ngøyosøyu. Mitz mi muspa jujche yosøjtzi mitzcø'mø. Yøti tø yac mavø.

27 Pero Laba'nis 'yandzonu:

—Por favor, oca mi anjamba vøjø va'cø mi it øtzø'ø'ø'ø. Musøjtzi que ndø Comi'is cømasa'nøyøjtzi mitz mi ijtø'ancø øtzø'ø'ø'ø. **28** Tø tzajmayø jujche sunba mi ganatzøcø y øtz ma'nbø mi ngoyojo.

29 Entonces Jacojbis ñøjmay Laban:

—Mitz muspa jujche mi ngøyosø'yøjtzi y jujche mi ngüendatzøjcayajøjtzi mi ngopøn. **30** Usytina'n it mi ngopøn antes que øtz mi'nøyjtzi. Yøti vøti'aju'am desde que mi'nøyjtzi. Ndø Comi Diosis mi ngyømasa'nøyu. Pero jujchec ma'nbø yoscho'tz ø ne' ø familiacøtoya?

31 Ñømvøjøtzøjcay Laba'nis Jacob:

—Jujche sunba va'cø ø mi ngoyoja?

—U tyø coyoj ni jujche —'yandzon Jacojbis—. Ma'nbø mi ngüendatzøjca'nøjayaj mi borrego. Oca mi vø'mømbya manbase øtz mi ndzajmaye: **32** tø yajcøt yøti jic vøtipø mi ngopø'nomo, va'cø ngot ne'ti mumu tziquinda'mbø y jayuta'mbø borrego y momu yøcta'mbø borrego y jayuta'mbø y tziquinda'mbø chivu. Jet ma'nbø mbøqui mi ngøyosøyumø. **33** Jetse cuando minba mi ndu'nis nganatzøjcu'csye'nomo, manbø mi ndø vøjpø pøngotzøqui. Pues oca ø ngopø'nomo it chivu ji'n chiquinbø o ji'n jayupø o borrero ji'n yøcpø, jetse ø mi nu'mayumbø.

34 —Vø'mø'mbyøjtzi nø mi ndzamuse —nøm Laban.

35 Pero mismo jama Laba'nis cyot ne'ti mumu jayapø chivu jayuta'mbø y tziquinda'mbø y momu cabra jayuta'mbø y popo tziquinda'mbø, y momu borrego yøcta'mbø y chi'yaj ñe' Laba'nis 'yune va'cø je'is cuendatzøcyajø. **36** Jøsijcam Laba'nis ñøtzu'nyaj cyopøn ijtumøna'n Jacob y ñømanyaj cyopøn emø tu'ca jama tu'naju.

Jacojbis cuentacøs tzø'yaj Laba'nis cyopøn eyata'mbø.

37 Jacojbis tyø'csayaj alamo cu'is 'yanman tzujzipø y almendro'is 'yanman y castaño'is 'yanman y cyøvo'syaj je

cuy va'cø popota'mbø raya ñø'ijtuse va'c cyena, **38** y cyotyaj je cuy cyøvo'supø copø'nista'm vyi'nandøjqui tyo'nyajpamø nø'. **39** Jeni jic jayata'mbø borrego myacyajpana'n yomota'mbø y ityajpana'n 'yune jayuta'mbø y popotziquinda'mbø. **40** Entonces Jacojbis cyotpana'n ne'ti jetseta'mbø copøn une y ne'ti cyotyajpana'n Laba'nis cyopøn jayuta'mbø y øcta'mbø. Jetse Jacojbis ijtzø'tz ñe' cyopøn y ñøput ne'ti Laba'nis ñe'. **41** Cada vez que je cop'øn mas tzangata'mbø myacyajpana'n yomota'mbø va'cø yac ityaj 'yune, Jacojbis cyotpana'n je cuy cøvo'supø tyo'nyajpamø copø'nis nø' y jetse itpana'n copøn une jayuta'mbø y tziquinda'mbø. **42** Pero cuando minyajpana'n copøn ji'n changata'mbø va'cø tyo'nyaj nø', Jacojbis ñøtzu'nyajpana'n jic cuy cøvo'supø. Por eso jic copøn ji'n changata'mbø Laba'nisna'n ñe' y mas tzangata'mbø Jacojbisna'n ñe'. **43** Yøcse Jacob ricu'aju y vøti o ñø'it borrego y chivu y cocinera y tzøsi y camello y tzømi copøn.

Genesis 31

Jacojbis qui'psu va'cø pyojyay Laban

1 Pero Jacojbis myusu que Laba'nis 'yune nømna'n ñømvityaju:

—Jacojbis pyøjcu momu lo que ndøjtze janda'ista'm ñe', y jetji'n rico'aju.

2 Tambien Jacojbis 'isu Laba'nis ji'namna'n syuni como vi'nase. **3** Entonces ndø Comi Diosis ñøjmay Jacob:

—Vitu'ø mi janda'is ñasomo, ityajumø mi ndøvøta'm. Y øtz ma'nbø man mitzji'n.

4 Jacojbis man yac vejatyøj Raquel y Lea va'cø myinyaj ijturnø Jacob nø cuendatzøjcumø byorrego. **5** Y nøjmay Jacojbis Raquel y Lea:

—Ndzi'u'm cuenta que mi janda'is ji'na'm o'nøyi como vi'nase. Pero ø janda'is Dios momu jama itpa øtzji'n.

6 Mitz mi mustamba vøjø que øtz yosøjtzi mi jandacøtoya hasta junche'nom musø yosa. **7** Mi janda'ista'm angøma'cø'yøjtzi y tumdum jama su'nbø cacpøjay ø

ngoyose. Pero ndø Diosis ja pyermititzøcø va'cø tzøjcayø yatzipø tiyø. **8** Al contrario, cuando mi janda'ista'm nøjmapyana'ntzi: "Ma'nbø mi ngoyoje tziquinda'mbø copønji'n", puro tziquinda'mbø copøn unena'n itpa. Y cuando nøjmapyana'ntzi: "Ma'nbø mi ngoyoje jayuta'mbø copønji'n", entonces puro jayuta'mbø copøn unena'n itpa. **9** Jetse Diosis yac tzu'nay mi janda'is cyopøn va'cø tzi' øjtzi.

10 'Tumgojama cuando copøn nømna'n na ñøqui'mgo'ñajtøju, ngønapasyi'ø'yøjtzi que jayuta'mbø y tziquinda'mbø y tziquin jayupø jic jayata'mbø chivu'is qui'myajpana'n yomota'mbø. **11** Je ø nambasyi'omo Diosis 'yangelesis veja'yøjtzi ø nøyingøsi nøja'yøjtzi: "Jacob"; y øtz andzo'ñøjtzi: "Yø'cti ijtojtzi." **12** Entonces angelesis nøjma'yøjtzi: "Cøque'nøy mø'chøqui y manba mi isi que jic copøn jayata'mbø myacyajpapø'is yomota'mbø, jayuta'mbøte y tziquinda'mbøte y tziquin jayupø. Pues øtz isøjtzi mumu tiyø mi nchøjcayuse Laba'nis. **13** Øjchøn Dios oyupø'is ø mi "yac is ø vin nøjayajpamø Betel, oyumø mi ngøtijtøy jic tza' aceiteji'n y mi ndø tzøjcayumø promesa. Yøti tzu'nø y mavø, vitu'ø jic lugajromo mi mbyø'najumø."

14 Entonces Raquejlis y Lea'is 'yandzonyaj Jacob: —Øtz ja nø ijtamø'mtzi ni tiyø herencia ø janda'is tyøjcomo. **15** Al contrario ø janda'is nø'ijta'mbøjtzi como ji'n 'yunese, ¡hasta ma'ajta'møjtzi y pyøjcu lo que mi ngoyojuse va'cø yaj co'tøjcajtam mitzji'n! **16** Viyunse mumu ricu'ajcuy Diosis yac tzu'nayupø ø janda'ista'm ñe' ndøtze ne'nda'm y ndø une'ista'm ñe'. Asi que tzøcø mumu lo que Diosis mi nchajmayuse.

Jacob tzu'nu Padan Aram nasomo

17-18 Jacob alistatzøjcu va'cø vitu'ø Canaan nasomo ijtumøna'n jyata Isaac. Yac po'csyaj 'yune y yomo camellocosta'm y pyøjcu mumu tiyø nø'ijtusena'n y tzu'nyaju. Tu'najtzo'tzu mumu cyopønji'n tzi'tøjupø yosangøsi Padan Aram nasomo. **19** Mientras Laban maemø va'cø cyøju's byorrego pyøcji'n, Raquejlis ñu'mayaju

jyata'is cyomi chøquita'm. **20** Jetse Jacojbis 'yangøma'cøy Laban Arameo pøn, ja chajmayø que nømna'n myanu.

21 Nøtzu'n mumu tiyø ñø'ijtusena'n. Jø'nøti cyøjtay nø' nøyipø'is Eufrates, y nømna'n tyu'naju va'cø myan Galaad cotzøjcøsi.

Laba'nis mann myac Jacob

22 Tu'cay jamajcam, Laba'nis myusu que Jacob tzu'nu.

23 Entonces tyøvø'is mann pya'tyaje y mann myacyaj Jacob. Y cu'yay jamapit pyo'ya'nøyaj Galaad cotzøjcøsi. **24** Pero jic tzu'cøsi Diosis yaj cønapasyi'øy vyin Laban arameo pøn y ñøjmayu:

—Cøma'nøyø; u 'yo'nøy Jacob corajepit.

25 Laba'nis pyo'ya'nøy Jacob Galaad cotzøjcøsi Jacojbis oyumø chøc pye'chtøc. Jendi nu'que't Laban tyøvøji'nda'm. **26** Y yoctzajmay Jacob:

—¿Tiyet mi ndzøjcupø? ¿Ticøtoya mi ndø angøma'cøyu? ¡Mi nøminyaj ø une como quipcu'yom nucyajtøjuse! **27** ¿Ticøtoya mi ndø angøma'cøyu y mi ñu'mdzu'nu y ja mi ndø tzajmay ni tiyø? Oca musuna'ntzi, mannbana'n mi o'nøyandzaque casøpya vaneji'n y covaji'n y arpaji'n. **28** Ni siquiera ja mi ndø yac su'cyaj ø une ni ø ongo'une. ¡Mi "jyovindzøctzøcneyu! **29** Øtz mi "yacsutzøctambana'ntzi, pero tzu'yi o'nøyøjtzi mi janda'is Diosis y nøjma'yøjtzi: "Cøma'nøyø, u 'yo'nøy Jacob corajepit." **30** Pero oca tanto sunbana'n mi vindu'ø mi janda'is tyøcmø, y por eso ø mi vyindu'u, ¿ticøtoya mi ndø nu'mayaj ø ngomi chøquita'm?

31 Entonces Jacojbis 'yandzon Laban:

—Es que na'tzøjtzi. Ngui'psøjtzi que tal vez mannbana'n mi mbøcvituyaj mi une a la fuerza. **32** Pero oca icøs mi mba'tpa mi ngomi chøquita'm, ¡yaj ca'ø! Ndø tøvøta'm testigota'mete. Oca øtz ø'røjtzi tiyø'iyø mi ne', nømavø.

Pero Jacojbis ji'na'n ø myusu oca Raquejlise ñu'mupø comi chøquita'm jyata'is 'ñe'.

33 Laban tøjcøy Jacojbis tyøjcomo, jøsijcam Lea'is tyøjcomo y mumu metzcupyø cocinera'is tyøjcomo, pero ja pya'tyaj cyomi chøqui. Cuando put jeni Lea'is tyøjcomo,

tøjcøcye Raquejlis tyøjcomo. **34** Pero Raquejlis pyøc comi chøquita'm y cyotyaj camello'is myontura'omo y po'cs je monturacøsi. Laba'nis mye'tz cyomi chøquita'm ijtumaye tøc, pero ja pya'tø. **35** Entonces Raquejis ñøjmayu:

—Jatay, u mi ngui'syca'u oca ji'nø te'nchu'ñu mi vi'nandøjqui. Pero es que yøti ca'epø chøñø, yomo ca'cuy nø'ijtøjtzi.

Como Laba'nis mye'tz cyomi chøquita'm y ja pya'tø, **36** Jacob qui'syca'u y 'yojnay Laban yøcsepø oteji'n:

—¿Tiyø coja ndzøjcøjtzi? ¿Tiyet ø ngoja tanto sunu'ancø mi ndø macø? **37** Mi ndu'nvitupø'u'am mumu ø søndimatiyø. ¿Y ti mi mba'tu lo que ijtupø mi ndøjcomda'mbø'is ñe'? ¡Cot yø'qui mi ndøvø'ista'm vyi'nandøjqui va'cø je'is chamyajø iye nø vyiyundzamupø! **38** Yøn veinte ame ø yosumø mitzji'n. Nunca ja pyø'naj ca'upø mi borrego'is 'yune ni mi nchivu'is 'yune. Nunca ja vyi'ngøjtzi ni tum borrego mi ne'. **39** Nunca ja mi nømijna'yøjtzi borrego yatzipø copø'nis yaj ca'upø. Sino que øtzna'n ngoyojpøjtzi je tocoyupø. Oca jama'omo o tzu'yi nu'mdøjpana'n copøn, mitz mi ndø yaj coyojpana'n. **40** Jama'omo yajca'tyo'pana'ntzi nutzcø'is, y tzu'yi yaj ca'tyo'pana'ntzi paca'quis. Y hasta ji'na'n mus øvø. **41** Veinte ame o it mi ndøjcomo, y yønømete mi ndø tzi'u; metzcupyø mi unengøtoya mi ngøyosø'yøjtzi catorce ame, y mi ngüendatzøjca'yøjtzi mi ngopøn tujta ame. Y majcay nac mi ndø cacpøjay ø ngoyoja. **42** Oca ja itøna'n øtzji'n ø janda Abraha'mis Dios y lo que ø janda Isaajquis vya'njajmupø, manbana'n mi ndø macpø'i jana ni tiyø. Pero Diosis 'isu ø maya'nguy y øtz yosuse. Y tzu'yi mi 'yojnayu.

Jacob bis y Laba'nis chøcyaj acuerdo

43 Entonces Laba'nis 'yandzon Jacob:

—Mi "yomo øjtze unenda'm; y une øjtzet ongo'uneta'm; y borrego øjchene. ¡Mumu tiyø lo que nø mi "isuse yø'qui

øjtzene'! Pero ni ti ji'n mus ndzøjcayaj yøti ø une ni je'is 'yuneta'm. **44** Por eso, minø; ma'ndø tzøc acuerdo, va'cø ndø tzam jujche ma'nbø ndø tzøc eyapø jama, jic acuerdo va'cø ndø yajcopujtamø aunque ni i'is ji'n 'isi.

45 Entonces Jacojbis pyøc tum tza' y pyande'nu como tum no'tzese **46** y ñøjmayaj tyøvøta'm:

—Pi'nandø'ptam tza'!

Y momu pø'nis pyi'nandø'pyaj tza' y jen vi'cyaju, pi'nandø'pyajumø tza'. **47** Laba'nis yac nøyi'aj jic lugar 'yote'omo Jegar Sahaduta, y Jacojbis yac nøyi'aj 'yote'omo Galaad.

48 Entonces Laban nømu:

—Yøti yøn pi'nandu'mupø tza' manba iti como testigo entre mijtzi y øjtzi.

Jetcøtoya ñøyi'aju Galaad jic lugajris, **49** y tambien ñøyi'aj Mizpa jic lugajris porque Laban nømu:

—Ndø Comi muspa tø cuendatzøc tø mechø'yí, cuando ji'n mus na tø ñø'istøj mijtzi y øjtzi. **50** Oca mi "yacsutzøcyajpa ø une, oca mi ngyo'tøjcajpa eyata'mbø yomoji'n, aunque ni i'is jana isi, Diosis manba mi 'nisi.

51 Y Laba'nis ñø'ma'nøjay Jacob:

—A'mø yøn pi'nandø'pyajupø tza' y pande'nupø tza' ndø cojtupø cujcomo mijtzi y øjtzi. **52** Jic tza' manba testigojsajyaje que ni mijtzi ni øjtzi ji'n ma ndø cøjtay yøn seña va'cø jana na tyø yacsutzøctandøjø. **53** Mi "achpø jata Abraha'mis Diosis y ø "achpø jata Nacojris Diosis, Abraja'mis y Nacojris jyata'is Diosis manba 'ya'me oca ndø cumplitzøcpa.

Entonces Jacojbis chambøc Dios cyøna'tzøyupø jyata Isaajquis que manba chøc lo que chamuse. **54** Jøsijcam Jacojbis yajca copøn jetse va'cø adoratzøc Dios jic cotzøjcøsi, vyejayaj tyøvøta'm va'cø vyi'cyajø. Y momu pøn vi'cyaju y cyøjtayaju jic tzu' jin cotzøjcøsi.

55 Jyo'pitpø jama namdzuti te'nchu'n Laban, syu'cyaj 'yune y 'yune'ista'm 'yune; cyømasa'nøyaju, y vitu'u ñajsomo.

Genesis 32

Jacob y Esau na ñøpa'tyajtøju

1 Jacob tzu'ngue'tu y chonyaj metzcuy tu'cay Diosis 'yangeles. **2** Cuando Jacojbis isyaju, nømu:

—Yønø Diosis syoldadota'm.

Por eso yac nøyi'aju jic lugar Mahanaim.

3 Jacojbis cyø'vejyaj ñu'cscuy Seir najsomo, Edo'mis lugajromo, va'cø chajmayø 'yatzi Esau que nø minu.

4 Jacojbis ñøjmayaj ñu'cscuy:

—Nøjmatyam ø ngomi Esau: “Mi mungui Jacob nø minu como mi ndzøsise, y min mi ⁿyac nøjmatyøji: om iti Labanji'n mumu yøn tiempo. **5** Nø'ijtøjtzi vacas, tzømi copøn, borrego, ngoyospa y cocinera. Nø ngø'vejay yøn ote ø mi ngomi va'cø mi ndø pøjcøchon vøjø.”

6 Cuando vitu'yaj ñu'cscuy, ñøjmayaj Jacob:

—O'yø ⁿa'mistam mi andzi Esau, y nø min ñe'cø va'cø min mi nchova. Y nø ñømin cuatro cientos pøn.

7 Cuando myan yøcse, Jacob na'tzco'nu y uqui'ajco'nu. Entonces myetz ve'n jic pønda'm ityajupøna'n jetji'nda'm, mumu borrego, vacas y camello myetz ve'nu. **8** Pues qui'psu: “Oca minba Esau y yaj ca'pa cucve'ne, y cucve'ne manba poyaje.” **9** Jicsye'cti oratzøctzo'tzu:

—Ø ⁿachpø jata Abraha'mis Dios y ø janda Isaajquis Dios, øtz ø mi ngomi, mitz mi ndø nøjmayupø'is va'cø vitu ø nasomo y ityajumø ø ndøvø y que vøjna'n manbø mi ndø ⁿyac iti. **10** Ji'nchøn vøjpø pøn mitzcø'mø; mi ndø to'ya'nøy mi su'nocupit y mi ⁿvø'ajcupit. O'yø ngøjtay yøn Jordan nø' jana ni tiyø, nada mas ø ndacusji'n. Y yøti metz nivoya ityaj ø ndi jana tiyø; ø ngopøn, ø ndzøssi, y mumu tiyø. **11** ¡Por favor tø yac tzø'y libre ø andzi Esau'is cyø'omo! Nø na'tzu oca minba nøquipi o minba yaj ca'øjtzi ø ⁿyomoji'nda'm y ø ⁿuneji'nda'm. **12** Mitz mi ndø nøjmayu que vøj manba mi ndø yac iti, y que ø uneta'm manba vøti'ajyaje como majranvini ijtuse po'yo ji'n musi'cse'nom ndø ma'yisø.

13 Jic tzu' Jacob øn jinø, y entre tiyom ñø'ijtuse cyøpinⁱⁿ ti jana ti va'cø vya'ctzi 'yatzi Esau: cyøpin **14** doscientas cabra, veinte chivu, doscientos borrego, veinte carnero, **15** treinta camello une'øyupøtøc, cuarenta vacas, diez novillu, veinte burra y diez burro. **16** Jøsi'jcam chi'yaj ngoyospa ne'ne'ta'mbø copøn, y ñøjmayaj ngoyospa:

—Vi'najtamø, y ya'yita'm na ñø'istandøj ne'ne'ta'mbø copønji'n.

17 Yac vi'na måndzo'tzupø, Jacojbis ñøjmayu:

—Cuando mi mbya'tpa ø andzi Esau'is y mi ⁿ'yangøva'cpa iyet mi ngomi, jut ø mi myanu, y i'iset cyopøn ø mi nømajnayu, **18** yøcse andzova: “Mi mungui Jacojbis como mi ndzøsise mi ⁿvyactzi'pa mumu yøn copøn, ø mi ngomi Esau. Y jendi ø mingue ne'cø ø ⁿjøsmøta'm.”

19 Y metzcu'yombø yac tzu'nu, y y tu'ca'yombø tzu'nu y mumu ø ñømanyajupø'isna'n copøn ñøjmayaj Jacojbis:

—Cuando mi mba'jtamba Esau jetseti ñøjmatyanguet'a.

20 Y ñøjmatyanguetati: “Mi ndzøsi Jacob ø myinu ø ⁿjøsmøta'm.”

Porque Jacojbis nømna'n qui'psu: “Ma'nbø ⁿyajay qui'syca'cuy yøn man**a**pøji'n ⁿva'ctzi'i. Y jøsijcam ma'nbø o'nøyi tome tome. Tal vez jetse ma'nbø pøjcøchon vøjø.” **21** Jetse mumu tiyø man**a**pø vya'ctzi 'yatzi Esau yac ø vi'na måndzo'tzyaj ngoyospa. Y ñe'c tzø'y tyøjcomo va'cø cyøjtay tzu' jeni.

Jacojbis ñuctzø'y angeles

22 Mismo jic tzu'cøsi Jacob te'nchu'nu, ñøman mye'chcø'y yomo, y mye'chcø'y cyocinera, y oncecø'y 'yune y yaj cøtyaju ø ñøyipø'is Jaboc. **23** Y mumu jic cyø'vejyaj ø cøtu'man y yac ñømanyaj mumu tiyø ñø'ijtusena'n. **24** Cuando Jacob tzø'y tyumgø'i, tum pø'nis min ñøquipi hasta que sø'nbø'nømu. **25** Pero como jic pø'nis isu que ji'na'n cyønu'cøy Jacob, chanu tyaja pajcøsi, y jicsye'cti yonbø'use 'yanjam tyajapac Jacojbis, mientras nømna'n ñøquip jic pøn. **26** Entonce jic pø'nis ñøjmay Jacob:

—Tø tzøcøpø'ø porque nøm syø'nbø'nømu.

—Oca ji'n mi ndø cømasa'nøyi, ji'n ma mi ndzøcøpø'i
—'yandzon Jacojobis.

27 —¿Iye mi nøyi? —'yangøva'c jic pø'nis.

—Ø nøyi Jacob —'yandzon je'is.

28 Entonces jic pø'nis ñøjmay Jacob:

—Ji'nam ma mi nøyi'aj Jacob. Mañba mi nøyi'aj Israel.
Porque mi nønguiip Dios y mi nønguiipyaj pøn, y mi ndonu.

29 —Yøti tø tzajmayø iye mi nøyi mijtzi —'yangøva'cu
Jacojobis.

Pero jic pø'nis 'yandzonu:

—?Ticøtoya sunba mi musø iye ø nøyi?

Jicsye'cti jic pø'nis cyømasa'nøy Jacob mismo jic
lugajromo. **30** Y Jacojobis yac nøyi'aj jic lugar Penuel,
porque nømu:

—Isøjtzi Dios vyinacaji'n, pero ja cya'øjtzi, y nømdøc
quenu.

31 Jacob nømømna'n chu'n Penuel cuando qui'm jama.
Pero como nømna'n tyoy tyajapajcomo, cømø'nbana'n nø
myanu. **32** Por eso hasta yøn jama'omo Israejlis
'yune'ista'm ji'n vyi'cayaj copø'nis tyaja tzay porque
Jacob jen o tzandøji.

Genesis 33

Jacob y Esau na ñøpøjcøchonyajtøju

1 Jacob quenvijtu y isu que 'yatzi Esau'is nø ñømin
cuatro cientos pøn. Y vye'nbø 'yune; chi' Lea ñe'
'yuneta'm, y chi' Raquel ñe' 'yune, y chi' metzcupyø
cyocinera ñe' 'yuneta'm. 2 Cyot vinba'tcu'yomo mechcø'y
cyocinera 'yuneji'nda'm, je'is jyøsangømda'm Lea
'yuneji'nda'm, y mas jøsmø Raquel 'yune Joseji'n. 3 Y
vi'naj ñe'c Jacob, cutquejcu hasta mucsquec nascøsye'nomo
cu'yay ñac hasta que nu'c tome 'yatziec'mø. 4 Pero Esau
poyemanañu va'cø chon myuqui Jacob, vyø'cscøtøjcøyu y
syu'cu. Y myechcø'y vo'yaju. 5 Jøsijcam Esau'is 'isyaj
yomota'm y uneta'm y 'yangøva'cu:

—Y yøn mitzji'nda'm ityaju, ¿ita'mete?

—Jetøme une Diosis tzi'yajupø ñe' vyø'ajcupit, øjchøn mi ndzøsi, —'yandzon Jacojbis.

6 Entonces metzcuy cocinera y 'yuneji'nda'm minyaj tome Esaucø'mø, cyutcøne'cayaju y mucsquejgayu nascøsse'ñomo. **7** Jøsijcam mingue Lea 'yuneji'ñda'm jetseti a'tzquecyajque'tu, y por ultimo mingue't Raquel 'yune Joseji'ñ, jetseti chøcyajque'tu. **8** Esau'is 'yangøva'c Jacob:

—¿Tiye nø mi ngui'psu va'cø mi ndzøc je nø isyajupø copønji'ñ?

—Mitzcøtoyate, va'cø mi ndø toya'ñøyø, jana mi ndø qui'sayø, øjchøn mi ngomi —'yandzon Jacojbis.

9 —Ji'nde pyena va' mi ndø tzi' ni tiyø, ø mi mungui. Øtz nø'ijtuti'tzi vøti. Mitz nøtzø'y lo que mijtze ne' —nøm Esau.

10 Pero Jacojbis mas ñøjmayu:

—Por favor, oca vøj mi ndø pøjcøchonba, pøjcøchon yøn nø mi "va'ctzi'upø. Pues nø mi isu'ancø tome es como que Dios nø "isu. Porque mitz mi ndø pøjcøchonu'am vøjø.

11 Mi va'ngapyøjtzi va'cø mi mbøjcøchon yøn mi nø mijnayupø, pues Diosis yac rico'ajøjtzi y ni ti'is ji'nø tzøjcay falta.

Tanto pyenatzøjcu hasta que al fin Esau'is pyøjcøchon nø vya'ctzi'upø Jacojbis. **12** Pero Esau nømu:

—Bueno, mandya'i'am; ma ndø tu'najta'mi, øtz ma'nbø vi'naje.

13 Y Jacojbis 'yandzonu:

—Ø mi ngomi, mi muspati que une mochita'mbøte, y tiene que va'cø ngüendatzøcyaj borrego y vacas 'yuneji'ñda'mbø. Oca nitu'yajpa nø tyu'naju'øc, puede que va' cya'pøyaj myumucø'yi tum jama'omo. **14** Es mejor va'cø mitz ø mi ngomise mi vi'na mandzo'tza. Øtz mi ndø tzøsise ma'nbø mañ choc choc, tyoñajpa'csye'ñom copø'nis ma myacyaje. Y tyoñajpa'csye'ñom ø une'is, hasta nu'cpø mi ndøcmø Seir najsomo.

15 —Vøjti jetse —nøm Esau—. Ma'nbø mi ndzajcay mitzji'ñ metzcuy tu'cay pøn minyajupø øtzji'ñ.

Pero Jacojbis 'yandzonu:

Genesis 34, 35

—Ji'n pyena va'cø mi ndø tzajcay pøn. ¿Ticøtoya nø mi molestatzøc mi "vin? Mitz como øjchøn ngomise, tø toy'a'nøyø.

16 Mismo jic jama Esau vitu'u Seir nasomo. **17** Pero Jacob man Sucot nasomo, y jen chøc tyøc vyingøtoya, y chøjque'tuti pe'chtøc cyopøngøtoyata'm. Por eso jic lugar yac nøyi'aj Sucot.

18 Cuando Jacob tzu'n Padan Aram najsomo, nu'c Canaan najsomo sa'sapø y vøjpø. Nu'c Siquem cumgu'is syaya'omo y jen tzø'yu. **19** Cienbø tumingøsi Jacobjbis jyuy nas Hamojris 'yunecøsta'm, Sique'mis jyatacøsi. Y jen chøc pye'chtøc. **20** Jøsijcam chøc tum altar y yac nøyi'aju El Elohe Israel.

Genesis 34

Genesis 34: 1 - 31 resumen

Jacobjbis yom'une Dina

Jacobjbis yom'une Dina oy paschøc Sique'mis cyumgu'yomo. Sique'mis ñuc Dina y ñøtocoyu. Y entonces Dina'is jyata y 'yatza'ta'm qui'syca'yaju. Y metzcuy Dina'is 'yatzi'is Simeo'nis y Levi'is yajca'yaj mumu pøn Siquem cumgu'yombø porque jetse ancø chøjcayaj myuqui. Entonces Jacob na'tzu que tal vez eyata'mbø jin tome ityajupø'is manba qui'sayaje ñe'c Jacob 'yuneji'n porque yaj ca'yaj pøn jic Siquem cumgu'yomda'mbø.

Genesis 35

Diosis cyømasa'nøy Jacob Betel nasomo.

1 Diosis ñøjmay Jacob:

—Te'nchu'nø y mavø ma it Betel nasomo. Jic lugajromo tø tzøjcay tum altar, øjchøn Dios oyupø'is mi "yac is ø "vin

cuando n̄emna'n mi mbojyayu'c mi andzi Esau. **2** Entonces Jacojobis ñ̄ejmayaj tyøvø y momu ityajusena'n jetji'n:

—Nø pujtam momu comi chøqui aunque tipø mi
nø'ijtamupø mijtzomda'm. Tzindamø y mescøyoytamø.
3 Mañdy'a'i yøti yøti Betel. Pues jin ma'nbø ndzøjcay
Diosis 'yaltar porque cotzo'nejtzi Diosis cuando n̄emna'n
maya'u'øc, y oy it øtzji'n aunque jut omø viti.

4 Jacojobis tyøvø'is chi'yaj Jacob momu emøta'mbø comi
chøqui ñø'ityajupøna'n y yomo'ista'm tyujcun
ñø'ityajupøna'n tyatzøjcøsi, y Jacojobis ñip momu jete
cu'yucøtøjcø'mø tome Siquem cumgu'yomo. **5** Cuando
Jacob putyaju, Diosis yac na'tzco'nyaj momu cumgupyøn
ityajupøna'n tome. Por eso ja myacyaj Jacojobis 'yuneta'm.

6 Jacob y momu pyøn nø myanyajupøna'n jetji'n nu'cyaj
cumgu'yomo ñøyipø'is Luz. Je cumgu'is ñøyitina'netgue
Betel. Canaan nasombø cumguyete. **7** Y chøc tum altar y
yac nøy'i'aj jic lugar El Betel, porque cuando n̄emna'n
pyojojyayu'c 'yatzi Esau, Diosis oy yac is vyin jeni. **8** Jendi
o ca'que Debora, oyupø'is cyuendatzøc Rebeca, y ñipyaj
cu'yucøtøjcø'mø tome Betel. Jacojobis yac nøy'i'aj jic lugar:
Cu'yucø'mø nø vyo'nømumø.

9 Cuando Jacob n̄emna'n vitu'u Padan-aram nasomo,
Diosis yac isque vyin y cyømasa'nøyu **10** yøcsepø oteji'n:

—Mitz mi nøyi Jacob, pero ji'nam ma mi nøy'i'aj jetse;
desde yøti mañba mi nøy'i'aj Israel.

Jetse Diosis yac nøy'i'aj Israel. **11** Entonces Diosis
ñøjmayu:

—Øjchøn Dios, aunque ti muspa ndzøcø. Nø'it vøti une
y mi une'is 'yuneta'm. Mi une'omda'm mañba tuc tum
møja cumguy y vøti cumguy, y mi une'omda'm mañba ityaj
rey. **12** Jic nas øtz ndzi'yajupø Abraham y Isaac, manbatí
mi ndzi'que mijtzi. Øtz mi ndzi'lupø mijtzi, manbatí
ndzi'que vøti'ajyajupø mi unenda'm.

13 Y Dios tzu'n jic lugajromo oyumø 'yo'nøy Jacob.
14 Entonces Jacojobis pyøc tum tza' y pyande'n como tum
no'tzese je lugajromo oyumø 'yo'nøy Diosis. Jøsijcam
cyømasa'nøyu, tyijtøy aceite y vino je tza'cøsi como seña

que cømasa'nøyupøte. **15** y Jacojbis yac nøyi'aj Betel jic lugar jut omø ñøvejeney Diosis.

Ca'u Raquel

16 Tzu'nyajujcam Betel, pero usy ya'yitøcna'n Efrata cumguy cuando Raquejlis yac pø'naj une y toya'om yac pø'naju. **17** Mientras jetse nømna'n tyoya'isu, une'is myachu've'is ñøjmay Raquel:

—U ña'tze, porque mi "yac pø'naj eyapø jaya une.

18 Pero meromna'n nø cya' Raquel y nø jye'tepøjcandzajcu'c yac nøyi'aj je 'yune Benoni, pero jyata'is yac nøyi'aj Benjamin.

19 Jetse ca' Raquel y ñipyaj Efrata tu'nomo y yøti jic lugajris nøyi Belen. **20** Jacojbis chøc tum no'tze ñijpumø Raquel, y je no'tze ijtutøc hasta yøti como seña ñiptøjumø Raquel.

21 Cuando Jacob tzu'nu nu'c Edajris tyorrecøtu'man y chøc pye'chtøc. **22** Tzø'yujcam Jacob jic lugajromo, Rube'nis ñø'on Bilha, jyata'is cyoyomo. Y cuando Jacojbis myusu, qui'syca'co'nu.

Jacojbis 'yune oy it doce.

Jacojbis 'yuneta'm

23 Lea'is 'yuneta'm: vinbø Ruben, Simeon, Levi, Juda, Isacar y Zabulon. **24** Raquejlis 'yuneta'm Jose y Benjamin.

25 Raquejlis cyocinera Bilha'is 'yuneta'm Dan y Neftali.

26 Lea'is cyocinera Zilpa'is 'yuneta'm Gad y Aser.

Yønda'mete Jacojbis 'yune pø'najyajupø Padan-aram nasomo.

Ca'u Isaac

27 Jacojbis man tyu'n jyata Isaac Mamre cumgu'yomo. Je cumgu'is ñøyitina'netque Arba o Hebron. Jendina'n o ityajque Abraham y Isaac. **28** Isaac nømna'n myan ciento ochenta ame cuando ca'u. **29** Jye'tepøjcu y ca'u y man ityaj tu'mbac jyata tzu'nguji'nda'm cuando tzambøngo'nimna'n oyu'cam quen sone ame. Y ñipyaj 'yune Esau'is y Jacojbis.

Genesis 36

*Genesis 36:1—43 resumen
Esau'is 'yuneta'm vøti'ajyajupø*

Yøn capitulo'omo it jachø'yupø Esau'is 'yuneta'm y 'yune'is 'yuneta'm hasta que sone'ajyaju.

Genesis 37

Jose napasyi'øyu

1 Jacob oti itque'te jic Canaan nasomo jut jyata oyumøna'n sønvit maviti. **2** Yønemøn yøn historia jujche oyuse chøcyaj Jacojbis 'yune'istam.

Jose socamma'n, diezisiete amemna'n ñømañu, cyuendatzøcyajpana'n borrego cyotøvøji'n, jyata'is yomo Bilha'is y Zilpa'is 'yuneji'nda'm. Jose'is mann chajmay jyata yatzita'mbø tiyø chøcyajpapøna'n cyotøvø'is.

3 Jacojbis oy ñøyi'aj Israel. Y 'yune Jose mastina'n syunba Israejlis que eyata'mbø 'yune, porque Jose o pø'naje cuando tzambønøjcamna'n Israel. Jetcøtoya o chøjcay suñipø tucu y pøjipø. **4** Y myusyaj veneta'mbø tyøvø'is que jyata'is mastina'n syunba Jose, y o qui'scho'tzayaj Jose tyøvø'is, ni ji'namna'n 'yo'nøyaj vøjø.

5 Tumnac oy napasyi'øy Jose, y chajmayaj tyøvø. Y ji'quis jetse mas qui'sayaju, **6** porque ñøjmayaju:

—Cøma'nøtyamø ti nambasyi'ø'yøjtzi.

7 Nambasyi'øyøjtzi mumu tø øtzta'm tø ijtamupø cama'omo, nø ndø nguijtamupø trigo tumdum mi'tzi. Ø mi'ndzi ispø viyunde'nupø, y mi ne'nda'm saya maye ityajupø a'tzmø'nyajpana'n ø ne'ngøsi.

8 Jicsye'cti 'yandzonyaj tyøvø'sta'm:

—¿Sunba mi ñømø oca mitz manba mi reyi'aje, y ser'a que mitz manba mi angui'm øtzcøsta'm?

Por eso mas qui'sayaj jic napasyicøtoya, jujche nø chajmayuse. **9** Jøsi'jcam napasyi'øcye eya. Chajmayajque'tuti tyøvø, nøjmayaju:



o chøjcay suñipø tucu y pøjipø

—Mustambasque jujche napasyi'øy øjtzi. ⁿIs øjtzi jama y poya y mactumø matza a'tzquejcayajpana'ntzi.

10 Chajmayu Jose'is jyata y tyøvø yøcsepø napasyi y jyata'is 'yojnayu, ñøjmayu:

—¿Ti sunba mi ndzam yøn napasyiji'n? ¿Acaso øjtzi y mi mama y mi ndøvø'is manba mi 'ya'tzquejcayaje hasta nascøsye'nomo?

11 Tyøvø'sta'm masna'n quisayajpa, pero jyata'is qui'pspana'n vøti yøcsepø ticøsi.

Jose oy mya'ajyaj tyøvø'is

12 Jøsijcam Jose'is tyøvø'sta'm manuna'n cyoqueñaj jyata'is byorrego, ñømanyaju hasta Siquem nasomo va'cø ñøme'chaj mu'c borrego. **13** Jicsye'c Israejlis ñøjay Jose:

—Mi ndøvø'is jinn nø cyoqueñaj borrego ñøyimø Siquem. Nø sunu va'cø manm mi a'misyajø.

'Yandzon Jose'is:

—Ma'nbøjtzi.

14 Israejlis ñøjmayu:

—Mavø cøque'nøyaj jujche ityaj mi ndøvø, y jujche ityaj jic borrego, mi tø tzajmayø.

Israejlis cyø'vej Jose, tzu'nu cøjø'nom ñøyipø'is Hebron, manu a'misyaj tyøvø Siquem nasomo. **15** Y tocoyupø pya't potrero'om tum pø'nis y 'yangøva'cu:

—¿Ti nø mi me'tz yø'qui?

16 Y 'yandzonu:

—Nø'mche me'chaj ø ndøvø, ¿muspajacs mi ndø tzajmay jut nø cyuendatzøcyaj borrego?

17 Nøjmay jic pø'nis:

—Manyaju'am, ma'nøjtzi nø ñømyajupø: "Tø mandya'i Dotan nasomo."

Entonces Jose manu va'cø man mye'chaj tyøvø, y pya'tayaj jinl Dotan nasomo. **18** Tyøvø'is isyaj ya'iti nø minupø Jose. Antes quena'n nu'cpa, chøcyaj plan va'cø yajca'yajø. **19** Na ñønøjmayajtøju ñe'comda'm:

—¡A'mdamø, jica'm nø minumø jic napasyi'øcyo'nbapø! **20** Mindamø, ma ndø yajca'ta'i y ma ndø cojta'i jønupø tzatøjcomo y ma tø nømda'i que yach copø'nis vyi'cu. Y ma ndø a'mda'i oca ti manba tuc ñapasyi'øpyase.

21 Cuando myan Rube'nis jetse nø ñømyaju, sununa'n yajcøtocoya, y ñøjmayaj tyøvø:

—U ma ndø yajca'ta'i. **22** Uy yac jø'tatyam ñø'pin. Cojtam tzatøjcomo ni i jya'ityømø, pero u ni ti mi ndzøjcatyamu.

Ruben nøm yøcse porque sunbana'n yajcotzoc Jose va'cø chi'vitu' jyata. **23** Pero cuando Jose nu'c ityajumø tyøvø, tyøvø'is ñucyaju y ñøtzu'nayaj jic suñipø tyucu, **24** y cyotyaju tzatøjcomo. Jic tzatøc tøjtzutina'n, ja itøna'nø'. **25** Jøsi'jcam po'csquecyaju va'cø cyu'tyajø.

Entonces quende'ñaju, isyaju pøn nø minyajupø, ismaelitata'm tzu'nyajupø Galaad nasomo. Nømna'n ñømiñaj camelloccosta'm suñi viquicyajpapø perfume, y balsamo y mirra; Egipto'omna'n nø ñømanyaju.

26 Jicsye'cti Juda'is ñøjmayaj tyøvø:

—¿Ti ma ndø ganatzøctame va'cø ndø yajca'tam ndø tøvø, y va'cø jana myus ni i'is jut ca'u? **27** Masti vøjø va'cø ndø ma'ajtam ismaelitacøsta'm, que ji'n va'cø ndø yajca'tamø. Porque ndøjche mismo ndøvøta'm y ndø sista'mditque.

Jetse vyø'møyaj parejo. **28** Cuando nu'cyaj madianita pønda'm nø mya'ajyajupø, Jose ñøputyaj tyøvø'is jic tzatøjcomo y 'yø'cayaj ismaelitata'm veinte platata'mbø tumingøsi. Y jetse nømandøj Jose Egipto nasomo.

29 Jøsijcam nu'c Ruben jic tzatøcmø, y ja pya't Jose jojmo, y chitz tyucu como seña que myaya'u.

30 Vitu'que'tu tyøvøcø'mda'm, ñøjmayaju:

—Jic soca ja it jeni! y øtti ¿ti ma'nbø ndzøc øjtzi?

31 Jicsye'c pyøjcayaj Jose'is tyucu y yajca'yaj chivu une y ñø'pi'nøjayaju tyucu chivu'is ñø'pinji'n. **32** Jøsi'jcam cyø'vejayaj jyata jic tucu suñipøna'n, y cyø'vejayaj ote ñøjmayaju:

—Mba'jtamø yønø; que'ñøyø yøn tucu oca mijtze une'is ñe' o ji'nda.

33 Y Jacobis ispøjcu y nømu:

—Jø'sø, øjche une'is tyucu, a lo mejor yach copø'nis yajca'u. Seguramente Jose tucte'nupønø.

34 Jicsye'cti Jacobis chitz tyucu como seña que nø myaya'u y myesu tucu como costalsepø, y øtti jama vo'u, cyomo'yu que ca'upøt 'yune. **35** Mumu ityajupø 'yune'is jayapø'is y yomopø'is ñøvejvejneyaj vøjø jyata va'cø jana myaya'ø, pero ji'quis ji'na'n syun jyajmbø myaya'cuy. Masna'n vo'pa 'yunecøtoya. Nømbana'n:

—Ma'nbø maya'e hasta que ma'nbøjtzi ijturnø ø une jic ityajumø ca'yajupø.

36 Y jic madianita'sta'm mya'ajvitu'yajque'tuti Jose jic Egipto'omo, jyuyu Potifajris, Faraonji'n angui'mbapø. Syoldado'ista'mna'n cyo'vi'najøta'm Potifar.

Genesis 38

Genesis 38:1—30 resumen

Juda'is 'yuneta'm

Jacobbis 'yune Juda'is oy ñø' on mismo chu'si Tamar y oy 'yune metzcuy ñøyipø'is Fares y Zara.

Genesis 39

Jose y Potifajris yomo

1 Jyuyupø'is ñømanyaj Jose tum cumgu'yomo ñøyipø'is Egipto. Jinø o mya'ajvitu'yaj Ismaelita'ista'm oyupø'is ñømanyaj jinø. Jyuy Potifajris, Farao'nisna'net syoldado'ista'm cyovi'najø. **2** Ndø Comi'is cyotzonbana'ñ Jose, vøjtina'n itpa cuando jyuyupø'is tyøjcom ijtø'øc jinø Egipto'omo. **3** Jic jyuyupø'is o chi' cuenta que ndø Comi'isna'n cyotzonba Jose, y ndø Comi'is yac vø'aj momu ti chøjcupø Jose'is. **4** Jetse Jose o tyoya'nøy jic jyuyupø'is, y chajcay Jose cyuenta'nomo momu ti ñø'ijtuse tyøjcomo, Jose mas va'cø 'yangui'mø Potifajris tyøjcomo. **5** Cuando chamdzi'pø'u'jcam Jose Potifajris momu ti ñø'ijtupø tyøjcomo, y cama'omo, ndø Comi'is cyomasa'nøjay momu jic Potifajris ñe' jic chamdzi'upø Jose. Josecøtoya ndø Comi'is yac vø'aj momu ti Egipto pø'nis ñe'ta'm. **6** Chamdzi'ujcam Jose, ji'namna'n qui'ps ni jujche Potifajris. Cu'tpana'n contento.

Y Jose suñina'ne quenbapø y syuñajpana'n. **7** Y mas manñ jyama, jic Potifajris yomo'is o syn Jose, y ñøjmayu:
—Yøti on øtzji'n.

8 Y Jose'is ja vyø'møyø y 'yandzon cyomi'is yomo:
—Pues ø ngomi Potifajris chacpø' momu ti ijtuse øtzcoøsi. Øtz ijtø yø'qui, ø ngomi'is ni jujche ji'n qui'psi. **9** Yøn tøjcomo ni i ji'n 'yangui'm mas que øjtzi. Momu ti tzamdzi' øjtzi. Solo mijtzi ja chamdzi' øjtzi porque mijtzi je'tise mi "yomo. ¿Jutznømø muspø ndzøcø yøcsyepø myøja'nombø coja Diosis vyi'nandøjqui?

10 Mumu jamana'n ñøjapya Jose va'cø ñø[']ønø, pero Jose'is ni ja vyø'møy jetse ni va'cø is tome. **11** Pero tumgojama Jose tøjcøy tøjcomo va'cø chøcøna'n yoscuy, pero jic tøjcomo ja'itøna'n ni ipø pøn. **12** Jic yomo'is jicsye'cti ñuc tyucucøsi y ñøjmayu:

—Øn øtzji'n.

Pero Jose poye tzu'nu, tzø'y tyucu yomo'is cyø'omo. **13** Cuando ji'quis isu que Jose poye pujtu y tyucu cyø'omo ñøtzø'yayu, **14** vyejayaj jic tzøsi tøjcom yosyajpapø, ñøjmayaju:

—Ø "jaya'is ñømin tum hebreo pøn va'cø cøtzøjcøyø. O tøjcøy va'cø cøque'nøyø y sunban'n 'yøn øtzji'n; y øtz vejø pømi. **15** Cuando myanu'c øtz nø veju ijtø'csye'nom ø mbømi, poye pujtu y hasta yø'c chac tyucu øtzø'mø.

16 Y ji'quis o 'yanne'cay jic tyucu Jose'is ñe' hasta ñu'cpa'csye'nom Jose'is cyomi tyøcmø. **17** Jicsye'c nu'cu'jcam cyomi, jetseti chajmacye'tu, y nømu:

—Jic tzøsi hebreopø mi nøminumbø o tøjcøy yøn cuarto'omo va'cø tø cøtzøjcøyø. **18** Cuando myanu oca øtz vejte'nøjtzi pømi, hasta yø'c chac tyucu øtzø'mø, y ñe'cø poye put a'ngomo.

19 Y myan yø'csyepø tiyø jic Potifajris jujche nø chajmayuse yomo'is cuando yomo'is ñøjmayu: "Yø'csye nø tøjcay jic mi ndzøsi'is." Entonces Potifar qui'syca'co'nu. **20** Y jicsye'c Potifajris yac nu'ctøj Jose va'cø cyojetøj preso'omo, jujna'n ityajumø jic reyis syomyajupø. Y jen o it Jose somdøjupø.

21 Ndø Comi'is ji'na'n chac Jose y yajquejay syu'nocuy porque ndø Comi'is yac toya'nøy Jose cyoquenbapø'is somyajtøjupø. **22** Y cyoquenbapø'is jic somyajtøjupø Jose chamdzi'pø'u yoscuy jetsepø va'cø cyuendatzøcyaj jic somyajtøjupø. Mumu chajmayajpase Jose'is, jetse chøcyaju. **23** Y cyoquenbapø'isna'n jic somyajtøjupø ji'namna'n pyena va'cø mann tyu'nisay Jose'is yoscuy. Porque ndø Comi jena'n itpa jetji'n y cyotzonbana'n va'cø yajcøyin vø'ajay yosan.

Genesis 40

Jose'is cha'manvajcayaj metzcupyø napasyi'øcuy

1 Cøjtu'cam jetseta'mbø tiyø, jic yajcøjtapapø'is jic rey vyino, y jic chøcpapø'is pan chøjqui'sca'yaj jic rey Faraon Egípto'ombø. **2** Jic rey Farao'nis jetse o qui'sayaj jic metzcuy chøsi, tum jefe yajcøjtapyapø'is vino, y tum jefe chøjcapapø'isna'n pan. **3** Y yac nu'cyajtøju va'cø yac somyajtøjø jic capita'nis tyøjcanvini, jut ijtumø Jose somupø. **4** Y capita'nis Joseti chamdzi'que jic yoscuy va'cø cyuendatzøc jic preso, y o ityaj vøti jama somyajtøjupø.

5 Tyumø'omo ityajuna'n Joseji'n jic reyi'is chøsi jen somyajtøju, jic yaj cøjtapypø'is rey vino y pandzøcpapø. O napasyi'øyaj tumdum pøn mismo tzu'cøsi; eyata'm eyata'm napasyi'øyaj tumdumø. Ijtutina'n ti sunba cham ñapasyi'ista'm. **6** Sø'nbø'nømu'jcam, min 'yo'nøyaj Jose'is y isu que nømna'n myaya'yaju. **7** Jose'is 'yangøva'c jic Farao'nis chøsi syomyajtøjumø tyumø'om cyomi'isti tyøjøcø'mø, ñøjmayaju:

—¿Ticøtoya nø mi myaya'ndam yøti?

8 Ji'quis ñøjmayaju:

—Napasyi'øtya'møjtzi y ni i'is ji'nø tzajmatyame ti sunba chamø ø nambasyi'ista'm.

Jose'is ñøjmayaju:

—Diosise jetsepø ti muspa cha'manvacø. Tø tzajmatyamø jujche mi nambasyi'øtyamu.

9 Jicsye'cti yaj cøjtapypø'sna'n jic rey vino chajmay ñapasyi Jose y ñøjmayu:

—Øtz nømna'n nambasyi'øyu uva'is chay ø vi'nandøjqui y **10** chacyøs ijtuna'n tu'cay ve'csipø 'yanman. Y 'yanman cøvo'mbana'n y jøyø'øpyana'n, y jic jyøyø tumdum acupø uva'is ñe' cønbana'n. **11** Y isøjtzi jic Farao'nis vyaso ø ngø'om nø'ijtayupø. Øtz mbøcpana'n jic uva y ngømø'cpana'ntzi jic Farao'nis vyaso'omo. Y ndzi'pana'n jic vyaso Faraon.

12 Y Jose'is ñøjmayu:

—Jic mi ñambasyi'øyuse sunba ñømø: Jic tu'capyø 'yanman, tu'cay jamate. **13** Tu'cay jamacøsi Farao'nis mañba mi ñømbutvøjøtzøjque'te, y mañbati mi ñgyotvøjøtzøjque mi yoscu'yomo, y mañbatøc mi yaj cøtvøjøtzøjcacye vyaso Faraon, jujchena'n mi ndzøcpase vi'na. **14** Pero cuando tucpa yø'cse, mi mbyutpa vyøjomo, tø jajmuchøceti, tø toya'nø'yø y tzajmay Faraon va'cø nø putø yøn somdøjumø. **15** Porque øtz nu'mdøjupø chøn jic hebreo nasomo; y yø'qui øtz ji'n musø it somupø, ni ti ja ñchøjcø yatzipø.

16 'Isujcam jic pandzøcpapø'isna'n que Jose'is cha'manvajcu que mañbana'n put jic vyøjomo, ñøjmayu:

—Øtz nambasyi'øcye'tuti'tzi tu'ca cøvaca pan suñi popota'mbø ø ngopajcom "nø'ijtupø. **17** Jic mas møji ijtupø vaca'omo ijtuna'n mumu jujchepø mojtupø pan Faraongøtoya. Pero miñajpana'n møji sititvityajpapø paloma, y cyu'tayajpana'n jic ø ngopajcomna'n ijtupø pan.

18 Jicsye'cti Jose'is 'yandzongue'tu:

—Jic mi nambasyi sunba ñømø: Tuca vaca, tuca jamate. **19** Tu'ca jamacøsi Farao'nis mañba mi "yac tzu'nay mi ngopac. Mañba mi jyø'mgui'm møji cucyøsi, y ju'qui'is mañba mi vyi'ngayaj mi sis.

20 Tu'ca jamacøsi o cyotzøc 'yame Farao'nis, o chøc møja søn mumupø 'yangui'mba tøvøji'n. Je'is vyi'nandøjqui Farao'nis man yac nøpujtøj jic somyajtøjupø, yajcøjtapyapø'isna'n vyaso y jic pan ndzøcpapøna'n. **21** Jic yaj cøjtapyapø'sna'n vaso, chi'vøjøtzøjque'tuti yoscuy va'cø yaj cøjtay Faraon vyaso como vi'nase. **22** Pero jic pandzøcpapø mañ yac mo'ctøji, jujche Jose'is oyuse chajmaye. **23** Pero jic yajcøtpapø'sna'n Farao'nis vyaso, ni ja jyajmuchøc Jose, sino jyajmbø'u.

Genesis 41

Napasyi'øy Faraon

1 Cøjtu'jcam metza ame, Faraon o napasyi'øyi. 'Yisuna'n iju nø'anvini, **2** y jic nø'cø'mø qui'myaj cu'ya vacas suñi tzangata'mbø y cyø'syaj ta'nø nø'anvini. **3** Y

je'tis jyøsangø'mda'm qui'myajque cu'ya vacas møsyān tøtzø'yaju. Putyaj jic nø'cø'mø y tzø'yaj nø'anvini, tome ityajumø eyata'mbø. 4 Y jic møsyān tøtzø'yajupø vacasis vyi'cpø'yaj jic suñi tzangata'mbø vacas.

Jicsye'c Faraon sa'u. 5 Y ønbacvøjøtzøjque'tutøc y napasyi'øcye menajcøsi. 'Ispana'n cu'ya cø'acu trigo suñi pujøyaju y tumbø cucusina'n vo'myaju. 6 Y je'tis jyøsangø'm isque eyapø cu'ya cø'acunaque ja pyujøyajøpø vøjø como jam sava'is yacsutzøjcuse. 7 Y cu'ya ja pujøyajøpø'is cyø'spø'yaj jic suñi pujøyajupø trigo.

Jicsye'c sa' Faraon y min chi' cuenta que nømna'n ñapasyi'øyu. 8 Sø'nbø'nømuycam ji'namna'n vøj nø 'yanjajmu, y vyejayaj momu jic musoyajpapø y ityaju'is qui'psocuy jic Egiptota'mbø. Y Farao'nis chajmajo'yaj ñapasyi. Pero ni tumbø ji'quista'm ja mus cha'manvajcayaj ti sunba cham napasyi'is. 9 Entonces jic jefe yaj cøjtapyapø'is vyaso ñøjmay Faraon:

—Yøti jajmunchøcpøjtzi que ndzøjcø ø ngoja.
10 Cuando o'c mi ngui'syca'e øtzji'nda'm o mi ndø somdame capita'nis tyøjcavini pandzøcpapøji'n. **11** Jicø y øjtzi o napasyi'øtyame tumbø tzu'cøsi; tumdumbø napasyi ijtutina'n jujche sunbana'n ñømø. **12** Y jena'n it øtzji'nda'm tum soca, hebreo pønente capita'nisna'nø chøsi. Y o ndzajmatyam ø nambasyita'm y ji'quis tza'manvajcatya'møjtzi tumdum ø nambasyita'm, ti nambasyi'øtyamuse. **13** Mumu jetse tujcu jujche tzajmatyamuse. Øtz vitu'que't ø yoscu'yomo y tumø o mo'ctøji.

14 Jicsye'cti Farao'nis man yac me'tztøj Jose y jecsu'c nøpujtøj jic syomdøjumø. Jose'is jyu's vyay y 'yanvay y mescøyoju y man Faraongø'mø. **15** Y Farao'nis ñøjmayu:

—Opø chøn napasyi'øyi y ni i'is ji'nø mus tza'manvajcay ø nambasyi. Pero yøti musøjtzi que mitz cuando mi manba napasyi, muspa mi ndza'manvacø.

16 'Yandzon Jose'is Faraon, ñøjmayu:

—Ji'nche øtz ma ndza'manvaque. Diosise manba chajmay Faraon va'cø mi it contento.

17 Jicsye'cti Farao'nis ñøjmay Jose:

—Ø nambasyi'om te'nuna'ntzi nø'anvini. **18** Isø
nø'cø'm nø qui'myajupø cu'ya vacas suñi tzangata'mbø y
cyø'syajpana'n ta'nø nø'anvini. **19** Y je'tis jyøsangø'mgue
qui'myajque'tpatina'n cu'ya vacas møsyan tøtzpø'yajupø,
ja otøcna'n is jetse møsyanda'mbø vacas mumu yøn
Egipto'omo. **20** Jic cu'yapyø møsyan tøtzpø'yajupø vacasis
vyi'cyaj jic cu'yapyø suñi tzangata'mbø vi'na qui'myajupø.
21 Pero aunque vyi'cyajuna'n y jojmona'n nø'ityaju,
ji'na'n ndø que'ñøyaje, jetsetina'n queñajque'tpa
tøtzpø'yaju como vi'nata'mbøse. Jicsye'c sa'øjtzi.

22 'Jøsi'jcam napasyi'øvyøjøtzøjque øjtzi, "isø cu'ya
cø'acu trigo suñi pujøyajupø, tumbø cacyøstina'n
ityajque'tu. **23** Y je'tangø'mø isque'tø eyapø
cu'yacø'acutique trigo namata'mbø y pyondøchajuse
quenba jamsava'is. **24** Y jic tøtzpø'yajupø trigo'is
cyø'spø'yaj jic cu'ya cø'acu suñi pujøyajupø trigo. Jetse
øtz ndzajmajo'yajø jic musoyajpapø, pero ni tum
ji'comda'mbø'is ja musø tzajmayaj ti sunba chamø.

25 Jicsye'c 'yandzon Jose'is Faraon:

—Mi nambasyi tumbøtite. Mijtzi Faraon Diosis mi
"isindzi'u jujche manbase chøqui. **26** Jic cu'yapyø vacas
suñi tzangata'mbø, cu'ya ametite; y jic cu'ya acupø trigo
suñi pujøyajupø, cu'ya ametite. Jic mi nambasyi tumbøtite.
27 Tambien jic cu'yapyø vacas møsyan tøtzpø'yajupø
qui'myajpapøna'n jyøsangø'mø cu'ya amete. Y jic cu'ya
cø'acupø trigo che'ta'mbø y pyondøchajuse quenba
jamsava'is, cu'ya amet yu'. **28** Yøcsye mi ndzajmapø mijtzi
Faraon jujche manba chøc Diosis, jejtiti mi yac isu mijtzi
Faraon: **29** Manba it vøti cu'tcuy cu'ya ame momu
Egipto'omo. **30** Y cøjtu'cam jetsepø tiyø, cu'ya ame yu'
manba iti. Y momu oyuse it cu'tcuy manba jyajmbø'yaje
mumu yøn Egipto'omo, y yu'is yacsu manba yac tzø'y
cumguy. **31** Myøja'nombø manba it yu', ni ji'nam man quej
jic vøti cu'tcu'is syeña jic vi'na oyupø. **32** Jic mi
nambasyi'øyuse Faraon menac, sunba ñømø que viyunsye
Diosis manba chøc yø'csepø tiyø, y manba chøc jø'nøti.

33 'Y Faraon, yøti syunba va'cø mi ngøpin pøn ijtu'is
qui'psocuy y musopyapø va'cø mi ndzi' cargo yøn

cumgu'yomo. **34** Tzøc yøcsye Faraon, cot angui'mbapø pøn va'cø pinyaj quinta parte cu'tcuy yøn Egipto nasomo yøn cu'ya ame man**bapø** it vøti cu'tcuy. Cada majca majca costal trigo ijtu, va'cø pyøcyaj metzcuy Faraongøtoya. **35** Tu'mdamø mumu trigo yøn vøjpø ame nø myinupø. Pi'nandu'mdam yøn cu'tcuy Farao'nis 'yangui'mguji'n, anne'ctam cumgumaye va'cø mus mi mbø'nøtyam yøn pøn. **36** Y jetse man**bapø** it jic trigo man**ba** tzø'y anne'cupø mumu pøngøtoya, va'cø yøn pøn jana cya'pø'yaj ose'is jic cu'ya amepø yu'is man**bapø** it yøn Egipto nasomo.

Jose angui'mba'aju Egipto'omo

37 Jetsepø qui'psocu'is Faraon vøj yac anjajmu y jetsetique't mumu chøsi'is vyø'møyaju. **38** Y ñøjmayaí Farao'nis chøsi:

—¿Ndø pa'tpatø'ca'cs eyapø pøn como yø'csepø ñø'ijtupø'is Diosis 'yEspíritu?

39 Y ñøjmayaí Farao'nis Jose:

—Pues como Diosis mi yac mus mumu yønø, ja it ni i mas mijche qui'psocu'yøyu ni musopyapø mijche. **40** Mijtzi man**ba** mi 'yangui'm ø ndøjcomo, y mumu ø mbø'nis man**ba** mi ngyøna'tzøyaje. Unico øtz ma'nbø angui'm mas myøja'nomo que mijtzi porque øtz reyichønø.

41 Y Farao'nis ñøjmayaí Jose:

—Pues yøti øtz mi ndzi'um angui'mguy mumu pøngøsi yøn Egipto nasomo.

42 Jicsye'cti Farao'nis ñøtzu'n jic cyøcumø cyø'cøspø ñø'ijtupø'sna'n sello angui'mgu'is ñe', y jic cøcumø cyoxtay Jose'is cyø'omo. Jøsi'jcam nømu va'cø yac mescøyojtøj jic tucuji'n suñi finopøji'n, y va'cø cyoxtayaj nandzømi oropø cyønøcøsi. **43** Jøsi'jcam yajqui'm Jose cyarro'omo ñe' Farao'nis cyarro'is jyøsangø'mø nø vyijtupø y vyejangøjnøm Jose'is vyi'nandøjqui:

—¡Cujnejatyamø!

Y jetse tzø'y Jose angui'mbapø mumu jic Egipto nasomo.

44 Jøsi'jcam Farao'nis ñøjmayaí Jose:

—Aunque øjtzi rey chønø, oca mitz ji'n mi ndzi' permiso, ni i'is ni ti ji'n mus chøcø yøn Egipto pø'nista'm. Ni i ji'n mus yøcte'n cyø' ni cyoso oca mitz ji'n mi ndzi' permiso.

45 Jic Farao'nis yac nøyi'aj Jose Zafnat Panea, y yajco'tøjcaj Asenatji'n; Potifera'is 'yuneji'n, y Potifera panena'ñete jic cumgu'yomo ñøyipø'is On. Y Jose man vit mumu ijtuse Egipto nasomo. **46** Y Jose ijtumna'n treinta ame cuando ñømanyaj jic rey Faraongø'mø Egipto'omo.

Y Jose tzu'nu Faraongø'mø man vit mumu Egipto nasomo. **47** Y jic cu'ya ame'om jic nasom o it vøti aunque tiyø. **48** Y Jose'is jic cu'yapyø ame'omo, pyi'nandu'mbø mumu jic cu'tcuy oyupø Egipto nasomo, 'yanne'cu cumgumaye. Tumdumbø cumgu'yomo tome isyajpamø cama'is cyosecha jen 'yanne'cyaju. **49** Jose'is pyi'nandu'm vøti trigo como majranvini ijtuse po'yo. Vøti trigona'n ijtu, ja o myucyaje, porque ji'namna'n ndø nømajnay cuenta.

50 Antes quena'n nu'cpa jic yu' ame, Jose'is oy 'yune metzcuy jic yomo Asenatji'n. Asenat Potifera'is 'yunete, y Potifera panete tum cumgu'yomo ñøyipø'is On. **51** Vinbø 'yune yac nøyi'aj Manases, nømu:

—Diosis yac jajmbø'øjtzi momu ø ndoya'iscuy, y momu ø ndøvø ø janda'is tyøjcomda'mbø.

52 Mena'combø yac nøyi'aj Efrain, nømu:

—Diosis tzi'øjtzi une jut nø toya'isumø.

53 Cøjtu'cam jic cu'ya ame va'cø it vøti cu'tcuy jic Egipto nasomo, **54** jicsye'c tzo'tz va'cø it cu'ya ame yu', jujche Jose'is oyuse chajmayaje. Oy yu' momu nas vindumø. Unico jic Egipto'omo ij tutina'n cu'tcuy. **55** Cuando yu'ajtzo'tznømu, momu jic Egiptota'mbø pøn manyaj Faraongø'mø va'cø man vya'cyaj trigo. Farao'nis ñøjmayaj momu Egiptota'mbø:

—Ma o'nøtyam Jose y tzøctam ti ji'quis mi ñchajmatyamba.

56 Y yu'ajnømu momu cumgu'yomo nas vindumø. Jose'is 'yanvac momu jic 'yan necya jtøjumø trigo va'cø 'yø'cayaj momu egiptota'mbø pøn. Jic ose tum dum jamana'n pømi'ajpa. **57** Y momu jutpø cumgu'yomda'mbø

minyajpana'n Egipto'omo va'cø min jyuyaj trigo Josecøsi porque ni jutna'n ja ij ti muspa ndø cu'tø.

Genesis 42

Jose'is tyøvø o nu'eyaj Egipto nasomo

1 Myusu'cam Jacojbis que ijtuna'n cu'tcuy Egipto nasomo, ñøjmayaj 'yune:

—¿Ti nø mi ndzøctam jendi nø mi na ñø'a'mdandøju?

2 Nøjmayajøjzi que it trigo jin Egipto nasomo. Mandam jinø ma jutyam trigo tø otzcøtoyata'm, va'cø mus ndø cøjtyat�am yøn yu', jana tø ca'tamø.

3 Y jic myajcacyø'i Jose'is tyøvøta'm manyaj Egipto nasomo va'cø man jyuyaj trigo. **4** Pero Jacojbis ja yac man 'yune Benjamin, Jose'is mero tyøvø, eyata'mbø tyøvøji'n. Qui'psu que utyimna'n tyoyapa'tque'tati. **5** Israejlis 'yune manyaju y manyajque'tuti eyata'mbø cyumgutøvø va'cøna'n man jyuyaj cu'tcuy porque mumu Canaan nasomo ijtuna'n yu'.

6 Josena'n angui'mba mumu jic cumgu'yomo, y ñe'cø 'yø'cayajpana'n trigo mumu pøn nu'cyajpapø aunque jut tzu'nyajupø. Cuando nu'eyaj tyøvø Josecø'mø, a'tzquejcayaju hasta nascøsy'e'nom vyinacaji'n. **7** Jose'is ispøcyaj tyøvø cuando isyaju, pero chøjcu como que ji'na'n ispøcyaje. Y 'yangøva'cyaju como si fuera nø qui'sayajuse, ñøjmayaju:

—¿Jut nø mi ñchu'ndamu?

Y 'yandzonyaju:

—Nø tzu'ndam Canaan nasomo va'cø min jundyam trigo.

8 Jose'is oti ispøcyaj tyøvø, pero jic tyøvø'ista'm ja ispøcyaj Jose. **9** Jicsye'cti Jose'is jajmuchaçcu jujche oyuse cyønapasyi'øy vi'na, y ñøjmayaju:

—Mitzta'm minupø mi ngøque'nøtyame jut ja it soldado cyoquipyajpa'is yøn cumguy.

10 Y 'yandzonyaju:

—Ji'nda, øjtzø mi ngomi; øtzta'm mi ndø tzøsita'mønø.

Minda'møjtzi va'cø min ju'yotyamø. **11** Mumu øtzta'm tumbø pø'nisti chøn 'yuneta'm, øtz vøjta'mbø pønda'm

Genesis 42

chønø viyun tzamdambapø chønø. Øtzta'm mi ndzøsita'm.
Øtzta'm nunca ja o ngøque'nøtyam cumguy.

12 Pero Jose'is ñøjmayaju:

—Ji'nde viyun. Mitzta'm mi mindamu va'cø mi
ngøque'nøtyam jut ja it soldado cyoquipyajpa'is yøn
cumguy.

13 Ji'quis 'yandzonyaju:

—Øtz mi ndø tzøsita'mønø; docena'n chøn ijtamu tumbø
jatacøsi, y ijta'møjtzì jinø Canaan nasomo. Ø munguita'm
mas che'pø jindi tze'y ø jandaji'n, y jic tumø ja itø'am.

14 Y Jose'is ñømvøjøtzøjcayajque'tu:



tyøvø a'tzquejcayaj Josecø'mø

—Jetcøtoyamche nø mi "nøjmandyamu; ¡cumguyet minu mi ngøque'nøtyame! **15** Yønji'n ma'nbø mi ndzøjquistame. Testigosajpa Faraon que ji'n mi ñchu'ndam yø'qui hasta que ji'n mi nømindam mi munguita'm mas che'pø. **16** Tum mijtzomda'mbø yacmavø, nømin mi mungui, y vene manba mi ñchø'tyam somupø, y manba queje oca viyunete nø mi ñchamdamupø. Y oca ji'nde vyiyun, cumguyet minu mi ngøque'nøtyame. Myuspa Farao'nis que øtz viyun nø tzamu.

17 Jicsye'c cyotyaj tyumø'om preso'omo tu'ca jama.
18 Tyu'ca jamapit Jose'is ñøjmayaju:

—Øtz na'tzpø Dios. Tzøctam yønø; y va'cø mi ngyendamø. **19** Oca viyunsye mi mbyønda'mete nø mi viyundzamdamupø, tzactam tum mi ndøvø somupø yø'qui, y veneta'mbø muspa nømandam trigo va'cø cyu'tyaj mi familia'is. **20** Tø nømijnatyam jicsye'cti mi mungui mas che'pø, y ma ndø a'mda'i oca viyun nø mi ñchamdamu. Oca vyiyun mi nchamdamba, ji'n ma mi ngya'tame.

Y ji'quis chøcyaj jetse. **21** Na ñøjmayajtøjpana'n ñe'comda'm:

—Viyunsye ndø tzøctam ndø coja ndø tøvø Joseji'n, cuando ndø istamu que nømna'n toya'isu. Pues ja ndyø tzøjcatyam cuenda cuando tø nøjmatyamu'c va'cø ndø toya'nøtyamø. Jetcøtoya jocsyot yøti nø tø toya'istam yø'cse.

22 Jicsye'c Rube'nis 'yandzonyaju:

—Cuando mi nøjmandya'møjtzi jana mi ndzøjcatyam ndø tøvø ni tyiyø, ja mi ndø va'njamdamø. Yøti tiene que va'cø tø toya'istam ndø yajca'tamu'ancø ndø tøvø.

23 Pero ji'quis ji'na'n myusyaje que Jose'is nømdina'n cyønøctø'yøyu, porque nømna'n ñøvejvejneyaj eyapø oteji'n Jose'is, eyapø'is chamgøjtay Jose'is tyøvøta'm ñe' 'yote'omo tina'n nø cham Jose'is. **24** Y o tzu'n Jose jetcø'mda'm y oy vo'e. Despues vitu' jut ityajumø jicta'm y 'yo'nøyaju. Y pyøc tum ñøyipø'is Simeon y ac mo'cstøju je'tis vyi'nandøjquita'm. **25** Jøsi'cam cyot angui'mguy Jose'is va'cø jyojøjayajtøj cyostalta'm trigoji'n, y va'cø chi'vitu'yaj tyuminda'm tumdumbø'is ñe', va'cø cyojsayaj jojmo cyostajlomo, y va'cø chi'yajtøj

cu'tcuy tu'nomgøtoyata'm. Y jetse chøcyaju. **26** Y ji'quis cyotqui'myaj jic trigo tzømi byurrocøsta'm, y manyaju.

27 Cuando nu'cyaj tum lugajromo mañbamø cyøjtayaj tzu', tumø ji'quista'm 'yanvac cyostal va'cøna'n yaj cu't byurro, y 'is tyumin, jendina'n it cyostal 'yannaca'omo.

28 Y ñøjmay tyøvøta'm:

—;Ø ndumin tzi'vitu'yaj øjtzi! ;Yønamdi ijtumø ø ngostajlomo!

Mumu jicta'm maya'yajco'ñaju y søtøtyajpana'n na'tze'is, na ñøjmayajtøjpana'n:

—¿Tiyø Diosis nø tø tzøjcatyamu?

29 Cuando vitu'yaj Canaan nasomo, cyøyindzajmaya jyata Jacob jujche tucyajuse, ñøjmayaju:

30 —Jic pøn angui'mbapø jic Egipto nasomo, o'nøtya'møjtzi nø qui'syca'co'nupø y cojatz'i'ta'møjtzi que øtz nø ngøque'nøtyam cumguy. **31** Y øtzta'm nøjmandya'møjtzi: “Øtz pønda'm chønø viyundzamdamba. Nunca ja oy ñgøque'nøtyam cumguy”.

32 Nøjmandya'møjtzi: “Doceta'mbøna'ntzete tumbø jatacøsi, y tumø ja itøm øtzji'nda'm, y jic mas muquipø ø jandaji'ndi tzø'yu Canaan nasomo.” **33** Jicsye'cti Egipto nasombø angui'mba'is nøjmatya'møjtzi: “Yø'csepøji'n ma'nbø musi oca viyune nø mi ñchamdamu. Tzactam tu'møc yø'c mi ndøvø øtzji'n y mandamø, nømandam usyøc trigo mi familiacøtoyata'm. **34** Pero tø nømijnatyam mi ndøvøta'm mas che'pø. Jetse muspø va'njajmø que mitzta'm mi mbyønda'mete mi vyiyundzamdam**pø**, y ji'nde nø mi ngøque'nøtyame. Entonces mañba tzø'y libre jic mi ndøvøta'm. Y mitz muspa mi jyu'yondyam yø'qui.”

35 Nømømna'n 'yocvacyaju'øc cyostal Jose'is tyøvø'ista'm, isyaju que tumdumbø costajlomo ityajuna'n tyumin che'ta'mbø bolsa'omo. Cuando 'isyaj ji'quis y jyata'ista'm jic tumin che'pø bolsa'omo, na'chaju. **36** Y jyata Jacobjis ñøjmayaju:

—Mitzta'm nø mi ndø yac tzø'tyam jana une. Jose ji'n cyeje, ni Simeon, y yøti mañba mi ndø yac tzu'natyangue Benjamin. ;Mumu jujche nø tyujcuse øtz nø yacsutzøctøju;

37 Entonces Rube'nis ñøjmay jyata:

—Yac mavø Benjamin, øtz ma'nbø ngüendatzøqui, y øtz mi ndzi'vitu'que'tati'tzi. Oca ji'nø mi ndzi'vitu'i, muspa mi yajca ø une mye'chcø'i.

38 Jacojbis 'yandzonu:

—Ø une ji'n myan mitzji'nda'm; 'yatzi Jose ca'u'am, y tyumbøtime jete. Oca toyapa'tpa tu'nomo jut nø mi myandamumø, mitzta'm mañba it mi ngojata'm oca ma'nbø ca'pøjtzi maya'cu'is. Porque øtz tzambøn chønø. Cønupø ø "vay. Oca ji'n min ø "une, ma'nbø ca' maya'cu'is.

Genesis 43

Jose'is 'yatzi'is ñømiñaj myuqui Benjamin

1 Jic yu' pømipøna'nete jic nasomo. **2** Cuando cyu'tpø'yaju'cam jic trigo opø pyøcyaj jic Egipto nasomo, ñøjmayaj jyata'is:

—Manvøjøtzøctamø ma ju'yanøtyam usyna trigo para tø øtzcøtoyata'm.

3 'Yandzon Juda'is, ñøjmayu:

—Jic pø'nis nøjatyamuti mø'chøqui: “Oca ji'n mi nømindam mi mungui mas che'pø, uyam mi tø cøque'nøtyame.” **4** Oca mi ngø'vejpa ø ndøvø øtzji'nda'm, manda'mbøjtzi va'cø mañ mi jujyandyam trigo. **5** Pero oca ji'n mi yac mañe, ji'n ma mandame. Porque jic pø'nis nøjmatya'møjtzi: “Oca ji'n mi nømindam mi ndøvø, uyam mi tø cøque'nøtyamø.”

6 Entonces ñøjmayaj Israejlis:

—¿Ticøtoya tanto mi ndø tzøjcatyamba ji'n vyøjpø tiyø? ¿Ticøtoya mi nøjmandyam jic pøn oca it eyapø mi ndøvøta'm?

7 'Yandzonyaju:

—Es que jic pø'nis angøvacta'mø jana tumnac jujche ijta'møjtzi y jujche it ø familiata'm; nøjatya'møjtzi: “¿Quenbatø'ca mi jandata'm? ¿It eyapø mi ndøvøta'm?” Y ja nchøcta'mø eya mas que andzo'natya'mø 'yangøva'cpa. ¿Acaso nømna'n mustam øjtzi oca ma nøjatyame va'cø nømandam ø ndøvø?

8 Juda'is ñøjmay jic jyata Israel:

—Oca sunba tø que'nanøtyamø, yac man jic soca, øtz ma'nbø ngüendatzøqui. Y manda'mbøjtzi usyan oracøsi, y jetse ji'n ma tø ca'tame, ni mijtzi, ni øtzta'm, ni ndø unenda'm. **9** Øtz ma'nbø ngüenta'no'maje jicø oca ti toya pya'tpa. Oca ji'n mi ndzi'vitu mi "une y va'cø mi yac te'n mi vi'na'ndøjqui, øtz ma'nbø coja'aje mi vi'na'ndøjqui mumu jamacøtoya ø nguenba'csye'nomo. **10** Oca ja chø'tya'møna'ntzi yø'qui, viyunnsye myenajcam vitu'tangue'tuna'ntzi.

11 Entonces jyata Israejlis 'yandzonu:

—Pues ja it jujche muspa ndø tzøctamø. Tzøctam yø'csye: mi ngostajlom nømajnatyam regalo jic pøn mas vøjta'mbø ti ijtpø yø'qui. Nømajnatyam usyta'm balsamo, usyøc tzinu, y hierba, y mirra, nuez y almendra.

12 Nømandangue'tati menac jetse tumin, y tzi'tam ñe'cø jic tumin mi ñchi'vitu'tamupø mi ngostajlis 'yannaca'omda'm. Y nømandam eyapø tumin va'cø mi jundyam mas trigo. Quisas jajmoctocoyupøte. **13** Pøctam yøn mi ndøvø y mandamø, ma a'mistam jic pøn. **14** Jic pømi'øyupø Diosis momu ti muspapø'is chøcø yac toya'øtyam mitzta'm jic pøn, va'cø chøcøpø' eyapø mi ndøvøta'm y yøn Benjamin. Oca øjtzi tzø'pyøjtzi jana une, pues jetse ma tzø'y.

15 Jacojobis 'yune'is pyøcyaj jic regalo y pyøjcanøyaj menac tumin, y tzu'nyaju y ñømanyaj Benjamin Egípto nasomo, y nu'cyaj Jose'is vyi'nandøjqui. **16** Cuando Jose'is isu que myuqui Benjamin jetji'nam ityaju, ñøjmay jic chøsi mas angui'mbapø tyøjcomo:

—Nømanyaj yøn pøn ø ndøcmø y yajca' tumøc vacas y tzøc vi'jcuy, porque yønda'm manba vi'cyaj øtzji'n panguc jama.

17 Y chøc jetse jic tzøsi'is jujche chajmayuse Jose'is, ñømanyaj jic pøn Jose'is tyøcmø. **18** Y jicta'm na'tzco'ñaju nømna'n ñømanyajtøju'ancø Jose'is tyøcmø y nømyaju:

—Jic tumin vitu'u'ancø ndø costajlomda'm vinbø tø otyamu'øc, jetcøtoya yøti manba tø nuctzø'tyandøji va'cø tø yac yostandøj tzøsi cuenta mumu ndø copønji'nda'm.

19 Nu'cyaju'cam andyungø'mø, tyo'møyaj jic tzøsi mas angui'mbapø va'cø 'yo'nøyajø; **20** ñøjmayaju:

—Øjtø mi ngomi, oti mindangue vinbø o'c jundyam trigo. **21** Pero cuando nu'cta'møjtz*i manbamøna'n*
ngøjtyatym tzu' y añvactam ø ngostalta'm, je'tomna'n it ø
nduminda'm tumdumbø ø ngostajlomda'm. Jic tumin
jendina'n cøyin itpø'u. Yøti nømindamupø chønø va'cø min
ndzacvitu'tamø. **22** Yøti nømi'nanøndya'møjtz*i* tumin va'cø
jyu'yanøtyam trigo, pero ji'n ø musi i'is o cojtyatym ø
ngostajlomo jic vinbø ø nduminda'm.

23 'Yandzon jic tzøsi'is:

—Vønnetyamø, u ña'tztame, mi Diosis y mi janda'is
Diosis mi ngyojtyatym mi nduminda'm mi ngostjlomda'm.
Øtz mbøjcøchonuti jic tumin jujche mi ngoyojtamuse.

Jic tzøsi'is ñøput Simeon y ñømanjut ityajumø tyøvø.
24 Jøsi'jcam ñømanyaj ityajuse Jose'is tyøvø tyøcmø y
chi'yaj nø' va'cø cyøche'yaj cyoso y chi'ayajque'tuti
byurrota'm cu'tcuy. **25** Y ji'quis 'yalistatzøcyaj jic regalo
ñømanyajupø, y nømna'n jyo'cyaj Jose ti ora nu'cpa hasta
panguc jama. Pues myusyajumna'n que jena'n manba
cu'tyaje.

26 Cuando nu'c Jose tyøjcomo, tyøvø'is vya'ctzi'yaju
jic regalo ñømanyajupø; y a'tzquecyaju hasta nascøsy'e'nom
vyinacaji'n. **27** Y Jose'is 'yangøva'cyaju:

—¿Jujche mi ijtamu?

Y 'yangøva'cyajque'tuti:

—¿Jujche it mi janda jic tzambøn, jic mi ndø
tzajmatyamupø? ¿Quenbatø'ca?

28 Ji'quis 'yandzonyaju:

—Ø jandata'm mi ndzøsi cuenta vøjti ijtø. Quenbatøc.

Y a'tzquecyaju va'cø cyøna'tzøyajø. **29** Jose'is
cyenba'tu jen ijtø Benjamin jic mero tyøvø, tyumbø
jyatacøspø y tumbø myamacøspø, y ñøjmayaju:

—¿Yønøme mi munguita'm mas che'pø mi ndø
tzajmatyamu? Diosis mi ngyømasa'nøpya, øjtø mi une.

30 Jose casøyu isu'cam tyøvø, y vo'tyo'u. Jø'nø jø'nø
tøjcøy cyuarto'omo y jen o vo'e. **31** Cuando
vo'angøjejujcam, vyinche'u y pujtu, ya'induc vyin va'cø
jana vyo'a y nømu:

—Cojtamam je cu'tcuy.

32 Y Jose cyojetayaj cyu'tcuy myesacøsi, y Jacobjis 'yuneta'm eyapø mesacøsi, y eyapø mesacøsi cyojetayajque'tuti cu'tcuy Egipcio pønda'm cu'tyajpapøji'nna'n Jose. Porque egipciota'mbø ji'na'n mus cyu'tyaj hebreo pønji'nda'm, nømyaju que ji'n vyøjø.
33 Jose'is isindzi'yaj tyøvøta'm jut manba po'csyaje. Chajmayaj tumdum jut va'cø pyo'csa. Yac po'cs vinbø atzipø y despues je'is myuqui, y je'is myuqui y hasta ultimo mas muquicoyaja'an. Y ñømaya'yajpana'n Jose'is tyøvø'is jutznøm myuspa jutipøt atzi y jutipø muquipø.
34 Jose'is chi'yaj tyøvø jic cyu'tcuy ñø'ijtupøna'n ñie' myesacøsi; y Benjamin masti chi'anøyu vøtti que ji'n eyata'mbø. Jose'is tyøvø cu'tyaju y ucyaju y jetse casøyaj tu'mbac.



cyojetayaj cyu'tcuy mesacøsi

Genesis 44

Jose'is chøjquisyaj tyøvø oca viyunsye qui'psvitu'yaju

1 Y jøsi'jcam ñøjmay Jose'is jic chøsi:

—Jojøjayaj yøn pø'nista'm cyostal trigoji'n
muspa'csye'nom ñømanyajø, y tyuminda'm cojtayajø
tumdumbø'is cyostal annaca'omo. **2 Tø** cojtacye'tati ø
ngopa platapø jic mas muquipø'is cyostajlomo tyumø'om
tyuminji'n jic cyoyojupøji'n trigo.

Jic tzøsi'is chøc jetse jujche chajmayajuse Jose'is.

3 Sø'nbønømu'jcam yac tzu'nyaj Jose'is tyøvø
byurroji'nda'm. **4 Ja** chacyajøtøcna'n ya'i cumguy,
jicsye'cti Jose'is ñøjmay chøsi:

—Ma macyaj jic pønda'm, y mi mboya'nøyaju'cam,
ñøjmayajø: “¿Ticøtoya mi ndø tzøjcay yatzipø tiyø cuando
øtz mi ndzøjcatyamu'cti vøjpø? ¿Ticøtoya mi nu'mdam jic
copa platapø? **5 Ø ngomi'**is ñøc'ujcøpyapøte y ac yospa
va'cø myus aunque tiyø. Nø mi sandzøctam yatzipø tiyø.”

6 Cuando pyoya'nøyaj jic tzøsi'is, jetsepø oteji'n
'yo'nøyaju. **7 Y** ji'quis 'yandzonyaju:

—¿Ticøtoya mi ndø o'nøndyamba jetse? ¡Nunca ji'n
ndzøctam jetsepø tiyø! **8 Oca** nøvindu'tamu'mtzi hasta
Canaan jic tumin mba'jtamupø'tzi ø ngostal anna'comda'm,
¿jutznømø yøti ma'nbø nu'mdam platapø y oropø tiyø mi
ngomi'is tyøjcombø? **9 Muspa** cya'ø aunque jutipø
øjtzomda'm mi mba'tpapø'is cyostajlomo jic copa. Y hasta
øtzta'm muspa tzøsi'ajtam jic mi ngomi'is.

10 Jicsye'c tzøsi'is ñøjmayaju:

—Yøti ma'nbø ndzøqui nø mi ndzamdamuse, pero
jutipø'is ñø'it jic copa, jet ma'nbø ndzøsi'aje, vene'anbøn
manba mi nchø'tyam libre ja ñø'itøpø'is jic copa.

11 Jø'nø jø'nø ñømø'ñayaj chømi tumdumbø'is hasta
nasomo, y tumdumbø'is cyostal 'yanvajcayaju. **12 Jic**
tzøsi'is mye'tzu tumdumbø'is cyostajlomo, ñøcøtzo'tzu jic
atzipø'is ñe'omo hasta ultimo muquipø'is ñe'omo, y jic
copa pya'tu Benjami'nis cyostajlomo.

13 Jicsye'c chitzaj tyucu como seña que to'yøyaju.
Jøsi'jcam cyotqui'mayaj jic chømi byurrocøsta'm y
vitu'yajque jic cumgu'yomo. **14** Y min Juda tyøvøji'nda'm
Jose'is tyøcmø. Jendøcna'n it tyøjcomo. Jicsye'cti
a'tzquecyaj nascøsye'nomo Jose'is vyi'nandøjqui.

15 Jose'is ñøjmayaju:

—¿Tiye mi ndzøctamupø? ¿Ji'n mi mustam oca øjchepø
pø'nis myuspa adivinatzøcø?

16 Juda'is 'yandzonu:

—¿Ti muspa ndzamdamø?, øjtzø mi ngomi. ¿Ti muspa
ndzamdamø? ¿Jujche muspa ngø'ondam ø vin? Diosis
pa'tatyamu ø ngojata'm. Yø'c mi ndø nø'ijtam øtz yøti,
mijchøn ndø tzøsita'm parejo jicji'n ñø'ijtupø'is copa.

17 Jose'is ñøjmayaju:

—Ni jujche ji'n mus ndzøc jetse. Jic ñø'ijtupø's ø
ngopa, jictit ø ndzøsi. Veneta'mbø muspa mi myandam
casøpya mi janda'is tyøcmøta'm.

18 Entonces Juda'is tyo'møy Jose y ñøjmayu:

—Øjtzø mi ngomi; øtz mi nøjma'mbyøjtzi va'cø mi ndø
yac tzam ti sunba ndzamø, tø cøma'nøyø. U qui'syca'
øtzji'n, mijtzi mi Faraonsyetique. **19** Mitz øtz mi ndø
angøva'ctamu oca ijtam ø janda o eyapø ø ndøvøta'm. **20** Y
øtz mi andzonda'møjtzi que ijtutø'c ø jandata'm, pero
tzambønam, y itque'tutøc ø munguita'm mas che'pø oyupø
pø'naje tzambønøjcam ø jandata'm. Mi
"nøjmandyangue'tuti'tzi que ø janda'is tyoya'nøpya che'pø
ø mungui. Tumbøtimete tumbø yomocøspø, porque jic
eyapø tyøvø ca'u'am. **21** Jicsye'c mi ndø "nøjmandyamu
va'cø mi nømijnandyamø, porque sunba mi isø. **22** Øtz mi
nøjmandyamuti'tzi: "Jic soca ji'n chac jyata'is va'cø minø,
oca chacpa, ca'pa jic jyata." **23** Mitz mi ndø nøjandyamu:
"Oca jic mas muquipø mi ndøvøta'm ji'n mini, jana mi ndø
"vi'nøque'nøtyamam jana tumnac."

24 'Cuando vituta'mø ø ndøcmø, ngøyin tzajmatyam ø
janda jujche mitz ndø nøjmandyamuse. **25** Y
nøjmatya'møjtzi ø janda'is: "Ma jyu'yanøtyam usyøc
trigo." **26** Øtz nøjmandya'møjtzi: "Ji'nám mus mañdamø
oca ji'n myan je ø munguita'm øtzji'nda'm. Oca jet ji'n

myave, ji'nam mus mañ istam jic pøn.” **27** Entonces mi ndzøsi cuenta ø janda'is nøjmatya'møjtzi: “Mi mustambati que metzcuyti'che oyu tzi'i une ø yomo'is. **28** Y tumø ja ityøm øtzco'mø y ja isøtøc yøti'csye'nomo. Øtz va'nja'mbøjtzi que yatzipø copø'nis tyucte'nu. **29** Oca mi ndø nømajnandyangue'tpati yøn ø une yø'c ø “nø'ijtu, oca tiyø iyø toya pa'tpa, mitz ijtam mi ngoja oca ca'pøjtzi maya'cu'is y yøn ø “vay cønupø cojtagøjpa tzatøjcomo, porque øtz tzambønam chønø.”

30 Y cha'manøy Juda'is:

—Como ø janda'is cyenguye je 'yune, oca yøn 'yune ji'nam ñu'c øtzji'nda'm cuando nu'cta'mbøjtzi ø ndøcmø, **31** ø jandata'm manba ca'e oca ji'nam 'isi. Y jetse øtz ma'nbø ngoja'ajtame oca cønupø ø janda ca'pa maya'cu'is. **32** Por eso øtz “nøja'yø ø janda: “Øtz ma'nbø ngüendatzøc yøn soca”. Y “nøjangye'tuti'tzi: “Oca ji'nam min mi ndzi'vitu'i, øtz ma'nbø ngoja'aje mi vi'nandøjqui mumu jamacøtoya”. **33** Jetçøtoya øtz nø mi “nøjmay mijtzi: Muspa mi ndø yac tzø'y yø'qui va'cø mi ndø ndzøsi'aj je'is cyuentacøsi, y jicø va'cø myavø tyøvøji'nda'm. **34** Porque ¿jutznømø muspa mandam ø jandacø'mø oca ji'n myan je 'yune? Ji'nø sun is jic toya manbapø is ø janda'is.

Genesis 45

Jose'is yac ispøcyaj tyøvø vyin

1 Jose'is ja tyona'm mumu ityajupø'is vyi'nandøjqui, y vej pømi:

—¡Pujtam mi ijtamuse yø'qui! Por eso ni tum chøsi ja chø'y jeni cuando Jose'is yac ispøcyaj tyøvø vyin.

2 Jicsye'cti vo'tzo'tz pømi, y mumu egipciota'mbø'is myañaju, y myañajque'tuti Farao'nis tyøjcomda'mbø'is.

3 Jose'is ñøjmayaj tyøvø:

—Øjchømønø Jose. ¿Quenbatø'ca ndø jandata'm?

Ji'quista'm ji'na'n mus 'yandzonyajø porque nømna'n na'tzco'ñaj Jose'is vyi'nandøjqui. **4** Pero ñøjmayaj Jose'is:

—Por favor tø to'møtyamø.

Ji'quis tyo'møyaju y Jose'is ñøjmayaju:

—¡Øjchømøn mi ndø muquita'm, jic mitzta'm oyupø mi ndø ma'ajtame va'cø man Egipto nasomo! **5** Pero u mi myaya'ndamu ni u mi ngui'syca'tam mi ne'ngomda'm, mi ndø ma'ajtamu ancø yø'qui. Porque Diosis cø'vejøjtzi vi'nati va'cø mus ngotzonyajø vøti pøn jana cya'yajø.

6 Yøti metza ametøc nø myan yøn yu' yøn nasomo, y nømdøc syun mosa amena va'c cyøt yu'. Ji'ndøc ma it ni tyiyø, aunque ndø nipø. **7** Pero Diosis cø'vejøjtzi vi'nati ja mi mindamø'cti va'cø mus chø'yaj mi une'is 'yuneta'm yøn nascøsi, y va'cø yajcotzocayaj cyenguy ji'n ndø cøñøctyøyøtyo'ese va'cø mi vyøndi'ajtamø. **8** Y jetse Diosis chøn cø'veju yøn nasomo, ji'nde mitzta'm mi ndø cø'vejtamu. Diosis che cojtu yø'qui Farao'nis jyata cuenta y va'cø comi'aj momu tyøjcombø'is, y va'cø gobierno'ajø momu yøn Egipto nasomo. **9** Mandam yøti jø'nø jø'nø jut ijtumø ndø janda y nøjmatyamø: "Yø'cse nøm mi une Jose: Diosis chøn cojtu va'cø comi'ajø momu yøn Egipto pø'nis. Minø, mi tø a'mø, u'yam chø'yí. **10** Mañba mi ñu'c jic Gosen nasomo tyumø'om mi uneji'n y mi une'is 'yuneji'nda'm y mumupø mi ngoquenguji'n, y momu ti mi "nø'ijtupø. Jetse mañba mi it tome øtzcø'mø. **11** Yø'c ma'nbø mi ndzi'tam ti muspa mi ngu'jtamø, mijtzi y momu mi familia, y momu ijtupø mitzji'n, va'cø ni ti'is jana mi ñchøjcatyam falta. Porque mañbatøc it yu' mosa amena."

12 Nømdi mi ndø istamu øjchøn nø vejvejneyu, y ø mungui Benjami'nis nømdi isque'tu, oca øtz ø annangaji'n nø vejvejneyu. **13** Tzajmatyam ndø janda jujchepø ø møja'an angui'mguy yøn Egipto nasomo, y tzajmatyangue'tati momu ti mi istamupø, ma tø me'tzatyam yøti yøti ndø janda.

14 Jose'is vyø'cspøc myuqui Benjamin y vo'tzo'tzu y myuqui Benjamin vo'que'tuti vyø'csumø 'yatzi'is.

15 Jøsi'jcam cyøyin su'cyaj tyøvø y vo'u vyø'cspøcyaju'cam. Y jic tyøvø pømi pøcyaju va'cø nøvejvejneyajø.

16 Y Farao'nis tyøcmø nu'c noticia que Jose'is tyøvø jen nu'cyaju, y Faraon casøyu momu chøsiji'n. **17** Y Farao'nis nøjmay Jose:

—Nøjmayaj mi ndøvø: “Tzømi'øtyam mi ngopøn va'cø myandyam Canaan nasomo. **18** Nømindam mi janda y mumu mi familia. Øtz ma'nbø mi ndzi'tam vøjpø tiyø jic Egipto nasomo y manba mi ngu'jtame mas vøjpø ti itpapø jinø. ”

19 Farao'nis ñøjmacye'tu Jose:

—Angui'myaj mi ndøvø: Y ø'cse tzøctamø; nømandam carro yøn Egipto nasombø va'cø mi nømindam mi "yomo y mi "une mumu mi jandata'm, y mindamø. **20** U mi ndzøc'uqui'ajtam mi vinda'm ti mi nø'ijtamupøcøtoya jinø, porque mas vøjta'mbø ti ijtpø Egipto nasomo mijtze ne'nda'm.

21 Jic Israejlis yune'is chøcyaj jetse jujche chajmayuse Jose'is. Jose'is chi'yaj carro 'yangui'muse Farao'nis, y chi'yaj cu'tcuy jic tungøtoya. **22** Chi'yajque'tuti tumdum bøn tucu jometa'mbø va'cø myescøyojyajø. Pero Benjamin chi' 300 nam dumin platata'mbø y mosa co'ma tucu. **23** Y jyata cyø'vejay majca cøburro tzømi vøjta'mbø tiyø ijtu jic Egipto nasomo, y eyapø majca cøburronaque trigo y pan y cu'tcuy va'cø cyu't jyata tu'nomo. **24** Jetse Jose'is 'yo'nøyu tzacyaj jic tyøvø, ñøjmayaju:

—U quijpa myandam tu'nomo.

Y jicta'm manyaju. **25** Y tzu'nyaj jic Egipto nasomo y manyaj Canaan nasomo jut ityajumø jyata Jacob. **26** Y chajmayaj jyata Jacob, ñøjmayaju:

—Jose quenbati y gobiernote jic Egipto nasomo.

Jacob choco'yomo ji'namna'n vøj yac anjamyaje porque ji'na'n vya'njajme. **27** Entonces cyøyin ndzajmayaj jyata jujche Jose'is ñøjmayajuse. Y cuando jyata'is is jic carro Jose'is cyø'vejupø va'cø ñømanyajø, tzojcuse 'yanjajmu. **28** Jicsye'cti nøm Israel:

—Sobra va'cø mussø oca ø une Jose quenbatøc, ma'nbøjtzi va'cø man a'misø antes que ca'pøjtzi.

Genesis 46

Jacob man it Egipto nasomo

1 Tzu'nyaj Israel mumu ñø'ijtupø tiji'n. Nu'cujcam jinø Beerseba, pyonbø pyø'nøcuy Dioscøtoya lo que jyata Isaajquis vya'njajmupø. **2** Je tzu'cøsi Diosis 'yo'nøy Israel napasyi'omse, vyejay ñøyicøsi:

—¡Jacob, Jacob!

Y ji'quis 'yandzonu:

—Yø'cti ijtøjtzi.

3 Jicsye'cti Diosis ñøjmayu:

—Øjchøn Dios; øjchøn Dios mi janda'is vya'njajmupø. U ña'tze va'cø mi myan jic Egipto nasomo. Porque jen ma'nbø yac vøti'ajyaj mi une hasta tucyajpa møja cumguy.

4 Mitzji'n øtz ma'nbø man jic Egipto nasomo, y øjtzi ma'nbø nømbut jinø mi une'is 'yuneta'm. Y cuando mi ngya'pa, Jose'is manba mi 'yanga'may mi vindøm.

5 Entonces tzu'nyajque Beerseba Jacob. 'Yune'is ñømanyaj jyata Jacob y 'yune y yomo jic carro'omo oyupø cyø'vej Farao'nis va'cø ñømanyajø. **6** Jacob manyaj mumu tiji'n jic Egipto nasomo, y ñømanyaj vyacas y byorrego y mumu jic ñø'ijtupøna'n Canaan nasomo. **7** Mumu 'yune jayapø y yomopø y je'ista'm 'yune mumu manyaj jic Egipto nasomo.

Genesis 46:8-25 resumen

Israejlis 'yuneta'm Egipto nasomo

26 Mumu pøn nu'cyajupø Jacobji'n jic Egipto nasomo cøyin 'yune y 'yune'is 'yuneta'm ityajuna'n sesenta y seis, pero ja myajay 'yune'is yomo. **27** Y Jose'is 'yune ijtuna'n metzcuy oyupø pø'naj jic Egipto nasomo. Jetse o tucyaj jin Egipto nasomo setenta mumu jic Jacojbis fyamiliaji'n.

Jose'is 'isu jyata

28 Jacojbis cyø'vej vi'natí Juda va'cø man 'ya'mis Jose, va'cø min chonyaj jic Gosen nasomo. Y nu'cyaj jic Gosen nasomo Jose'is jyata. **29** Jose nømu va'cø vyøjøtzøjcatyøj

cyarro va'cø myavø va'cø manñ pyøjcøchon jyata. Cuando nu'c jyatacø'mø, vyø'cscøtøjcøyu y vo'i'nu jyata'is pyequicøsi. **30** Entonces Israejlis ñøjmay Jose:

—Yøti muspa'mø ca'ø mi isayu'm mi vinanga, musu'mtzi que mi ngyenbati.

31 Jose'is ñøjmayaj tyøvø y momu jyata'is fyamilia:

—Ma'ñbø manñ Faraongø'mø va'cø ndzajmayø, ma'ñbø nøymeye: “Ø ndøvø y ø janda'is tyøjcomda'mbø ityajupøna'ñ jic Canaan nasomo miñaju va'cø chø'yaj øtzji'ñ. **32** Y ñømiñaj byorrego y vyacas momu ñø'ityajupø. Porque jetøme yoscutya'm va'cø cyuendatzøcyaj borrego y vacas.” **33** Entonces cuando Farao'nis mi vyejandyamba, y mi 'yangøva'ctamba ti mi yosatyamba, **34** mitz nøymatyamø: “Siempre øtz ngüendatzøcta'mbø borrego desde soca'øcta'mtzi hasta yøti como vi'nata'mbø ø ndøvøse.” Jetse muspa mi ijtam jic Gosen nasomo. Porque Egipto pø'nista'm ji'n vyø'møyaje va'cø ñø'ityaj tyumø'om pønji'ñ lo que cyuendatzøcyajpapø'is borrego.



Jose'is vyø'cscøtøjcøyu y vo'i'nu jyata'is pyequicøsi

Genesis 47

Jacobbis 'yo'nøy Faraon

1 Jose'is man chajmay Faraon, ñøjmayu que jyata y tyøvøta'm nu'cyaju'am. Jic Canaan nasom tzu'nyaju y jen ityaj Gosen nasomo byorregoji'n y vyacasji'n y mumu tiji'n.
2 Jose'is pyøc mosay tyøvø y ñømanyaj Faraongø'mø va'cø cyo'ispøcyajø. **3** Entonces Farao'nis 'yangøva'cyaj Jose'is tyøvø:

—¿Ti mi "yosatyamba?

Y ji'quis 'yandzonyaju:

—Øjtzta'm como tzøsi cuentata'm mi vi'nandøjqui, borrego che ñgüendatzøctamba, jujche yosyajuse vi'na ø jandata'm.

4 Ñøjmayajque'tuti Faraon:

—Mindamupø chønø va'cø ø tzø'tyam yø'qui, porque Canaan nasomo it vøti yu', y ja it cu'tcuy ø mbø'nøcucyøtoyata'm. Por eso mi va'ngatyamba, por favor tø yac tzø'tyam yø'c yøn Gosen nasomo.

5 Jicsye'cti Farao'nis ñøjmay Jose:

—Mi janda y mi ndøvø miñaju va'cø min ityaj mitzji'n.

6 Yøn Egipto nas mijtze vi'nandøjquipø. Yøn mas vøjpø nasom yac it mi janda y mi ndøvø. Tzø'tyam jic Gosen nasomo. Y oca mi ni'anjambla que it ji'com pøn muspapø yosa, tzi' yoscuy va'cø cyuendatzøjcayaj ø vangas.

7 Jose'is ñøman jyata Jacob y yac te'n Faraongø'mø. Y Jacobbis cyømasa'nøy Faraon. **8** Y jic Farao'nis 'yangøva'cu:

—¿Jujche amem nø mi myanu?

9 Y Jacobbis 'yandzonu:

—Ijtum ciento treinta y cinco ame yø'qui jeni nø cøjtumø. Usytøc ø ame y ja 'yomba ijtøjtzi. Y ja itøtøc ø ame queñaju'csye'nomo ø janda tzu'nguy mientras yø'qui jeni vityajpana'n nascøsi.

10 Y jøsi'jcam cømasa'nøyu tzac Faraon y tzu'n jeni.

11 Jetse Jose'is yac tzø'yaj jyata y tyøvø jic Egipto nasomo, jic mas vøjpø nasomo ñøyipø'sis Rameses, jujche

Farao'nis chajmayuse. **12** Jose'is chi'yajpana'n jic tyøvø cu'tcuy y momu syuñajpapø tiyø ju'nche'nom syunyajpase tumdumbø familia'is.

Genesis 47:13-26 resumen

Jose'is mya'aj cu'tcuy

It jachø'yupø jujche Jose angui'm Egipto nasomo cuando yaj cumgupyø'nis cyu'tcuy. Jose'is o ñøput cu'tcuy anne'cupøna'n y mya'aju.

Israejlis 'yuneta'm Egipto nasomo

27 Y jetse oy it Israejlis 'yuneta'm jic Egipto nasomo jic Gosen nasomo, y o ñø'ityaj ti jana tiyø y jen vøti'ajco'ñaju. **28** Y Jacob diecisiete ametim o it jeni Egipto nasomo, y ta'n ciento cuarenta y siete ame momu quenu'csye'nomo.

29 Tumgojama Israejlis 'yanjajmu que ya merom manba ca'e. Jicsye'ctina'n yac vejatyøj 'yune Jose va'cø chajmayø:

—Oca viyun_{sye} sunba mi ndø toya'nøyø, cot mi ngø' ø ndajacøcø'yi (como seña que manba cyumplitzøqui) y tø toya'nøyø y vøjpø ti tzøc øtzcøtoya. Mi nøjma'mbyøjtzi jana mi ndø nip yøn Egipto nasomo. **30** Cuando øtz ma'nbø sapøqui tyumø'om ø jandaji'n, tø ñøput yø'qui, tø nip ø janda'is chatøjcomdiqe.

Jose'is 'yandzonu:

—Mati ndzøc jetse nø mi ndzamuse.

31 Israejlis ñøjmayu:

—Tzambøc Dios.

Y Jose'is chambøjcu. Jicsye'cti Israel a'tzquec che's copajcø'mø.

Genesis 48

Genesis 48:1—22 resumen

Jose'is 'yune

Israejlis chamu jujche manba ityaj Jose'is 'yune, y cyømasa'nøyaju.

Genesis 49

Genesis 49:1—28 resumen

Israejlis cyømasa'nøyaj 'yune

Israejlis cha'manvajcu jujche mañba ityaj 'yune mas
jøsijcam.

Jacob ca'u

29 Tumgojama Jacojbis ñøjmayaj 'yune:

—Usytim nø syunu va'cø ca'ø. Tø niptam tyumø'om ø
jandaji'n jic tzatøjcomo ijtum hitita pøn Efro'nis ñasomo,
30 jinø jic Canaan nasomo, jic nas ñøyipø'is Macpela, tome
Mamre. Jic nas oyupø jyuy Abraha'mis, tyumø'om jic
Efro'nis ñas, va'cøna'n jen ñipyajtøj Abraha'mis fyamilia.
31 Y jen niptøj Abraham, jen niptøj je'tis yomo Sara, jen
niptøj 'yune Isaac, y jen niptøj Isaajquis yomo Rebeca. Y
jendi øtz nipque'tø Lea. **32** Jic nas y jic tzatøc ityajupøna'n
jeni opøt jyuy Abraha'mis hitita pøngøsta'm.

33 Cuando Jacojbis 'yangui'myaju'cam 'yune,
cyotqui'm che'som cyoso y ønguejcu, y ca'u; y man
tyumø'omo jyataji'nda'm.

Genesis 50

Genesis 50:1—14 resumen

Ñipyaj Jacob

Cho'yøjayaj Israejlis syis va'cø jana vyøjø y ñømanyaj
Canaan nasomoy jin ñipyaju.

Jose'is tyøvø'is 'yo'nøyaj Jose va'cø yajcøtocojay cyojata'm.

15 Cuando myusyaj Jose'is tyøvø'is que jyata
ca'umna'n, nømyaju:

—Quisas Jose'is mañba tø qui'satyame y mañba tø
tzøcvitu'jatyam mumu yatzipø ti ndø tzøjcatyamupø.

16 Y cyø'vejayaj ote Jose, ñøjmayaju:

—Antes que ca'u, ndø janda nømu: **17** “Yø'csye
nøjmatyam Jose: Por favor mi va'ngapyøjtzi va'cø mi ndø

"yaj cøtocojatyam ø ngojata'm, porque mi
"yacsutzøcta'møjtzi."

'Jetcøtoya yøti mi nøjma'mbyøjtzi va'cø mi ndø
yajcøtocojatyam ø ngoja, øjchøn ndø janda'is Diosis
ñu'cscutya'm.

Y Jose vo'u mientras jetsena'n nø ñøjmayaju'øc.

18 Entonces jicsye'c nu'cyaj tyøvø, a'tzqueccyaju hasta
pi'quisyajpa'csye'nom nas vyinacaji'n, ñøjmayaju:

—Yø'c ijta'møjtzi mijtzøn ndø tzøjsita'm.

19 Pero 'yandzonyaj Jose'is:

—Uy ña'tztame. ¿Acaso øtz angui'mbø Diose? **20** Mitz
mi ngui'pstamu va'cø mi ndø yacsutzøctamø, pero Diosis
cyacpø'u jic yatzipø va'cø vyø'ajø, va'cø tyucø yøti nø ndø
istamupø, va'cø queñaj vøti pøn. **21** Y jetse u mi ña'tztamu,
øtz ma'nbø mi mbø'nøtyam mitzta'm y mi unenda'm.

Y jetse Jose'is chøjcasøyaju, ñøvejvejneyaj vøti
su'nocupit.

Jose ca'u

22 Jose jyata'is fyamiliaji'n syeguitzøcyaju va'cø ityaj
jic Egipto nasomo. Jose quenu ciento diez ame. **23** Y oyutøc
is Efrai'nis 'yune'ista'm 'yune, y Manasesis 'yune
Maquijris 'yune oyuti tzoc Josecø'mø.

24 Tumgojama Jose'is ñøjmayaj tyøvø: "Usytim nø
syunu va'cø ca'ø. Pero Dios mañba mini va'cø mi
ngyotzondamø, va'cø mi ñømbujtam yøn nasomo, va'cø mi
ñømandam jic nasomo opø chajmayaj Abraham, Isaac y
Jacob que mañba chi'yaje". **25** Yac tzøcyaj compromiso
Jose'is jic Israejlis 'yune, ñøjmayaju: "Dosis mañba mi
ngyotzondame, y cuando mi ñømbujtamba Dosis yøn
Egipto nasomo, mitz mañba mi ndø nømajnandyam ø
mbac."

26 Y Jose ca'u ciento diez ame nø myanu'øc, y
cho'yøjayaj syis jana vyøjø, y cyotyaj cyaja'omo jic Egipto
nasomo.

Veneta'mbø Salmo

Israel pø'nis vyaneta'm

Esta ilustración
no está
disponible.

Salmo 1

Contento viyunsye ityajpa

- 1 Contento ityajpa
ji'n chøjcayaje'is cuenda yatzita'mbø pø'nis
'yangui'mocuy,
ni ji'n myanyajepø coja pø'nis tyu'nomda'm,
ni ji'n tyu'myajepø pønji'nda'm
cyø'o'nøyajpapø'is Dios.
- 2 Jetseta'mbø pøn contento ityajpa
porque chøcyajpa ndø Comi'is 'yangui'muse.
Chu'ji'n jyamaji'n ñø'ityajpa qui'psoci'yomo
ndø Comi'is 'yangui'mocuy.
- 3 Jetseta'mbø pøn es como tum cuy møjanø'anvini
ijtupø.
Pyoya'omo itpa tyøm y 'yay ji'n yu'yi ni ji'n
cyeque.
¡Y momu ti chøcyajpase vø'ajpa!
- 4 Pero yatzita'mbø pøn ji'n jetse.
Sino ityajpa como trigo ayse y sava'is ombo
ñøpopuya.
- 5 Jetcøtoya yatzita'mbø ji'n ma cyotzocyaje
cuando cøme'chajtøjpa;
ni ji'n mus ma ityaj tyumø'omo jic pønji'n
vya'njamyajpapø'is y cyøna'tzøyajpapø'is
Dios.
- 6 Vya'njamyajpapø'is Dios, ndø Comi'is
cyuendatzøcyajpa.
Pero yatzita'mbø, jujche tu'nayajpa manba
tocoyaje.

Salmo 2

Mijtzi øjche mi "Une

- 1 ¿Ticøtoya tu'myajpa vejangøtyajpa pøn ji'n
vya'njamoyajepø,
y cumgu'ista'm qui'psyajpa va'cø chøcyaj ni

- ticøtoya ji'n yosepø tiyø?
- 2 Te'nchu'nyajpa nascøsta'mbø angui'mba y
cov'i'najøta'mo,
y tyumø'om chøcyajpa acuerdo,
va'cø qui'sayaj ndø Comi
y je'is cyøtejcøyupø aceiteji'n va'cø
cyømasa'nøyø.
- 3 Y nømyajpa:
¡Ma tø tzu'ndam Diosis cyø'omo
va'cø jana tø ya'inductam Diosis!
¡Ma tø tzø'tyam libre
jana tø angui'mdam Diosis!
- 4 Ijtupø tzajpomo manba siqui,
ndø Comi'is manba syijcayaje.
- 5 Y jøsijcam nø qui'syca'u'øc
manba chøcna'tzyaj je pønda'm,
Y nø qui'syca'u'øc manba nømi:
- 6 "Pero øtz ngojtu'm ø Rey Sion cumgu'yomo,
jic masanbø cotzøjcøsi."
- 7 Øtz ma'nbø ndzame ndø Comi'is chamuse,
je'is nøjma'yøjtzi:
"Mijtzi øjche ø mi "une;
øtz mi une'aju yøti.
- 8 Va'cø, y øtz ma'nbø mi ndzi' como herencia vøti
cumguy
y momu nas vindumø va'cø mi vyø'ne'ajø.
- 9 Como tø'ngupyø tacusji'n ndø nama "yajyajpa
naschica,
jetse mitz manba mi "yajtangue cumguy ji'n
vya'njajmoyajepø."
- 10 Yøti mijtzi reyi'ista'm
nø'ijtam vøjpø qui'psocuy;
y nascøsta'mbø mi "yanguibasta'm,
cøma'nøtyam øtz manbase mi ndzajmatyame.
- 11 Cøna'tzøtyam ndø Comi casøpya
y na'tztamø.
- 12 ¡Søtøtpa cujnejatyam 'Yune
va'cø jana qui'syca'ø

y va'cø jana mi ngya'tam tu'nomo!
 Pues je'is qui'syca'cuy chøtøn oracøs mœja'ajpa.
 Contento ityajpa mumu vya'ñjamyajpapø'is ndø
 Comi.

Salmo 8

Diosis myøja'no'majcuy y pø'nis myøja'no'majcuy

- 1 ¡Ø mi nGomita'm Dios, øjtzø mi nGomi!,
 myøja'nombø mi 'yangui'mba.
 Mœja'nombøte mi nøyi mumu nasvindumø;
 mi ngojtu mi mœja'no'majcuy tzajpomo.
- 2 Che'ta'mbø y tzu'tzyajpapø une'is
 vyaneji'nda'm mi "yaj quej mi mbømi;
 porque ityaj mi ngui'sayajpapø'is,
 va'cø vyønbø'yaj jic mi ngui'sapyapø'is y
 ñøstu'mbajcajpapø'is.
- 3 Cuando ngøque'nøpyøjtzi tzap mi ngø'ji'n mi
 ndzøjcu,
 poya y matza mi ndzøcyajupø,
- 4 nø'mbøjtzi: ¿Tiye pøn va'cø mi "jajmunchøcø,
 y pø'nis 'yune va'cø min mi ngüendatzøcø?
- 5 Mi ndzøc pøn usy mas mochipø que angeles,
 Mi "yac mœja'no'majtøju y mi "yac
 vøcotzøctøju.
- 6 Mi ndzi' aŋgui'mguy mumu mi ndzøjcupø ticøsi;
 mumu ti mi ngot je'is cyuenta'nomo;
- 7 borrego, vacas, y mumu tza'ma copøn;
- 8 mumu jujchepø paloma sititvityajpapø mœji,
 mumu coque ijtuse majromo
 y mumu ti micsyajpapø majromo;
 mumu mi ngot pø'nis cyuenta'nomo.
- 9 ¡Ø mi nGomita'm Dios,
 mœja'nombøt mi nøyi mumu nasvindumø!

Salmo 14

Pø'nis yatzitzoco'yajcuy

- 1 Yatzitzocopø pøn jovi'ajcusye nømba cho-co'yomo:
ja it Dios.
Jyajmbø'yaj vøjpø tiyø,
chøcyajpa yatzipø tiyø.
Ni i'is ji'n chøc vøjpø tiyø.
- 2 Ndø Comi'is cyøque'nøyajpa desde tzajpomo
aunque ipø pø'nista'm 'yune,
va'cø 'ya'm oca it tumdyiyø
cyøñøctyø'yø'opyapø'is y mye'tzpapø'is Dios.
- 3 Pero mumu manyajpa ji'n vyøjpø tu'nomo,
parejo chacyaj vøjpø tiyø
va'cø chøcyaj ji'n vyøjpø tiyø.
Ja it pøn chøcpapø'is vøjpø tiyø,
ja it ni siquiera tumø.
- 4 ¿Ti'ajcuy ji'n cøñøctyø'yøyaje
je chøcyajpapø'is yatzitzoco'yajcuy?
Yaj ca'yajpa ø ngumgutyovøta'm y contento
ityajpa como si fuera nø vyi'cyajusye vi'jcuy.
Jetse chøcyajpa ji'n 'yo'nøyajepø'is ndø Comi.
- 5 Yatzita'mbø pøn manba søtøtyaj na'tze'is;
porque Diosis cyuendatzøcyajpa vøjta'mbø
pøn.
- 6 Yachpø'nista'm syijcayajpa pobreta'mbø pøn
lo que ti syunba chøcyajø;
pero ndø Comi'is cyotzonyajpa pobreta'mbø.
- 7 ¡Nø sun yøti yøti Sion cotzøjcøsi va'cø minø
manbapø'is yaj cotzocyaj Israel pønda'm!
Cuando ndø Comi'is manba'c yac vitu'yaje
ijtumø vøjpø itcuy.
Entonces manba casøyaj Jacojbis 'yune'is
'yuneta'm, y mumu Israel pøn.

Salmo 19

Diosis myøja'no'majcuy yøn nasacopajcøsi

- 1 Tzajpomo ndø ispa Diosis myøja'no'majcuy;
y møji quejpa ti chøjcu.
- 2 Tumdumbø jama'omo tzajpomo quejpa
myøja'no'majcuy
como si fuera tzajpis nø cha'mañvajcuse.
Y tumdumbø tzu'cøsi tza'mañvactøjpa Diosis
myusocuy.
- 3 Ja'it ote, ja'it vejvejnecyuy
jut ji'n ndø majnay 'yote.
- 4 Mumu nasvindumø cøma'nøtyøjpa 'yote,
y hasta nas cøyajumø majnatyøjpa 'yote.
Tzajpomo yac tzøctøj pe'chtøc sø'nbapø
jamacøtoya.
- 5 Cuando qui'mba jama, como si fuera tyøjcom
putpa, como tum pøn merotøc co'tøjcajupø
putpase tyøjcomo.
Jama popya como tum pømi'øyupø pøn
casøpya po'isqui'ps'ispase.
- 6 Tzap cho'tzumø tzu'nba
y hasta tzap cøyajumø nu'cpa;
y ni ti ji'n mus 'yangøvø'nø
va'cø jana ñu'c ñutzcø'is.
- 7 Ndø Comi'is 'yanma'yocuy viyunbøte
porque tø tzi'pa jomepø quenguy.
Ndø Comi'is ti tø tzajmapya vøjpøte
porque yac musopya humildepø pøn.
- 8 Ndø Comi'is 'yanma'yocuy viyunbøte,
porque tø yaj casøpya ndø tzoco'yomo.
Ndø Comi'is 'yangui'mocuy cøvajcøyupøte,
y tø yac sø'napya ndø vindøm.
- 9 Ndø Comicøspø cøna'tzø'ocuy cøvajcøyupøte,
y mumu jamacøtoya ijtu.
Ndø Comi'is chambase viyunbøte
y mumu vøjpøte.

Esta ilustración
no está
disponible.

- 10 Ndø ansunba ndø Comi'is 'yangui'mocuy mas que oro,
y mas que vøti oro finopø,
Ndø Comi'is 'yangui'mguy mas pa'ac que tzinu nø',
mas pa'ac que tzinu nø' myøqui'ombø.
- 11 Øjchøn mi ndø tzøsi,
mi ndø tzajmayupømete mi anma'yonguji'n.
Oca ndø tzøcpa mi anmayuse,
møja'nombø coyoja ijtu.
- 12 ¿I'is cyønøctyø'yøpya ñe' cyoja? Ni i'is.
¡Ø mi nGomi, tø yajcøtocojay ø ngoja,
aunque angøvø'nupø y ne'c ji'nø musi ti ndzøjcu!
- 13 Cotzo'nøjtzi va'cø jana møja'ngotzøc ø "vin,
øjchøn mi ndø tzøsi,
va'cø jana øtz cønu'cø'yøjtzi yatzitzoco'yajcu'is.
Jicsye'c ma'nbø it vøjpø pønse,
y ma'nbø tzø'y libre cøvajcøyupø,
jana it ø ngoja møjapø.
- 14 Øtz sunba vøjta'mbø ote va'cø it ø annanga'omo,
como mitz syunbase;

y va'cø qui'ps vøjø ø ndzoco'is mi
 vi'nandøejqui;
 ø mi nGomi mitz mi ndø pømitzi'papø'is
 y mi ndø yaj cotzocpapø'is.

Salmo 22

Vejpa y toyapøcpa y vyanba ndø Comi'is vyane

- 1 Ø mi Dios, ø mi Dios, ¿ticøtoya mi ndø jajmbø'u?
 ¿Ticøtoya ya'i mi ijtu,
 ticøtoya ji'n mi it tome
 va'cø mi ndø yac tzø'y libre,
 Ticøtoya ji'n mi it tome
 va'cø mi ngøma'nøy øtz pømi nøy toyapøjcuse?
- 2 Ø mi Dios, mi o'nømbyøjtzi jama'omo
 y ji'n mi ndø andzone.
 Y mumu tzu'i mi o'nøngue'tpati'tzi
 y ja it sapøjcuy øtzcøtoya.
- 3 Pero mitz mi myasanbøte,
 mitz mi "yanguí'mba,
 mitz mi vyøngotzøcyajpa Israel pø'nis.
- 4 Mitz mi "jyo'cyaju ø janda tzu'ngu'ista'm,
 mi "jyo'cyaju y mitz mi "yac tzø'yaj libre.
- 5 Mi "vya'ngayaju va'cø mi ngotzonyajø,
 y mi yac tzø'yaj libre;
 mi "vya'njamyaju y ja cyotza'ajyajø.
- 6 Mas øtz yacsutzøcyajpa como tum pipuse,
 y ji'nø toya'nøyyaje como pønse.
 Sijcaya jpøjtzi pø'nista'm
 y cumgu'is ni tise ji'nø como'yaje.
- 7 Mumu isyajpapø'is angøsijçøyajpøjtzi;
 quenguitzquitznejayajpøjtzi, y myi'tiyajpa
 cyopac.
 Y nømyajpa:
- 8 "Chamdzac vyin Dioscøsi va'cø yaj cotzoca,
 pero ji'n yaj cotzoque.
 ¿Ticøtoya ji'n yajcotzoc Cyomi Diosis
 oca tanto syunba?"

- 9 Pero mitz mi ndø yac pønaj ø mamangøsi.
Mitz mi ndø yac jo'c vøjpø tiyø
desde que tzu'tzpa'ctøcna'ntzi ø mamangøsi.
- 10 Antes quena'n øtz va'c pø'najø
mitz mi ndø cuendatzøjcu.
Antes quena'n øtz va'c pø'najø,
mijtze ø mi nGomi.
- 11 U myan ya'i porque toya'iscuy tome it øtzø'mø;
y ja it i'is cotzonbøjtzi.
- 12 Øtz qui'sayajpapø'is vocyøvitu'yajøjtzi
como vøti torose,
como Basan nasom ityajuse no'tita'mbø torose
je'is itcøvitu'yajøjtzi.
- 13 Como yatzipø møja cansye vejyajpa,
como canse 'yanvacyajpa 'yannaca
y tøpminyajpa øtzøsi.
- 14 Como nø tyitpø'upø nø'se ijtøjtzi,
y momu ø mbac putyaj tyo'me'omo.
Ø ndzocoy como cerase nø yeve'anvajcu
jojmo ø sisomo.
- 15 Como tzicacøve'nanse tøtz ø mbømi,
y ø ndzotz ne'cschø'y ø annanga'omo.
Mi ndø cot ca'yajupø'is pyo'yo'omo
como ca'upøse.
- 16 Como vøti tuyise itcøvitu'yajøjtzi yatzita'mbø'is,
sujtayajøjtzi ø ngø' y ø ngoso.
- 17 Øtz muspø may mumucø'y ø mbac,
mientras je'is a'myajpøjtzi casøpya.
- 18 Ve'nayaj ø nducu ñe'comda'm,
y ø nducucøs chøcyaj suerte.
- 19 ¡Pero mijtzi ø mi nGomi,
u ya'i iti!
¡Mi ndø pømi tzi'papø'is,
jø'nø jo'nø va'cø min mi ndø cotzova!
- 20 Tø yac tzø'yay libre ø nguenguy,
jana ca'ø espadaji'n,
jana yajca' tuyiseta'mbø pø'nis.
- 21 Tø yac tzø'y libre jana yacsutzøc ø

- qui'sayajpapø'is
como ca'nista'm 'yannaca'omse.
- Mi ndø cøma'nøyu jana yajca'yaj jic pø'nis
como vaja'øyajupø torose.
- 22** Ma'nbø mi ndzajmay ø ndøvøta'm iye mi nøyi,
vøti pøngujqui ma'nbø mi "vajnaye.
- 23** ¡Mi ngyøna'tzøtyamba'is ndø Comi,
vajnatyamø!
¡Møja'nomgotzøctam mumu mitzta'm
Jacobjis mi 'yune'ista'm;
y cøna'tzøtyam mitzta'm Israejlis mi
'yune'ista'm!
- 24** Porque ndø Comi Diosis ja myenos chøcø
ni ja yacsutzøcø nø tyoya'isupø pobre,
ni ja cyenbøjayø.
Sino cuando vyejayu va'cø cyotzova,
ndø Comi'is cyøma'nøyu.
- 25** Øtz ma'nbø mi "vajnay vøti pø'nomo.
Lo que øtz mbrometetzøjcu
ma'nbø yajcoput mi ngyøna'tzøyajpapø'is
vyi'nandøjqui.
- 26** Manba vi'cyaj humildeta'mbø pøn y manba
tasyaje.
Manba vanyaje mye'chajpapø'is ndø
Comi Dios;
manba quendam mi ndzocotya'm mumu
jamacøtoya.
- 27** Manba jyajmu chøcyaj ndø Comi
y manba vitu'yaj jetcø'mø mumu
nasvindumøta'mbø.
Y mumu nasacopajcøsta'mbø familia'is
manba cyøna'tzøyaj ndø Comi.
- 28** Porque ndø Comi'ise ñe' angui'mguy,
y je'is manba 'yangui'myaj mumu cumguy.
- 29** Mumu ñø'ityajupø'is aunque tiyø nasacopajcøsi
manba vyi'cyaje y manba cyøna'tzøyaj ndø
Comi.
Y mumu mø'ñajupø po'yo'cø'mø

mañba cyujnejayaj ndø Comi vyi'nañdøjqui,
aunque ñe'c ji'n mus yaj queñaj vyin.

- 30** Mañba ityajepø pø'nista'm
mañba yosayaj ndø Comi.
Mañba tzajmayajtøj ndø Comi'is 'yote
mañba ityajepø pønda'm.
- 31** Mañba chajmayaj ndø Comi'is 'yangui'mguy
jic pønda'm mapøtøc pø'najyaje.
Mañbati tzajmayajtøjque ti chøc ndø Comi'is.

Salmo 23

Ndø Comi'is cuendatzøcpøjtzi

- 1** Ndø Comi'is cuendatzøcpøjtzi como tum pø'nis
cyuendatzøcpase byorrego.
Por eso ni ti'is ji'nø tzøjcay falta.
- 2** Yac sapøcpøjtzi ijturnø tzujzipø ta'nø.
Nøma'ñbøjtzi ijturnø suñi chocchoc popyamø
nø'.

Esta ilustración
no está
disponible.

- 3 Pømitzi'pøjtzi.
Nøma'nbøjtzi viyuñdu'nomo
va'cø ngøna'tzøjay ndø Comi'is ñøyi.
- 4 Aunque mas pi'tzømø cotzøjcøtøjcø'mø cøtpøjtzi,
ji'nø na'tze,
porque muspøjtzi que mijtzi ø nGomi mi it
øtzji'n.
- Borrego cyoquenbapø'is tyacusji'n ma'nbø
cuendatzøqui
va'cø it jana na'tzcuy.
- 5 Mitz mi vøjøtzøcpa mesa va'cø vi'cø
qui'sayajpapø'is vyi'nandøjqui.
Mi tø ngojtapya aceite ø ngopajcøsi
y suñi mi ndø yac tasapya ø ndzima.
- 6 Mitz mi ndø toya'nøpya y mi ndø sunba
mumu jama quenba'csye'nomo,
Ø mi nGomi, mi ndøjcomo ma'nbø iti mumu
jamacøtoya.

Salmo 24

Myøja'nombø Rey

- 1 Ndø Comi'ise ñe' momu nasacopac,
y momu ti ijtuse nasacopajcøsi,
y momu pøn ijtuse nasacopajcøsi.
- 2 Porque ndø Comi'is cyot nas marcøsi
y yac tzø'y vøjø nø'cøsi.
- 3 ¿I manba qui'm ijtumø ndø Comi cotzøjcøsi?
¿I manba it masanbø lugajromo?
- 4 Cøvajcøyupø'is cyø' y chocoy, jana cojapø;
ni ja cyøna'tzøyøpø'is comi chøqui,
ni ja chambøjcayø'is ndø Comi'is ñøyi suniti.
- 5 Jetsepø pøn manba chi' vøjpø cyoyoja ndø
Comi'is
y manba cyøme'tz vøjø Diosis tø
yajcotzocpapø'is.
- 6 Jetse vøjø va'cø ityaj syunbapø'is cyomusyaj ndø
Comi Dios,

- sunbapø'is ityaj Jacojbis Diosis vyi'nandøjqui.
- 7 iYac añvactam mijtzi mi 'yandyunda'm!
 iYac tzø'tyam anvajcupø mi 'yandyunda'm ji'n
 yajepø,
 y manba tøjcøy møja'nombø Angui'mba!
- 8 ?Iyet je møja'nombø Angui'mba?
 ;Ndøjche nGomi pømi'øyupø y ni i'is ji'n
 cyønu'cøyí;
 ndøjche nGomi ni i'is ji'n cyønu'cøyipø
 quipcu'yomo!
- 9 iYac añvactamø mijtzi mi 'yandyunda'm!
 iYac tzø'tyam anvajcupø mi 'yandyunda'm ji'n
 yajepø,
 y manba tøjcøy møja'nombø Angui'mba!
- 10 ?Iye je møja'nombø Angui'mba?
 Ndøjche nGomi muspapø'is chøc mumu tiyø,
 jetemete møja'nombø Angui'mba.

Salmo 27

Ndø Comi'is cøsø'ñøpyøjtzi y yaj cotzocpøjtzi

- 1 Ndø Comi'is cøsø'ñøpyøjtzi y yaj cotzocpøjtzi.
 ;I muspø na'ndzø? Ji'n musø na'tz ni iyø.
 Ndø Comi'is pømitzi'pøjtzi va'cø quena;
 ni i'is ji'nø tzøcna'tze.
- 2 Cuando yatzita'mbø pøn qui'sayajpapø'stzi
 tu'myajpa va'cø nøquipyajø y va'cø yaj
 ca'yajø, ñe'c quecyajpa y ca'yajpa.
- 3 Aunque vøti soldado'is vocyøvitu'yajøjtzi,
 ji'nø na'tze.
Aunque vøti pø'nis nøquipyajø,
 øtz itpøjtzi como que ni tyi ja ityøse.
- 4 Solo tumbø tiyø va'ngøjtzi ndø Comicøsi;
 solo tumbø tiyø su'nøjtzi:
 su'nøjtzi va'cø it ndø Comi'is tyøjcomo
 mumu jamacøtoya quenba'csye'nomo.
 Su'nøjtzi va'cø a'm suñi nø cyenu ndø Comi,
 y va'cø me'tz ndø Comi myasandøjcomo.

- 5 Cuando nu'cpa toya'iscuy jama,
 ndø Comi Diosis ma'nbø cuendatzøc
 myasandøjcomo,
 y ma'nbø angøvø'n ñe' itcu'yomo.
 Møja tza'cøsi ma'nbø cotqui'm møji
 va'cø ni ti jana tzøjcay ni i'is.
- 6 Jicsye'c muspa quende'na
 porque qui'sayajpapø'stzi ni ti ji'n mus man
 tzøjcayajø.
 Y jicsye'c ma'nbø ndzi' ndø Comi Dios ofrenda
 masandøjcomo.
 Ma'nbø casøyi y ma'nbø "vajnay ndø Comi
 Dios.
- 7 ¡Ø mi nGomi, tø cøma'nøjay ø onde ti nø va'ngu,
 tø toya'nøyø y tø andzzova!
- 8 Ø ndzoco'is nøjma'yøjtzi:
 "Me'tz ndø Comi ijturnø."
 Y øjtzi, ø mi nGomi,
 mi me'tzpøjtzi mi ijturnø.
- 9 ¡U tyø angøvø'naye,
 ni u tyø macpø corajepit!
 ¡Øjchøn mi ndø tzøsi;
 solo mijtzet mi ndø cotzonbapø'is!
 ¡U tyø tzac ø ndumgø'yí, va'c jana mi ndø
 cotzova!
 pues mijtzet ø mi Dios mi ndø
 yajcotzocpapø'is.
- 10 Aunque ø janda'is y ø mama'is tzacyajøjtzi ø
 ndumgø'yí,
 mitz mi ndø cuenda tzøcpa, ø mi nGomi Dios.
- 11 Ø mi nGomi, tø isindzi' vøjpø tiyø mi ndzøcpase,
 y tø yac man viyunbø tu'nomo.
 Porque ø enemigo'is qui'sayajpøjtzi.
- 12 U tyø tzi'ocu'yaj qui'sayajpapø'is cyø'omo
 va'cø tzøjcayaj je'is syuñajpase.

- Porque cojatzi'yajpøjtzi ji'n viyuñbø ticøsi,
cøtza'møyajpøjtzi va'cø yacsutzøcyajø.
- 13 Mochi'ajumna'ntzi oca ji'na'n va'njajme
que ma'nbø tyoya'nøy ndø Comi'is
mientras itpøjtzi quenømba'csye'nom yøn
nasacopajcøsi.
- 14 ¡Anjo'c ndø Comi,
pømi pøcø y u myochqueque!
¡Jø'ø, anjo'c ndø Comi!

Salmo 32

Contento itpa pøn yajatyøjupø'is cyoja

- 1 Contento itpa jic pøn
yaj cøtocojatyøjupø'is yatzitzoco'yajcuy,
yajatyøjupø'is mumu ijtuse cyoja.
- 2 Contento itpa jic pøn
ndø Comi'is yac tzø'yapya jetse cyoja,
ni choco'yomo ja itøpø'is sutzcuy.
- 3 Mientras vønne'yøjtzi, mochi'aj ø ngonña
vo'pa'ancø cøti jama.
- 4 Porque chu'ji'n jyamaji'n
vøti mi ndø castigatzøjcu.
Como jøyø yu'pyase ja'mansø'nombø nutzcø'is,
jetsena'n mochi'ajøjtzi.
- 5 Pero mi ndzajma'yøjtzi ø ngoja
y ø yandzitzoco'yajcuy ja mi ngøvø'na'yøjtzi,
Nø'møjtzi: "ma'nbø ndzajmay ndø Comi ø
ngoja,"
y mijtzi mi ndø yaj cøtocojayu.
- 6 Jetcøtoya manba mi 'yo'nøyaje
mumu mi vya'njamyajpapø'is
cuando muspa'ctø'c mi mbya'tyajø.
Aunque it møja jø'tø,
ji'n ma ñu'c nø' jetcø'mda'm.
- 7 Mitzcø'mø angøvø'nbøjtzi,
mi ndø cuendatzøcpa va'cø jana toya'isø.
Cuando libre tzø'pyøjtzi,

- mitz vocyøvitu'pojtzi jic vaneji'n
porque øtz vyøjom pujtøjtzi.
- 8 Ndø Comi'is mi ñøjmambya:
Ma'nbø mi ndzajmaye
y ma'nbø mi isindzi tun manbapø'om mi
"vyindi.
Ma'nbø mi ndzi' cønøctø'yø'ocuy,
ø vindømji'n ma'nbø mi a'me.
- 9 U mi "ijtu como mulase o como caballuse,
jana qui'psocuy,
como copøn yac yostøjpase jaquimaji'n y
frenoji'n.
Porque oca jet ji'n mi ngojtaye,
ji'n min tome mitzcø'mø.
- 10 Yatzita'mbø pøn vøti manba toya'isyaje,
pero ndø Comi Diosis syu'nocuji'n
manba itcøvitu vya'njajmbapø'is.
- 11 ¡Cøcasøtyam ndø Comi,
casøtyam mi va'njamdamba'is.
Alegre vandam mi ndumø tzocoy
mumu mi nø'ijtamü'is vøjpø qui'psocuy!

Salmo 34

Ndø vøngotzøeta'i ndø Comi

- 1 Ma'nbø vøngotzøc ndø Comi mumu jama;
tum dum jama ma'nbø vøngotzøc ndø Comi ø
annangaji'n.
- 2 Ø ndzoco'yom mœja'nomgotzøcpøjtzi ndø Comi
vøjpø y pømi'øyupø.
Manba myañaj humildeta'mbø'is
y manbati casøyajque'te.
- 3 Mœja'nomgotzøctam ndø Comi tu'mbac øtzji'n,
tu'mbac ma ndø vøjcøtzøjcatya'i ñøyi.
- 4 "O'nø'yøjtzi ndø Comi, y je'is cøma'nø'yøjtzi
y ac tzu'na'yø mumu tiyø nømna'n ø
na'ndzupø.
- 5 Alegre ityajpa vya'njamyajpapø'is ndø Comi,

- y nunca ji'n ma chø'yaj tza'ajcucyøsi.
- 6 Øtz pobrepø chønø, øtz o'nøy ndø Comi
y je'is cyøma'nøyu, y yactzu'nay momu ø
ndoya'iscuy.
- 7 Ndø Comi'is 'yangelesis itcøvitu'yajpa
y cyuendatzøcyajpa vy'a'njamya

jpapø'is ndø
Comi Dios.

8 Como ndø cu'tispase cu'tcuy oca omba,
jetse tzøjquis jujche vøj ndø Comi,
y manba mi nchi' cuenta que viyunnsye vøjpøte.
Contento itpa nømbapø que ndø Comi'is
cyotzonba.

9 ¡Cøna'tzøtyam ndø Comi
mitzta'm je'tis mi ñe'nda'm!
Pues ni ti'is ji'n chøjcayaj falta
cyøna'tzøyajpapø'is Dios.

10 Ca'nis 'yune'is syuñajpa ti va'cø vyi'cyajø,
y osyajpa,
pero mye'tzpapø'is ndø Comi
ni ti'is ji'n ma chøjcayaj falta.

11 Mindamø, ø mi unenda'm,
y tø cøma'nøtyamø.
Ma'nbø mi isindzi'tame
jujche va'cø mi ngøna'tzøtyam ndø Comi.

12 ¿Sumbaja va'cø mi ngyen vøti ame,
y va'cø mi it contento vøti jama?

13 U mi ndzam ji'n vyøjta'mbø tiyø,
ni u mi ndzam sutzcuy.

14 Jajmbø yatzitzoco'yajcuy,
tzøc vøjpø tiyø.
Tzøc mi muspa'csye'nomo
va'cø mi it vøjø aunque iji'n.

15 Ndø Comi'is cyuendatzøcyajpa
cyøna'tzøyajpapø'is,
y listo itpa va'cø cyøma'nøyajø
cuando ti nø vy'a'cyaju'øc.

16 Ndø Comi'is qui'sayajpa

- chøcyajpapø'is yatzitzoco'yajcuy.
 Y syunba 'yoccyajyaj nasacopajcøsi jetseta'mbø
 pøn va'cø jyajmbø'yajtøjø.
- 17** Vøjpø pø'nis vyejapya ndø Comi,
 y ndø Comi'is cyøma'nøpya,
 y ac tzø'yajpa libre nø tyoya'isyaju'øc.
- 18** Tome itpa ndø Comi va'cø yac tzø'yaj libre
 nø tyoya'isyajupø'is chocoy.
 Y yajcotzoccyajpa
 nø myaya'yajupø choco'yomo.
- 19** Aunque vøti toya'ispa pøn
 cyøna'tzøpyapø'is Dios.
 Pero ndø Comi'is yac tzø'pya libre
 aunque jujchepø toya'iscu'yomo.
- 20** Ndø Comi'is cyuendatzøjcapya mumu pyac,
 ni tum ji'n ma quiyat�øji.
- 21** Yatzita'mbø pøn
 maњba yaj ca'yaj ñe' yatzitzoco'yajcu'is.
 Y qui'sayajpapø'is vøjta'mbø pøn
 maњba castigatzøcyajtøji.
- 22** Pero ndø Comi'is yac tzø'yayajpa libre
 ñe' chøsi'is cyenguy;
 y ji'n ma cyastigatzøcyajtøji
 lo que vya'njajmba'is ndø Comi.

Salmo 37

Yatzipø pø'nista'm tyun

- 1** U mi ȝgui'syca'u yatzita'mbø pø'nis chøquipit,
 ni u mi anȝujnay ti ñø'ityajupø chøcyajpapø'is
 yatzitzoco'yajcuy.
- 2** Porque como ta'nø ndø tø'cspø'pase,
 jetse maњba nøtzu'nyajtøji;
 y como tzujtipø ta'nøse,
 jetse maњba tøtzyaje.
- 3** Va'njam ndø Comi y tzøc vøjø;
 maњba mi it nascøsi y maњba mi mbyø'nøtyøji.
- 4** Sun ndø Comi mi ndumø tzocoy,

- y je'is mañba mi ñchi'i ti mi sunba mi
ndzoco'yomo.
- 5** Cot mi nguenguy ndø Comi'is cyø'omo,
va'njam jete y je'is minba mi ngyotzove.
- 6** Como jama sø'nbase pangucjama'omo,
jetse mañba mi "yac sø'nay vøjpø ti mi
ndzøcpapø
va'cø cyeja que mitz mi ndzøcpa vøjpø tiyø.
- 7** It vønneyupø ndø Comi'is vyi'nandøjqui,
anjo'c con paciencia,
y je'is mañba mi ngyotzove.
U mi ngui'syca'u oca i ricu'ajpa nascøsi,
ni u mi ngui'say jic pøn qui'pspapø'is va'cø
chøc
yatitzoco'yajcuy.
- 8** Tzac sayá'omo coraje'ajcuy y qui'syca'cuy,
u mi ngui'syca'uc tzøc yatzipø tiyø.
- 9** Porque yatzita'mbø pøn mañba yajyajtøji,
pero jyo'cyajpapø'is ndø Comi mañba
vø'ne'ajyaj nascøsi.
- 10** Usy tiempocøsi ji'nam ma ityaj yatzita'mbø pøn,
mañba mi "a'misay lyugar ijturnøna'n, ja itøm
jeni;
- 11** pero pacienciata'mbø pøn mañba vø'ne'ajyaj
nascøsi.
Contento mañba ityaje y ni i'is ji'n ma
ñøquipyaje.
- 12** Yatzipø pø'nis qui'pspa va'cø yacsutzøc vøjpø
pøn,
y que'tzja'maja'manepya cyøque'nøpya
corajepit.
- 13** Ndø Comi'is syijcapyati jetsepø pøn,
porque myuspa que yatzipø pø'nis jyama nø
tyome'aju.
- 14** Yatzita'mbø'is ñøputyajpa 'yespada ñaca'omo
y jyungøvo'tyajpa 'yarco
va'cø yajca'yaj pobreta'mbø pøn
y ji'n cyoquipyaje'is vyin,

- y va'cø yajca'yajø
vøj chøcyajpapø'is.
- 15** Pero ñe' yespada mañba ju'tzøjayajtøj cho-co'yomo
y 'yarco mañba nama yajayajtøji.
- 16** Ti ñø'ijtuse usyi vøjpø pø'nis
mas valetzøcpa que vøti yatzita'mbø pø'nis
ricu'ajcuy.
- 17** Porque ndø Comi'is mañba yajyaj yatzita'mbø
pø'nis pyømi,
pero mañba cyotzonýaj va'njajmoyajpapø pøn.
- 18** Ndø Comi'is myusayajpa va'njajmoyajpapø
pø'nis
jyama, jujche ityajpa,
y je'is 'yerenciata'm mañba it momu
jamacøtoya.
- 19** Cuando ja itø'c vøjpø itcuy, ji'n ma cha'ajyaje.
Yu' ansø'ñomo mañba ñø'ityaj vøti ti va'cø
cyu'tyajø.
- 20** Pero yatzita'mbø pøn mañba ca'yaje,
y qui'sayajpa'is ndø Comi mañba yajyaje
como ponbase borrego'is myandeca altarcøsi,
y como jocose mañba cøyajyaje.
- 21** Yatzipø pø'nis jya'tzpøcpa
y ji'n cyoyoje.
Pero vøjpø pø'nis tyo'ya'ñøpya pobre
y chi'pa ti nø syunu.
- 22** Porque pøn lo que ndø Comi'is cyømasa'nøya-jupø,
mañba ñe'ajyaj je'is je nas.
Pero pøn lo que Diosis yachcøvejøyupø
mañba yajyaje.
- 23** Porque ndø Comi'is isindzi'pa pøn jujche va'cø
itø,
y vyø'møpya jujche tu'najpa.
- 24** Aunque quec pøn, ji'n ma chø'y quejcupø,
porque ndø Comi Diosis cho'ñba cyø'cøsi.
- 25** Soca unena'ñchete, pero yøti tzambø'naju'mtzi,

y nunca ja "isøjtzi vøjpø pøn ja tyoya'ñøyøpø;
 nunca ja "isøjtzi 'yune'is nø vya'cyajupø
 cu'tcuy.

- 26** Vøjpø pøn aunque tiyø hora toya'ñø'opya
 y ñu'cspø'pa aunque tiyø,
 y 'yune'sta'm 'yune cømasa'nøjayajtøjpa.
- 27** Tzac yatzitzoco'yajcuy y tzøc vøjpø tiyø
 y manba mi ñgyen mumu jamacøtoya.
- 28** Porque ndø Comi'is syunba va'cø ndø tzøc vøjpø
 tiyø
 y ji'n jyajmbø vya'ñjamayajpapø'is,
 mumu jama cuendatzøcyajpa.
 Pero yatzita'mbø pø'nis 'yuneta'm manba
 yajyajtøji.
- 29** Vya'ñjamayajpapø'is Dios manba ñe'ajyaj nas,
 y manba ityaj mumu jama nascøsi.
- 30** Va'ñajmopyapø pø'nis chamba musocuy
 y vøjpø pø'nis chamba vøjpø tiyø.
- 31** Diosis 'yangui'mocuy choco'yom ñø'ijtapyá.
 Jetsepø pøn nunca ji'n ma tyocoye como
 tøpcøtzi'tuse.
- 32** Yatzipø pø'nis ñu'mgøtu'nøpya vøjpø pøn va'cø
 yajca',
 33pero ndø Comi'is ji'n chaque va'cø cyeca
 cyø'omo,
 ni ji'n chaque va'cø cyojatz'i'tøjø.
- 34** Anjo'c ndø Comi, tu'ñaj je'is tyu'ñomo,
 y je'is manba mi "yac møja'ñø'maje,
 y manba mi nchi' nas va'cø mi "vyø'ne'ajø;
 Y cuando yajyajtøjpa yatzita'mbø pøn,
 mitz manba mi 'isi.
- 35** Isøjtzi yatzipø pøn møja'ñomgo'nise nø
 'yanjajmu'is vyin,
 como tum møja cusye.
- 36** Pero je pøn ca'u y ja'itø'am,
 me'ndzøjtzi y ja mbya'tøjtzi.
- 37** A'm mø'chøqui viyunse itpapø y va'ñajmopyapø
 pøn;

- porque vønnepyapø pø'nis manba pya't vøjpø
itcuy.
- 38** Pero yatzita'mbø pøn tyumø'omo manba
yajyajtøji;
jetseta'mbø pøn ji'n ma it'i'ñaje.
- 39** Pero ndø Comi'is manba yajcotzocyaj
va'njajmoyajpapø pøn,
y pyømitzi'yajpa toya'iscu'yomo.
- 40** Ndø Comi'is manba cyotzonyaje
y manba yactzø'yaj libre y manba
yajcotzocyaje
va'cø ni ti jana chøjcayaj qui'sayajpapø'is;
porque vya'njamyajpa'ancø ndø Comi.

Salmo 42

Diosis ma tzi' vøjpø tiyø

- 1** Como mø'a nø yo'ctøjtzu'øc vejpa nø'cøtoya,
jetse mi "vyejambya ø espiritu'is, ø mi Dios.
- 2** Como ndø sunbase nø' cuando ndø yo'ctøjtzu,
Jetse ø espiritu'is nø yo'ctøjtzuse nø mi syunu,
ø mi Dios, quenbapø ø mi Dios.
¿Jujchøc ma'nbø minvøjøtzøc mi vi'nandøjqui,
ø mi Dios?
- 3** Chu'ji'n jyamaji'n jo'tpa ø vindøm nø'
y ji'nam cu'ti,
mientras jo'nø jo'nø angøva'cyajpøjtzi:
¿Jut it mi Dios?
- 4** Cuando ngui'pspøjtzi yøcse,
mas vøti'ajpa ø ndoya.
Jajmu nchøcpøjtzi cuando manbana'ntzi vøti
pønji'n,
øtz nømanyajpana'n vøti pøn Diosis
myasandøjcomo;
vandambana'n y casøtyambana'n
y sø'ndzøctambana'n vøti pønji'n.
- 5** ¿Ticøtoya maya'pøjtzi ø ndzoco'yomo?
¿Ticøtoya na'tzpøjtzi ø ndzoco'yomo?

- Dios "jo'cpøjtzi y mañbatøc "vajnaye,
jete ø Dios y yaj cotzocpapø'is.
- 6 Ø mi Dios, ø espiritu nø myochquejcú,
jetçøtoya ma'ñbø mi jajmunchøqui
desde Jordan nø'ombø lugajromo.
Ma'ñbø mi jajmunchøqui
desde Hermon y Mizar cotzøjcøsi.
- 7 Pømipø tunungø ajnøpyase como si fuera nø
vyejay tyøvø;
jetse maya'cuy y toya'iscuy cøtyaj øtzøsø
como si fuera mitz mi "yajcøtyaj øtzøsø
pømipø nø'.
- 8 Pero jama'omo ndø Comi'is toya'nøpyøjtzi
y tzu'isye'ñnom va'ñbøjtzi;
y o'nømbyøjtzi ø Dios tzi'upø'is ø ñguenguy.
- 9 Nøjmambyøjtzi Dios coquijpapø'is:
"¿Ticøtoya mi ndø jajmbø'u?
¿Ticøtoya vitpøjtzi maya'pa
porque qui'sayajpapø'is yacsutzøcyajpøjtzi?"
- 10 Hasta ø mbac to'yøyajpa,
cuando cø'o'nøyajpøjtzi qui'sayajpapø'is.
Jø'nø jø'nø angøva'cyajpøjtzi:
"¿Jut it mi Dios?"
- 11 ¿Ticøtoya ma'ñbø maya'e ø ndzoco'yomo?
¿Y ticøtoya na'tzpøjtzi ø ndzoco'yomo?
Dios "jo'cpøjtzi y mañbatøc "vajnaye,
jete ø Dios ø yajcotzocpapø'is.

Salmo 45

Reyis cyo'tøjcajceuy

- 1 Tas ø ndzocoy vøjpø ote'is,
ma'ñbø "vajnay Rey.
Ø ndotz listo ijtø va'cø vejejnøya
como pøn listo va'cø jyay jø'nø jø'nø.
- 2 Mas syuñi mi ñgyenba que ni jutipø pøn,
vøjpø ti putpa mi anna'ñgomo.

- Jetcøtoya Diosis mi ngømasa'nøyu mumu
jamacøtoya.
- 3 Vajtøy mi espada mi cintura'omo,
mitz mi "jyayajayambø mbyønete.
Yajquej mi mœja'no'majcuy
y mœjapø mi angui'mguy.
- 4 Mi mœja'no'majcuji'n mi ndonba quipcuy;
cøquip viyunbø tiyø y cøme'chaj vøjø
humildeta'mbø pøn,
y mi ndzø'nanji'n tzøc na'nchanda'mbø tiyø.
- 5 Vøti pøn quecyajpa mi ngosoc'mø, ø mi Rey.
Vinchuspø mi flechaji'n manba mi "ju'chaj
chococyøsi mingui'sayajpapø'is.
- 6 Mi angui'mguy, ø mi Dios, mumu
jamacøtoyapøte,
y vøj mi "'yangui'mba mi itcu'yomo.
- 7 Mi sunba vøjpø angui'mguy
y ji'n mi sun yatzitzoco'yajcuy.
Jetcøtoya Diosis mi ngyøtijtøy aceiteji'n
como seña que mi ngyømasa'nøyu.
Y mi "yac tzi'nbø'u
mas que eyata'mbø mi ndøvø.
- 8 Mumu mi nducu suñi perfume viquicyajpa
como mirra, aloe y casia,
y suñita'mbø tza'no'tzepø angui'mgutyojcomo
mi "vyajnayajpa musicaji'n.
- 9 Reyis yom'uneta'm ityaj mitzji'n
angui'mgutyojcomo vøjcotzøcyajtøjupø
yomoji'n.
Reyi'is yomo it mi ndzø'na'nomo
achøjcusepø finopø oroji'n.
(Entonces yom'une nøjatyøju:)
- 10 Cøma'nøyø ø mi "yom'une manbase mi
ndzajmaye:
Jajmbø'yaj mi familia y mi
ngumgutyovøta'm.
- 11 Reyis mi syunba, porque suñi mi ngyenba,
jete mi nGomi, y vøjø va'cø mi vøngotzøcø.

- 12 Tiro cumgu' yombø yomo'is
manba mi ñømijnay regalo,
y cumgu' yomda' mbø ricu'is
manba mi mye'tzyaje
va'cø mi ndzøjcayaj syunyajpase.
- 13 Yø'c manba tøjcøy reyis yom'une
suñi nø cyenupø y tyucu oropø tzøqui'øyupø.
- 14 Suñi mescøyojupø manba ñømanyaj reyi'is
vyi'nandøjqui,
y vøti papiñomo cyumgutyøvøta'm nø
pya'tyajupø'is manba nøminyajtøj mitzcø'mø,
reyi'is mi 'yune.
- 15 Casøpya manba minyaje
y contento manba tøjcøyaj reyi'is 'yangui'mgu
tyøjcomo.
- 16 Mi "unenda'm, ø mi rey,
manba po'csyaj angui'mba'is pyo'cscu'yomo
como mi jandatzu'nguy po'csyajuse;
y manba covi'najø'ajyaje mumu nas vindumø.
- 17 Y øtz ma'nbø mi yac jajmuchøjcayaj
tumnajcøtoya mi nøyi.
Y vøti pø'nis manba mi "vyøngotzøcyaj mumu
jamacøtoya.

Salmo 51

Tø qui'psvitu'ø

- 1 Ø mi nGomi, tø toya'nøyø,
porque mitz mi "vyøjpøte y mi ndø sunba.
Porque mitz ndyoya'nø'opyapøte,
tø yaj cotocojay mumu ø ngoja ø ndzøjcuse.
- 2 Tø yactzu'nay ø yandzitzoco'yajcuy;
tø yaj cøvajcøy ø ngojapit.
- 3 Va'njambøjtzi que mitz mi sunbase ja nchøjcøjtzi.
Ø ngoja ji'n cyøvajcøy ø ngui'psoci'yomo.
- 4 Mitzcøs cojapa'tøjtzi, solo mitzcøsti chøn
cojapa'tø.
Ndzøjcu yatzipø tiyø mi vi'nomo,

- va'cø myustøjø que viyunbø ti mi ndzamba,
y viyunse mi nchamba i'is it cyoja.
- 5 Viyunsye yatzipø chøn desde que pø'naju'ctzi;
cojapøn chøn desde que ø mama'omo ijtu'ctzi.
- 6 Viyunsye mitz mi sunba viyunbø tzocoy;
ø ngui'psoci'yomo mi ndø tzi' vøjpø
qui'psocuy
va'cø jana angøma'cø'yoya.
- 7 Tø cøyøjøyø hisopo ta'nøji'n como seña que
cøvajcø'yøjtzi;
va'cø tzø'y øcovajcøyupø ø ngojapit.
- Tø cotze'ø
va'cø tzø'y mas popopø que nieve.
- 8 Tø yajcasøyø y tø yac alegre'ajø,
mi ndø yaj casøvyøjøtzøcø
aunque mi ndø yac toya'isu
como si fuera mi ndø yac pacvenveneyuse.
- 9 U mi ndø a'may ø ngaja,
tø yactzu'nay mumu ø yandzitzoco'yajcuy.
- 10 Ø mi Dios, tø cojtay tum tzocoy vøjpø.
Tø yac jomevitu tum espiritu viyunbø øjtzomo.
- 11 U tø yac tzu'n mitzcø'mø,
ni u tø yac tzu'nay mi Espiritu masanbø.
- 12 Tø yaj casøvyøjøtzøcø porque mi ndø yac
salvatøjcu.
Tø cotzova mi Espirituji'n va'cø ndzøc vøjpø
tiyø.
- 13 Entonces øtz manba isindzi'yaj ji'n
syunyaje'is mi
onde
jujche va'cø tyu'najyaj mi ndu'nomø,
y coja'øyajupø pø'nis
manba qui'psvitu'yaj mitzcøsi.
- 14 Tø yaj øcovajcøy cojapit porque yajca'oyøjtzi.
Øjtø mi Dios, mi ndø yajcotzocpapø'is;
ma'nbø mi vajnaye
porque mitz mi ndzøcpa vøjpø angui'mocuy.
- 15 Ø mi nGomi, tø anvajcay ø annanga

y ø annangaji'n ma'nbø mi vøngotzøcø
vaneji'n.

- 16 Mitz ji'n mi suni copøn va'cø ndø yajca'ø como
tzi'ocuy;
øjna'n chøn ma mi ndzi'i.

Pero ji'n mi suni va'cø mi mbojñay copøn como
ofrenda, 17 Øjtø mi Dios, mitz ji'n mi
sun copøn
va'cø yajca'ø ø ngojacøtoya,
sino mi sunba va'cø nømaya' ø ngoja.

Mitz ji'n mi ndø menoschøqui, øjtø mi Dios,
oca ø ndzøco'yomo maya'pøjtzi porque
cojapa'tøjtzi,
oca su'nbojtzi va'cø mi ndø yac tzu'nay ø
ngoja.

- 18 Tzøc vøjø Sion gumgucyøtoya,
como vøj sunbase mi ndzøcø.

Yac tzøcvøjøtzøcvitu'ø no'tze
vyocøvitu'upø'is Jerusalen gumguy.

- 19 Entonces manba mi ngøcasøy tzi'ocuy
ø mi ndzi'upø vøjpø qui'psocuji'n,
copøn tzi'ocuy ponbø'upø.

Entonces manba chi'ocu'yajyaj borrego mi
altarcøsi.

Salmo 90

Tumnjacøtoyapø Dios y usyan orapø cyenguy pø'nista'm

- 1 Ø mi nGomi, mitzji'n ijta'møjtzi como tøjcomse
desde ya'møcsye'nomo
mientras pøn quenyajpa y ca'yajpa.
- 2 Antes quena'n mi ndzøc cotzøc,
antes que ijtø'cna'n nasacopac y ijnømumna'n
je'tomo,
desde ya'møcse'nom hasta minbapø tiempo'omo,
na mijtit Dios.
- 3 Mi yac po'yovitu'yajpa pøn y mi ñømba:
"Po'yovitu'tamø, mijtzi mbyønda'm."

- 4 Porque mil ame mi vi'nandøjqui,
es como tø'øcpø jama cyøjtuse
y como usyan horase tzu'cøsi.
- 5 Mi "yac tzu'nyajpa pøn
como pømi nø'is nø ñøjø'tpø'yajuse, como
napasyise,
como ta'nø que tzocpa namdzu.
- 6 Ta'nø namdzu tzocpa møja'ajpa y jøyø'øpya,
pero tza'yi'ajnømba'c yu'pya y ca'pa, jetseti
pøngue'.
- 7 Porque mi ngui'syca'cuji'n mi ndø yajtamba,
y mi ndø yac jajme cøtocotyamba mi
ngorajeji'n.
- 8 Ø yandzitzoco'yajcutya'm quejpa mi
vi'nandøjqui,
y ø ngojata'm quejpa como sø'ngø'omse
porque mitz jendi mi "ijtu.
- 9 Ø nguengutya'm yajpa mi ngui'syca'pa'ançø,
yajpa ø amenda'm como tum nac tø
je'ye

øcpase.
- 10 Setenta ame quenda'mbøjtzi,
y mas pømi'øyajupø queñajpa hasta ochenta
ame.
Je'nche'nom va'cø tø quena,
ji'n tø ombo iti y puro yoscuyete.
Porque jø'nø jø'nø cøtpa ame
y jetseti øtz ndzactangue'tpa nascøspø itcuy.
- 11 ¿I'is cyomuspa mi ngui'syca'cu'is pyømi
va'cø myusø que vøj va'cø mi ña'tztøjø?
- 12 Tø anmatyamø va'cø mus mañdyam ø jamanda'm
y va'cø myusoy ø ndzoco'yomda'm.
- 13 Ø mi nGomi, ¿hasta jujchec ma mi "vyindu'
øtzcø'mda'm?
Tø toya'nøtyamø øtzta'm, øjchøn mi ndø
tzøsita'm.
- 14 Tø toya'nøtyamø cuando sø'nbø'nømba
va'cø ijtam contento,
y ma'nbø mi "vajnandyame

- y ma'nbø casøtyame ø quendamba'csye'nomo.
- 15** Jujche ame mi ndø yac toya'istamu'csye'nomo,
jenche'nomgue' tø yajcasøtyamø.
- 16** Yac isyaj mi ndzøsi y je'is vyiñoya
mi yosany mi mœja'no'majcuy.
- 17** Ndø Comi Diosis syø'ngø'is va'c tø cøs-
ø'nøtyamø,
y tø yac ijattyam mumu jama ø "yosanda'm.
Jø'ø, ø yosanda'm tø yac ijattyam mumu jama.

Salmo 91

Va'cø tø it Møjipø'is cyuenta'nomo

- 1** Ijtupø Møjipø'is cyuenta'nomo,
manba it'i'ni pømi'øyupø Diosis
cyømøngø'mø.
- 2** Nøja'mbyøjtzi ndø Comi: "Mitz mi "jo'cpøjtzi
y mi ndø cuendatzøcpa como mœjapø no'tze
tøjcomse.
Ø mi Dios, mi va'njajmbapøjtzi
que mitz manba mi ndø cuidatzøqui."
- 3** Diosis mi "yac tzø'pya libre
jana mi ngyec trampa'omo,
ni jana mi "yajca' tø yajca'co'nbaø ca'cu'is.
- 4** Como casyi mama'is cyøta'cøyajpase 'yune sya-
ji'n,

Esta ilustración
no está
disponible.

- jetse Diosis mañba mi nguendatzøqui,
 y je'is cyøtøjcø'mø mañba mi it jana na'tzcuy.
- Vyø'ajcupit mañba mi ngyøvø'ni
 como soldado'is cuidatzøcpase vyin tø'nguji'n
 y no'tzecøtøjcø'mø.
- Jetse Diosis mañba mi ngyuendatzøc viyunsyé.
- 5 Ji'n ma mi na'tz tzu'ipø na'tzcuy,
 ni flecha jama'om nø tyujpø'tøjupø,
- 6 ni ca'cuy vitpapø pi'tzø'omo,
 ni panguc jama vitpapø yajcuy.
- 7 Pues mil pøn mañba ca'yaj mi anna'yomo,
 y diez mil mi ndzø'na'nomo;
 pero mitz ni ti ji'n ma mi nchøjcay ni ti'is.
- 8 Viyunsyé mi vindømji'n mañba mi "a'me,
 y mañba mi isi nø chi'yajtøjupø
 yatzita'mbø pø'nis cyoyoja.
- 9 Porque mi jo'ngu'ançø ndø Comi,
 mismo ndø Comi øtz cuidatzøcpapø'is,
 va'cø mi nø indø mas Møjipø'is tyøjcomse,
- 10 por eso ji'n ma mi ngyønu'c joviseti toya'iscu'is,
 ni ca'cuy ji'n ma ñu'c mi ndøjcomo.
- 11 Pues ndø Comi Diosis mañba cyø'vejyaj
 'yangeles mitzcø'mø,
 va'cø mi ngyuendatzøcyaj mi ndu'nomo.
- 12 Cyø'om mañba mi ñømave
 va'cø jana mi ñejpinduc tza'cøsi.
- 13 Muspa mi ndye'n vøti can ngujqui
 y møjapø y na'nchanbø copøngujqui y tzan
 gujqui,
 ni tyi ji'n ma mi ñchøjcayaje.
- 14 Nømba ndø Comi:
 Porque je'is sunba'ançø,
 øtz ma'ñbø "yac tzø'y libre ni ti'is jana
 cyøminø.
- Porque je'is ø comuspa'ançø ø nøyi,
 ma'ñbø ngot ja'itømø na'tzcuy.
- 15 Cuando o'nøpyøjtzi,
 øtz ma'ñbø andzove.

- Øtz ma'nbø it jetji'n nø tyoya'isu'øc,
ma'nbø "yac tzø'y libre y ma'nbø vøngotzøqui.
- 16** Ma'nbø ndzi' pøjipø quenguy,
Y ma'nbø isindzi ø ngotzojcuy.

Salmo 95

Ma ndø vajnatya'm casøpya ndø Comi

- 1** Mindamø ma ndø vajnatya'm casøpya ndø Comi;
ndø vajnatya'm casøpya tø
cuendatzøctambapø'is y tø yaj
cotzoctambapø'is.
- 2** Tø tøjcøtyam vyi'nandøjqui ndø tumø tzocoy,
ma ndø vajnatya'me y ma ndø vøjcotzøcta'i.
- 3** Porque ndø Comi myøja'nombø Diosete,
y myøja'nombø Angui'mbate mas que
comichøqui.
- 4** Porque ndø Comi Diosis cyø'om ñø'it jønupø
lugar nascøsi,
y mumu møjata'mbø cotzøc je'ise ñe'.
- 5** Mar je'istit ñe'que, pues je'is chøjcu
y ñe'cti chøjque' nas tøjtzupø.
- 6** Mindamø ma ndø cøna'tzøtya'm ndø Comi
a'tzneyupø;
ma tø cujnetya'mi je'is vyi'nandøjqui,
pues je'iset tø tzøctamupø.
- 7** Porque jete ndø Diosta'm,
y tø øtzta'm je'iset tø cyumgutya'm
y je'is tø coquengutya'mete ñe' ñasomo.
Cøma'nøtyam yøti je'is mi nchajmatyambase.
- 8** U mi nuyundzøctam mi ndzocoy
como mi ndzøctamuse Meriba nasomo y Masah
nasomo ja ijnømømø.
- 9** Jen tzøjquisyajøjtzi mi janda tzu'ngu'ista'm,
aunque isyaj øtz ndzøjcuse.
- 10** Cuarenta ame ngui'sayajøjtzi jic pønda'm,
y nø'møjtzzi:
"Yøn pø'nista'm chøcyajpa ñe'c syuñajpase

- y ji'n cyønøctøyøyaj jujche øtz ndzøcpase."
- 11 Jetcøtoya viyun_{sye} nø'møjtzi nø qui'syca'u'øc:**
"Ji'nam ma tyøjcøyaj jut øtz ma_nbamøna'_n
yac sapøcyaje."

Salmo 100

Vajnatyam ndø Comi

- 1** ¡Vajnatyam casøpya ndø Comi
mumu pøn mi ijtamu'is nasvindumø!
- 2** ¡Yosatyamø casøpya ndø Comi,
mindam casøpya ndø Comi'is vyi'nandøjqui!
- 3** Mustamø que ndø Comi ndøjche Diosta'm;
je'is tø tzøctamu,
ji'ndyet ndø ne'c ndø tzøctamu ndø vin.
Je'iset tø cumgutuya'm
y tø cyoquengutya'mete ñe' ñasomo.
- 4** ¡Tøjcøtyam je'is 'yan_{dyu}'nomo
y nøjatyam yøscøtoya!
¡Vajnatyam jojmo masandøjquis syolajromo!
¡Nøjatyam yøscøtoya y vøcotzøjcatyam ñøyil!
- 5** Porque ndø Comi vøjpøte;
mumu jamacøtoyapøte syu'nocuy,
y siempre chøcpa chamuse.

Salmo 103

Ma'nbø vøngotzøc ndø Comi

- 1** Ma'nbø vøngotzøc ndø Comi ø ndumø tzocoy,
ma'nbø vøngotzøjcay ndø Comi'is ñøyi
masanbø ø ndumø quenguy.
- 2** Ma'nbø vøngotzøc ndø Comi ø ndumø tzocoy,
ji'n ma "ⁿjajmbø jujche chøjcuse øtzøtoya.
- 3** Je'is yaj cøtocojapyø mumu ø ngoja;
yac tzojcapyøjtzi mumu ø nga'cuy;
- 4** cuendatzøcpøjtzi jana ca'ø;
vøti su'nbøjtzi y toya'nøpyøjtzi;
- 5** tzi'pøjtzi vøjta'mbø tiyø va'cø ngu'tø;

yac unevitu'pøjtzi hasta que como tajpise
pømi'øpyøjtzi.

- 6 Ndø Comi'is cyome'tzyajpa viyun_{sye} y vøjø
yacsutzøcyajtøjpapø.
- 7 Yac mus Moises jujche chøcpase,
y yac isyaj Israel pønda'm yosan.
- 8 Ndø Comi toya'nø'opyapøte y vøjpøte,
usyti qui'syca'pa y vøti toya'nø'opya.
- 9 Ji'n tø ojnay mumu jama,
ni ji'n qui'syca' mumu jamacøtoya.
- 10 Ja tø tzi' castigo ndø yatzitzoco'yajcucyøtoya ni
ndø cojacøtoya,
syunbasena'n tø castigatzøctandøjø.
- 11 Como tzap møja mas que nas,
jetse vøti tyoya'nøyajpa cyøna'tzøyajpapø'is.
- 12 Como ya'ise qui'mbamø jama y jetseti ya'ise
tøpque'tpa,
jetse ndø cojata'm ya'i tø yac tzø'yatyamu.
- 13 Como tum jata'is tyoya'nøpyase 'yune,
jetse ndø Comi'is tyoya'nøyajpa
cyøna'tzøyajpapø'is.
- 14 Porque je'is myuspa que tø titamditø,
myuspa vøjø que tø nastamditø.
- 15 Pø'nis cyenguy como ta'nøsepøtite;
jøyø'øpya como tza'mombø jøyøse.
- 16 Minba pømipø sava,
yojpa y ji'nam min itvøjøtzøc jeni.
- 17 Pero ndø Comi'is tyoya'nøyajpa
cyøna'tzøyajpapø'is desde ya'møcsye'nomo
hasta
mumu jamacøtoya.
Y vyø'ajcuy ji'n cyøyaje
hasta ityajpa'csye'nom pøn nascøsi.
- 18 Tyoya'nøyajpa ñøcopujtayajpapø'is
'yangui'mocuy,
y ji'n jyajmbø'yaje'is va'cø cyøma'nøyajø je'is
chamuse.

- 19** Ndø Comi'is cyot tzajpom 'yangui'mgu
pyo'cscuy,
y angui'mba momu nasvindumø.
- 20** Pømi'øyajupø angelesis vyøcotzøcyajpa ndø
Comi,
chøcyajpa je'is chajmayajpase.
Listo ityaju va'cø cyøma'nøyaj je'is 'yote.
- 21** Vøj va'cø vyøcotzøcyaj ndø Comi
mumu je'is syoldado'sta'm,
yosatyampapø'is y chøcyajpapø'is je'is
syunbase.
- 22** Vøjø va'cø vyøcotzøcyaj ndø Comi Dios
mumu ityajupø'is tzapcøsi y nascøsi,
aunque jut ityajupø'is
aunque juti 'yangui'mba'csye'ñomo.
¡Ma'ñbø vøngotzøc ndø Comi ø ndumø quenguy!

Salmo 110

Ndø Comi Diosis chi'pa angui'mguy Rey

- 1** Ndø Comi Diosis ñøjmay ø ñGomi:
“Po'cs ø ndzø'na'ñomo,
hasta que øtz mi yajcønu'capyá mi
ngui'sayajpapø'is
como si fuera mi ngøte'nøyaj mi ngosoji'ñ.”
- 2** Ndø Comi'is mañba mi yac angui'mi
desde Sion gumgu'yomo,
angui'mø mi enemigo'is cyujcomo.
- 3** Mi ngumguy mañba minyaj tyumø tzocoy
mitzcø'mø
cuando mi ndonba quipcu'yomo.
Cømasa'nøyupø cotzøjcøsi y como sereno
quecpase namdzu',
jetse mi 'yunevindu'pa tumdum jama.
- 4** Yøcse cham viyunnsye ndø Comi'is
y ji'n ma cyacpø chamuse:
“Mijtzete pane momu jamacøtoya como
Melquisedecsepø.”

- 5 Ndø Comi ijtu mi ndzø'na'nomo,
je'is manba yajyaj angui'myajpapø nascøsi
cuando qui'syca'pa.
- 6 Manba cyøme'tzyaj vøti pøn cyojaji'n;
y nas manba tas ca'yajupø'is,
manba yajyaj cyovi'najøta'm nasvindumø,
- 7 Tu'nom manba tyo'n nø' nø'omo,
y je nø'is manba yac viyunde'ne.

Salmo 115

Ndø Comi Dios y comi chøquita'm

- 1 ¡Øjtzø mi nGomi, ji'ndyet øtz va'cø vøcotzøctøjø,
sino mitz va'cø mi vyøngotzøctøjø mi møja'n
su'nocupi't,
porque mijtzete Dios viyunbø!
- 2 ¿Ticøtoya nømyajpa pøn?:
“¿Jut it yøti mi Diosta'm?”
- 3 Ndø Diosta'm tzajpom ijtu
y je'is chøcpa ti sunba chøcø.
- 4 Pø'nis cyomi chøquita'm orota'mbøtite y
platata'mbøtite,
y ñe'ctit pø'nis chøcyajupø cyø'ji'n.
- 5 Ityaj 'yannaca pero ji'n mus vyejvejneyajø;
ityaj vyitøm pero ji'n isoyaje;
- 6 Ityaj cyoji pero ji'n mya'noyaje;
ityaj quinø, pero ji'n 'yanjamayaj viquijcø.
- 7 Ityaj cyø', pero ji'n mus pyøcyaj ni tiyø;
ityaj cyoso, pero ji'n mus vyityajø.
Ni jujchepø ote ji'n pyut cyønø'omo.
- 8 Jetsetique chøcyajpapø'is comi chøqui
y cyøna'tzøyajpapø'is comi chøqui.
- 9 ¡Mijtzi israelitata'm, va'njamdam ndø Comi!,
je'is tø cotzondamba y tø cuendatzøctamba.
- 10 ¡Mitzta'm pane'ista'm, va'njamdam ndø Comi!,
je'is tø cotzondamba y tø cuendatzøctamba.
- 11 ¡Mi ngøna'tzøtyambapø'is, va'njamdam ndø
Comi!,

- je'is tø cotzondamba y tø cuendatzøctamba.
- 12** Ndø Comi'is tø jajmba y manba tø cotzondame;
tø cømasa'nøtyamba tø øtzta'm tø Israel
pø'nista'm.
Cyømasa'nøcy'e'tpati paneta'm.
- 13** Ndø Comi'is cyømasa'nøpya mumu
vya'njajmbapø'is, che'pø y møjapø.
- 14** Manba yac vøti'aj mi une ndø Comi'is
y mi une'is 'yuneta'm.
- 15** Mi ngyømasa'nøtyamba ndø Comi'is
chøjcupø'is tzap y chøjcupø'is nas.
- 16** Tzap ndø Comi'is ñe';
y nas chi'yaj pønda'm.
- 17** Ca'yajupø'is ji'nam mus vyajnayaj ndø Comi,
nipyajtøjumø ni ti ji'n myanyaje.
- 18** Pero ndø øtzta'm ndø vajnatyamba ndø Comi
yøti y momu jama.
¡Ndø vøcotzøcta'i ndø Comi!

Salmo 118

Va'cø ndø nøjay Dios yøscøtoya

- 1** Vajnatyam ndø Comi porque jet vøjpøte,
y momu jamacøtoyapøt syu'nocuy.
- 2** Yac nømyaj yøti Israel pønda'm
que momu jamacøtoyapøt ndø Comi'is
syu'nocuy.
- 3** Yac nømyaj yøti Aaro'nis fyamiliata'm
que momu jamacøtoyapøt ndø Comi'is
syu'nocuy.
- 4** Yac nømyaj yøti cyøña'tzøyajpapø'is ndø Comi
que je'is syu'nocyuy momu jamacøtoyapøte.
- 5** Cuando nøtoya'isu'ctzi, "o'nø'yøjtzi ndø Comi;
y je'is andzo'nøjtzi y cojtø vøjpø itcu'yomo.
- 6** Ndø Comi øtzji'n ijtø, ji'nø na'tze,
porque ni ti ji'n mus tzøjcayaj pø'nis.
- 7** Ndø Comi it øtzji'n y cotzo'nbøjtzi.
Øtz ma'nbø isi jujche manba yajyajtøj ø

- qui'sayajpapø'is.
- 8** Mas vøjø va'cø tø nømø:
 ndø Comi'is ma'nbø cotzove;
 ji'n vyøj va'cø tø nømø:
 pø'nis ma'nbø cotzove.
- 9** Mas vøjø va'cø tø nømø:
 ndø Comi'is ma'nbø cotzove;
 ji'n vyøj va'cø tø nømø:
 cov'i'najø'sta'm ma'nbø cotzove.
- 10** Vøti cumgu'is vocyøvitu'yajøjtzi,
 pero ndø Comi'is ñøyicøsi "yajyajøjtzi.
- 11** Vocyøvitu'yajøjtzi aunque juti,
 pero ndø Comi'is ñøyicøsi "yajyajøjtzi.
- 12** Como ve'nise vocyøvitu'yajøjtzi;
 pero como apit juctyøc tu'pyase,
 jetse ndø Comi'is ñøyicøsi "yajyajøjtzi.
- 13** Matzpø'yajøjtzi ityaju'csye'nom pyømi va'cø
 queca, pero ndø Comi'is cotzo'nøjtzi.
- 14** Øtz "vajnambøjtzi ndø Comi tzi'papø'is pømi,
 je'is yaj cotzocpøjtzi.
- 15** Va'njajmoyajpapø casøpya y tyumø tzocoy
 vanyajpa tyøjcomo yøcse:
 "¡Ndø Comi'is tyonba pyømiji'n!"
- 16** ¡Ndø Comi'is pyømi myøja'nombøte!
 ¡Ndø Comi'is tyonba pyømiji'n!"
- 17** Ji'n ma ca' øjtzi, sino ma'nbø quene
 va'cø ndzam lo que chøjcuse ndø Comi'is.
- 18** Ndø Comi'is castigatzøjcøjtzi pømi,
 pero ja chajcøjtzi va'cø ca'ø.
- 19** ¡Anvactam masandøjquis 'yandyun,
 ijtumø vøjpø angui'mguy!
 porque øtz su'nøsø tøjcøyø
 va'cø nøjmay ndø Comi yøscøtoya.
- 20** Yøn ndøjtze nGomi'is 'yandyun,
 yø'c manba tøjcøyaj vya'njamoyajpapø'is.
- 21** Mi nøjmambyøjtzi yøscøtoya, ø mi nGomi Dios,
 porque mi ndø cøma'nøyu,
 y porque mi ndø yaj cotzocjcu'ancø.

- 22 Jic tza' ja syuñajøpø chøcyajpapø'is no'tzetøc,
yøti mismo je tza' vinbø tza'aju va'cø yos
angui'nomo.
- 23 Ndø Comi'is chøc yøcse
y nømayata'mbøjtzi va'cø istamø porque
jetsepø ji'n ndø is nunca.
- 24 ¡Yøn jama chøjcupø ndø Comi'is;
tø casøtya'i y tø ijta'm contento yøn jama'omo!
- 25 ¡Yøti tø yaj cotzoctamø, ø mi nGomi,
mi va'ngatya'mbøjtzi!
¡Mi va'ngatya'mbøjtzi, ø mi nGomi,
va'cø mi ndø yac ijtam vøjø!
- 26 Vøcotzøcta'mbøjtzi nø minupø ndø Comi'is
ñøyicøsi, desde ndø Comi'is tyøjcomo
mi ngømasa'nøtya'mbøjtzi.
- 27 Ndø Comi ndøjche Diosta'm,
je'is tø cøsø'nøtyamba.
Vajtam copøn altarcøsi reataji'n
como ofrenda ndø Comicøtoya.
- 28 Mijchø mi Dios, mi "vajnambyøjtzi;
Ø mi Dios, ma'nbø mi møja'nomgotzøqui.
- 29 Vajnatyam ndø Comi porque jet vøjpøte,
y toya'nø'opya mumu jamacøtoya.

Salmo 139

Diosis myuspa mumu tiyø

- 1 Ø mi nGomi Dios, mitz mi ndø tu'nispø
y mi ndø comuspa.
- 2 Mitz mi muspa ti hora po'cspøjtzi
y ti hora te'nchu'nbøjtzi.
Desde ya'i mitz nømdi mi musu
ti øtz ma'nbø ngui'psi.
- 3 Mi muspati tiyø hora vitpøjtzi y tiyø hora
sapøcpøjtzi,
y mi muspa mumu ti øtz ndzøcpase.
- 4 Ja itø'cti ote ø ndotzcøsi,

- Ø mi nGomi, mitz nømdi mi musu ti ma'nbø
ndzame.
- 5 Aunque juti mi ndø itcøvitu'u ø vi'nom y ø
jøsmø,
y mi ngø' mi ngot øtzcøsi.
- 6 Jetsepø musocuy nømaya'mbø øjtzi,
mi musocuy mœja'nombøte, ji'n mus
ngønøctyø'yøyø.
- 7 ¿Jut muspø mavø ja itømø mi "Espiritu? Ni juti.
¿Y jut muspø mavø ja mi indømø? Pues ni juti.
- 8 Oca qui'mbø tzajpomo,
jen mi it mijtzi.
Y oca mœ'nbø nascøcø'i jen va'cø ø itø,
jendi mi itque' mijtzi.
- 9 Oca sitit ma'nbøjtzi jama qui'mbamø,
y itpøjtzi marcøyajumø,
- 10 jin mi ngø'is nujque'tpatø'ctzi,
y mi ndø tzo'najpa mi ndzø'nan gø'ji'n.
- 11 Oca ngui'pspøjtzi va'cø angøvø'nø
pi'tzø'ajcu'yomo, tzu'i manbati mi ndø
sø'ngøvituque' como
jama'omse.
- 12 Ni pi'tzø'ajcu'yomo ji'n mus angøvø'nø jana mi
ndø isø.
Mi vi'nandøjqui pi'tzø'ajcu'yom
sø'nnøngue'tpati como jama'omse.
Mi vi'nandøjqui parejoti pi'tzø'ajcuy y jama
sø'ngø.
- 13 Porque mitz mi ndø tzøjcay mumu ø ngonña,
mitz mi ndø tzøjcu ø mama'omo.
- 14 Ma'nbø mi vøngotzøqui,
porque mi ndø tzøjcuse maya'anbøte
ji'n ndø musi'csye'nom va'c ndø cøñøctøyøyø.
Porque nømaya'anbøt mi "yosan,
y muspøjtzi vøjø que mi ndzøjcuse
maya'anbøte.
- 15 Ø ngonña nømdina'n mi "isu
cuando tzøctøjøjtzi ni i'is ji'n mus juti.

- Mi ndø tzøjcu ni i'is ji'nø isimø,
como si fuera nasacø'm jojmo.
- 16** Mi ndø isu cuando ja pø'najø'ctø'ctzi,
mi libru'omo mi janchø'yum jujche øtz ma'ñbø
iti.
- Ijtuse ø ngonña mi ndø jomejgayum
sin que va'cø fyaltatzøc ni tiyø ø ngonña.
- 17** Ø mi Dios, mi myøja'nombø y mi syuñipøte
øtzøc'mø je mi ngui'psocuy,
mi ngui'psocuy øtzøspø myøja'nombøte hasta
ngømaya'pøjtzi.
- 18** Vøti mi ngui'pspa jujche øtz ijtøjtzi.
Øtzøspø mi ngui'psocuy vøti'ajpa mas que
po'yo nascøspø,
hasta ji'n musi'csye'nom ndø mujquisø.
Cuando sa'pøjtzi, mitzji'ndi ij tutø'ctzi.
- 19** Ø mi Dios, viyunysø mañba mi "yac tzu'nayaj
yatza'mbø pø'nis cyenguy,
ya'i yac ityaj øtzøc'mø yaj ca'oyajpapø pøn.
- 20** Porque mi enemigo'is mi ndyopa'o'nøyajpø,
y mi nchambøjcayajpø mi nøyi suniti.
- 21** Ø mi ngomi, viyunysø ngui'sayajøjtzi mi
ngui'sayajpapø'is.
Viyunysø ngui'sayajøjtzi jic mi
"jyayangøtza'møpyapø'is.
- 22** Ngui'sayajpøjtzi tyumønajcøtoya,
øtz nø'mbøjtzi que øjtzø enemigota'm.
- 23** Ø mi nGomi, tø tu'nisø y tø comusay ø ndzocoy,
y tø tu'nisay ø ngui'psocuy.
- 24** A'misø oca øtz nø ndzøjcu ji'n vyøjpø tiyø,
y tø nøman mumu jama tø quenbamø mañupø
tu'nomo.

Salmo 145

Ndø vøjeotzøcta' Dios

- 1 Ma'nbø ndzam mi mœja'no'majcuy, Ø mi Dios y
ø mi Rey;
y ma'nbø vøngotzøc mi nøyi mumu jamacøtoya.
- 2 Tumdum jama ma'nbø mi vøngotzøqui,
y mumu jama ma'nbø mi "vajnay mi nøyi.
- 3 Ndø Comi mœja'nombøte y vøjpøte va'cø ndø
vajnayø,
y myøja'no'majcuy ji'n mus ndø
cøñøctyø'yøjayø.
- 4 Ø mi nGomi, jata'sta'm y une'sta'm
manba mi vyøngotzøcyaje mi "yosangøtoya,
y manba chamyaje
tit'a'm mi ndzøjcu mi mbømiji'n.
- 5 Manba chamyaje jujche suñipø y vøjpø mi
mœja'no'majcuy.
Øtz ma'nbø ndzam jujche suñipø y vøjpø mi
itcuy.
Y mumu ti mi ndzøjcuse maya'anombøte,
øtz ma'nbø "jamjamvøyi.
- 6 Pø'nista'm manba chamyaj na'nchanda'mbø tiyø
mi ndzøjcuse mi mbømiji'n,
y øtz ma'nbø ndzam mi mœja'no'majcuy.
- 7 Je'tis manba chamyaj mœja'nombø mi
ndoya'nø'ocuy,
y pømi manba nømyaje que mitz mi "vyøjpøte.
- 8 Tø yajcøtocopyapøte y tø toya'nøpyapøte ndø
Comi'is,
usyan horatit qui'syca'pa y vøti toya'nø'opya.
- 9 Vøjpøt ndø Comi mumu pønji'n,
y tyoya'nøpya mumu ti chøjcuse.
- 10 Ø mi nGomi, mi "vyøngotzøcpa mumu mi
"yosa'nis, mi "vyøngotzøcyajpa mumu mi
"vya'njamyajpøpø'is.

- 11** Mañba chamyaj pø'nis que mi angui'mguy
myøja'nombøte.
Y mati chamyajque' mi mbømi,
- 12** va'cø yac musyaj eyata'mbø pøn ti mi ndzøc mi
mbømiji'n,
va'cø yac musyaj mi angui'mguy jujche
møja'nombø y suñipø.
- 13** Mi angui'mguy mumu jamacøtoyapøte.
Y mitz ngyovi'najø'ajpa mumu jama.
- 14** Ndø Comi'is cho'ndzø'yajpa quecyajpapø jana
cyecyajø,
y yac te'nchu'nyajpa nø myochquecyajupø.
- 15** Mumu i'is mi ngyenjo'cpa mijtzi,
y mitz mi ndzi'yajpa cyu'tcuy cuando nu'cpa
'yora nø syuñaju'øc.
- 16** Mi anva'cpa mi ngø',
y mumu quenyajpapø mi ndzi'yajpa ti
syuñajpa.
- 17** Mumu vøjpø ti chøcpa ndø Comi'is,
y tyoya'nøpya mumu yosanchøjcuse.
- 18** Tome isyajpa ndø Comi 'yo'nøyajpapø'is,
'yo'nøyajpapø'is tyumø tzocoy.
- 19** Ndø Comi Diosis chøjcayajpa
nø syuñajuse cyøna'tzøyajpapø'is.
Cuando vya'cayajpa va'cø cyotzonyajø,
je'is cyøma'nøyajpa y cyotzonyajpa.
- 20** Ndø Comi'is cyuendatzøcyajpa syuñajpapø'is,
pero yatzita'mbø pøn yajyajpa.
- 21** Ø annangaji'n ma'nbø "vajnay ndø Comi Dios,
y mumu mbyø'nista'm vøcotzøjcatyam
masanbø ndø Comi'is ñøyi mumu jama.

